叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 免费修改(no Charge For Alterations) 000001

2. 免费修改(no Charge For Alterations) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

免费修改(No Charge for Alterations)
第1/2页

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ˌɔːltəˈreiʃəns]
No **Charge** **For** **Alterations**
不 收费 为了 变化

免费修改

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . [goʊld]
By **H** **.** **L** **.** **GOLD**
经过 H . L . 金子

作者：HL GOLD

['ɪləstreɪtər] : [eɪtʃ] . [ʃɑːrp]
Illustrator **:** **H** **.** **Sharp**
插画家 : H . 锋利的

插图作者：H. Sharp

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] ['eɪprəl] - [meɪ]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from** **Amazing** **Stories** **April** **-** **May**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 四月 - 可能
- .
1953 **.**
- .

[转录者注：本电子文本摘自1953年4月至5月的《惊奇故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈkʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication **was** **renewed** **.** **]**
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" ['wʌntə] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [ðiːz] [deɪz] ?
" **Wanta** **know** **what's** **wrong** **with** **women** **these** **days** **?**
" 旺塔 知道 是什么 错误的 和 女性 这些 天 ?

想知道现在的女人都怎么了吗?

[spɔɪld] !
Spoiled **!**
被宠坏了 !

被宠坏了!

[ðə; ði] [hoʊl] [kɪt] [ænd; ənd] [keˈbuːdl] [ʌv; əv] - [ɪm] .
The **whole** **kit** **and** **kaboodle** **of** **'** **em** **.**
这 所有的 成套工具 和 卡布德 的 - 呃 .

全部都包括在内。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['naɪtˌklʌbz] [ænd; ənd] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌmɪljəˈner] [ænd; ənd]
They **want** **to** **sing** **in** **nightclubs** **and** **hook** **up** **with** **some** **millionaire** **and**
他们 想 到 唱歌 在 夜总会 和 钩 向上 和 一些 百万富翁 和
[wer] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .
wear **beautiful** **clothes** **.**
穿 美丽的 衣服 .

她们想在夜总会唱歌，想和百万富翁约会，想穿漂亮的衣服。

['haʊswɜːrk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['gædʒɪts] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] , [wɪð; wɪθ] [meɪdz] [tuː; tə] [rʌn]

Housework	**is**	**something**	**for**	**gadgets**	**to**	**take**	**care**	**of**	**,**	**with**	**maids**	**to**	**run**
家务	是	某物	为了	小工具	到	拿	关心	的	,	和	女佣	到	跑步

[ðə; ði] ['gædʒɪts] .

the	**gadgets**	**.**
这	小工具	.

家务活应该交给电器来做，而操作电器则应该由女佣来做。

[ə'freɪd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæləsiz] [ɑːn] [ðer; ðər] ['deɪnti] [hændz] !

Afraid	**to**	**get**	**a**	**few**	**calluses**	**on**	**their**	**dainty**	**hands**	**!**
害怕的	到	得到	一个	很少	老茧	在	他们的	纤巧	双手	!

害怕娇嫩的手上长出几颗老茧！

" [wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ðæt] [ɑːn] ['deneb] .

"	**We**	**got**	**a**	**way**	**to**	**handle**	**that**	**on**	**Deneb**	**.**
"	我们	得到	一个	方式	到	处理	那	在	天津四	.

“我们有办法在天津四上解决这个问题。”

[ə; eɪ] [gɜːrl] [gets] [ˌhaɪfə'luːtɪn] [ʌp] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [dɑːk] [pʊts] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgoʊ] ['ɔːltər] [ruːm] .

A	**girl**	**gets**	**highfalutin**	**up**	**there**	**,**	**the**	**Doc**	**puts**	**her**	**in**	**the**	**Ego**	**Alter**	**room**	**.**
一个	女孩	获得	高法鲁廷	向上	那里	,	这	医生	放置	她	在	这	自我	改变	房间	.

有个女孩在上面表现得过于高傲，医生把她关进了自我转换室。

['θɪkən] [ʌp] [hɜːr; hər] ['æŋklz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɑːrk(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

Thicken	**up**	**her**	**ankles**	**a**	**little**	**,**	**take**	**some**	**of**	**the**	**sparkle**	**out**	**of**	**her**
加厚	向上	她	脚踝	一个	小的	,	拿	一些	的	这	火花	出去	的	她

[aɪz] [ænd; ənd] [her] ,

eyes	**and**	**hair**	**,**
眼睛	和	头发	,

把她的脚踝画粗一点，把她眼睛和头发的光泽去掉一些。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] [plaʊ] !

and	**you**	**get**	**a**	**woman**	**fit**	**to**	**pull**	**a**	**plow**	**!**
和	你	得到	一个	女士	合身	到	拉	一个	犁	!

而且你还能找到一个能拉犁的女人！

" [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] ! [eɪtʃ] . [el] . [goʊld] [sed] [ðæt] ; [nɑːt] [ˌjuː 'es] .

"	**Hold**	**it**	**,**	**Madam**	**!**	**H**	**.**	**L**	**.**	**Gold**	**said**	**that**	**;**	**not**	**us**	**.**
"	抓住	它	,	女士	!	H	.	L	.	金子	说	那	;	不是	我们	.

“等等，女士！那是HL Gold说的，不是我们说的。”

['pɜːrsənəli] , [wiː; wi] [laɪk] ['gɜ˞ːlz] — [nɑːt] ['pəːʃərɔn] !

Personally	**,**	**we**	**like**	**girls**	**—**	**not**	**Percherons**	**!**
亲自	,	我们	喜欢	女孩们	—	不是	佩尔什马	!

我们个人喜欢女孩，而不是佩尔什马！

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [heitid] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ,

If	**there**	**was**	**one**	**thing**	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**hated**	**,**	**and**	**there**	**were**	**many**	**,**
如果	那里	曾是	一	事物	博士	.	卡尔玛	憎恨	,	和	那里	是	许多	,

如果说卡尔玛医生最讨厌什么（而他讨厌的东西有很多），

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'sɪstənt] [freʃ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɑːn] [ɜːrθ] .

it	**was**	**having**	**a**	**new**	**assistant**	**fresh**	**from**	**a**	**medical**	**school**	**on**	**Earth**	**.**
它	曾是	拥有	一个	新的	助手	新鲜的	从	一个	医疗的	学校	在	地球	.

当时他刚从地球上的医学院毕业，迎来了一位新助理。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [θɪŋz] .

They	**always**	**wanted**	**to**	**change**	**things**	**.**
他们	总是	通缉	到	改变	事物	.

他们一直想改变现状。

[ðeɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] ['plænɪt] [di'veləps] [ɪts] [oʊn] [tek'niːks] [tuː; tə] [miːt] [ɪts] [oʊn]

They	never	realized	that	a	planet	develops	its	own	techniques	to	meet	its	own
他们	绝不	已实现	那	一个	行星	发展	它是	自己的	技术	到	见面	它是	自己的

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

他们从未意识到，一个星球会发展出自己的一套技术来满足自身的需求。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['seldəm] ['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [wɜːrld] .

which	are	seldom	similar	to	those	of	any	other	world	.
哪个	是	很少	相似的	到	那些	的	任何	其他	世界	.

它们很少与其他任何世界的事物相似。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['nevər] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənts] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt]

Dr	.	Kalmar	never	got	along	with	his	assistants	and	he	didn't	expect
博士	.	卡尔玛	绝不	得到	沿着	和	他的	助理	和	他	没有	预计

[tuː; tə] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði]

to	get	along	with	this	young	Dr	.	Hoyt	who	was	coming	in	on	the
到	得到	沿着	和	这	年轻的	博士	.	霍伊特	WHO	曾是	未来	在	在	这

[træns'fɜːr] [ʃɪp] [frʌm; frəm] ['vegər] .

transfer	ship	from	Vega	.
转移	船	从	维加	.

卡尔玛博士一直和他的助手们相处不好，他也不指望能和这位从维加乘坐转运飞船过来的年轻的霍伊特博士相处融洽。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [hɪm'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Dr	.	Kalmar	had	been	trained	on	Earth	himself	,	of	course	,
博士	.	卡尔玛	有	到过	受过训练	在	地球	他自己	,	的	课程	,

当然，卡尔玛博士本人也是在地球上接受过训练的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɪstfəli] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'vɪəd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [wen]

but	he	wistfully	remembered	how	he	had	revered	Dr	.	Lowell	when
但	他	怅然地	记得	如何	他	有	受人尊敬的	博士	.	洛厄尔	什么时候

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['loʊəlz] [ə'sɪstənt] .

he	had	been	Lowell's	assistant	.
他	有	到过	洛厄尔的	助手	.

但他不禁怀念起自己曾是洛厄尔博士的助手时，是如何敬仰洛厄尔博士的。

['hiːd] [noʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [griːn] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəlz]

He'd	known	that	his	own	green	learning	was	no	match	for	Dr	.	Lowell's
他会	已知	那	他的	自己的	绿色的	学习	曾是	不	匹配	为了	博士	.	洛厄尔的

['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] ['æftər] - ['jɪrz] [ɑːn] ['deneb] ,

wisdom	and	experience	after	30	years	on	Deneb	,
智慧	和	经验	后	-	年	在	天津四	,

他早就知道，自己那点儿浅薄的知识根本无法与洛厄尔博士在天津四上三十年的智慧和经验相提并论。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ævɪdli] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['lesnz; 'lesənz] .

and	he	had	avidly	accepted	his	lessons	.
和	他	有	热情地	公认	他的	课程	.

他欣然接受了这些课程。

[waɪ] , [hiː; hi] ['grʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

Why	,	he	grumbled	to	himself	on	his	way	to	the	spaceport	to	meet	the
为什么	,	他	咕哝	到	他自己	在	他的	方式	到	这	太空港	到	见面	这

[ˌʌn'noʊn] ['wɪpərsnæpər] ,

unknown	whippersnapper	,
未知	小毛孩	,

"为什么？"他一边嘟囔着，一边前往太空站去见那个不知名的小毛孩。

[waɪ] ['dɪdnt] [ɜːrθ] [tɜːrn] [aʊt] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] ?

why	didn't	Earth	turn	out	young	doctors	the	way	it	used	to	?
为什么	没有	地球	转动	出去	年轻的	医生	这	方式	它	用过的	到	?

为什么地球不像以前那样培养出众多年轻医生了？

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ærəgəns] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left]

They	ought	to	have	the	arrogance	knocked	out	of	them	before	they	left
他们	应该	到	有	这	傲慢	敲门	出去	的	他们	前	他们	左边

['medɪk(ə)l] [skuːl] .

medical	school	.
医疗的	学校	.

他们在离开医学院之前就应该被磨掉傲慢的性格。

[ðæts] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [hæd; həd]

That's	what	must	have	happened	to	him	,	because	his	attitude	had
那就是	什么	必须	有	发生	到	他	,	因为	他的	态度	有

['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] ['hʌmb(ə)l] [wen] [hiː; hi]['lændɪd] .

certainly	been	humble	when	he	landed	.
当然	到过	谦逊的	什么时候	他	登陆	.

他一定是遇到了这种情况，因为他落地时的态度确实很谦逊。

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] [wʌz; wəz] [dʒæmd] , ['nætʃ(ə)rəli] .

The	spaceport	was	jammed	,	naturally	.
这	太空港	曾是	卡住	,	自然	.

航天发射场不出所料地堵塞了。

[ʃɪp] [ə'raɪvlz] [wɜːr; wər] [ɪn'friːkwənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

Ship	arrivals	were	infrequent	enough	to	bring	everybody	from	all	over	the
船	到达	是	不频繁	足够的	到	带来	大家	从	全部	超过	这

['plænɪt] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn]['duːti][æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmz] ,

planet	who	was	not	on	duty	at	the	farms	,
行星	WHO	曾是	不是	在	责任	在	这	农场	,

由于船只抵达频率很低，所以把全球各地不在农场值班的人都带来了。

[maɪnz] , ['fæktriz; 'fæktəriz] ,

mines	,	factories	,
矿井	,	工厂	,

矿山、工厂、

[freɪt] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒər] ['dʒɛts] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [ðɪs]

freight	and	passenger	jets	and	all	the	rest	of	the	busy	activities	of	this
货运	和	乘客	喷气式飞机	和	全部	这	休息	的	这	忙碌的	活动	的	这

[kəm'pærətɪvli] [nuː] ['kɑːləni] .

comparatively	new	colony	.
比较	新的	殖民地	.

货运和客运飞机，以及这个相对较新的殖民地所有其他繁忙的活动。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

They	brought	their	lunches	and	families	and	stood	around	to	watch	.
他们	带来	他们的	午餐	和	家庭	和	站立	大约	到	手表	.

他们带着午餐和家人，围在一旁观看。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

Dr	.	Kalmar	went	to	the	platform	.
博士	.	卡尔玛	去	到	这	平台	.

卡尔玛博士走上了站台。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ʌv; əv]['faɪər] [ðæt] ['swɪftli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['pænkeɪk]

The	ship	sat	down	on	a	mushroom	of	fire	that	swiftly	became	a	flaming	pancake
这	船	卫星	向下	在	一个	蘑菇	的	火	那	迅速地	成为	一个	炽盛	饼子

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [skwɑːʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

and	then	was	squashed	out	of	existence	.
和	然后	曾是	压扁	出去	的	存在	.

飞船停在了一团蘑菇状的火焰上，火焰迅速变成一张燃烧的薄饼，然后被压扁，消失不见。

" [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪpmənt] [ʌv; əv] ['laɪvstɑːk] , " [en'θuːzd] [ðə; ði][mæn] ['stændɪŋ] [nekst]
" I'm waiting for a shipment of livestock , " enthused the man standing next
" 我是 等待 为了 一个 运输 的 家畜 , " 热情洋溢 这 男人 常设 下一个
[tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .
to Dr . Kalmar .
到 博士 . 卡尔玛 .

"我正在等一批牲畜到货，"站在卡尔玛博士旁边的那人兴奋地说。

" [jʊə(r)] ['lʌki] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] .
" You're lucky , " the doctor said .
" 你是 幸运的 , " 这 医生 说 .

"你很幸运，"医生说。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [bæk] .
" They can't talk back .
" 他们 不能 讲话 后退 .

他们无法反驳。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
" The man looked at him sympathetically .
" 这 男人 看起来 在 他 同情地 .

"那人同情地看着他。"

" ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ? "
" Meeting a female ? "
" 会议 一个 女性 ? "

"和一位女性见面？"

" ['gæbiər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt]
" Gabbier and more annoying , " said Dr . Kalmar , but he didn't
" 加比尔 和 更多的 恼人的 , " 说 博士 . 卡尔玛 , 但 他 没有
[ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] ,
elaborate and the man ,
精心制作的 和 这 男人 ,

"更健谈，也更烦人，"卡尔马博士说，但他没有详细说明，而那个人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌn'tɪr] , [dɪd][nɑːt][praɪ][fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
with the courtesy of the frontier , did not pry for an explanation .
和 这 礼貌 的 这 边境 , 做过 不是 撬 为了 一个 解释 .

出于边疆的礼貌，我没有追问原因。

['laɪvstɑːk] [ænd; ənd] [freɪt] [keɪm] [daʊn] [ɑːn][wʌn] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['pæsndʒɚ] [keɪm] [daʊn]
Livestock and freight came down on one elevator and passengers came down
家畜 和 货运 来了 向下 在 一 电梯 和 乘客 来了 向下
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

牲畜和货物通过一个电梯下来，乘客通过另一个电梯下来。

['kærid] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [ˌsterələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['trævəlɚz, 'trævlɚz][tuː; tə][ðə; ði]
Slidewalks carried the cargo to Sterilization and travelers to the
滑梯步道 携带 这 货物 到 消毒 和 旅行者 到 这
['griːtɪŋ] ['plætfɔːrm] .
greeting platform .
问候 平台 .

滑道将货物运送到消毒区，并将旅客运送到迎宾平台。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druːp] .
Dr . Kalmar felt his shoulders droop .
博士 . 卡尔玛 毛毡 他的 肩膀 下垂 .

卡尔玛医生感到肩膀耷拉下来。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['medɪk(ə)l][bæg][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ænd; ənd][hiː; hi]

The	man	with	the	medical	bag	had	to	be	Dr	.	Hoyt	and	he
这	男人	和	这	医疗的	包	有	到	是	博士	.	霍伊特	和	他

[wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [brɪsk] ,

was	even	more	brisk	,
曾是	甚至	更多的	轻快	,

那个提着医疗包的男人一定是霍伊特医生，而且他动作更加敏捷。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

erect	and	muscular	than	Dr	.	Kalmar	had	expected	,
直立	和	肌肉发达的	比	博士	.	卡尔玛	有	预期的	,

比卡尔玛医生预想的更挺拔、更健壮。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɪriər][ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][læst] [ə'sɪstənt] , [ʌn'berəb(ə)l]

with	a	superior	and	inquisitive	look	that	made	the	last	assistant	,	unbearable
和	一个	优越的	和	好奇	看	那	制成	这	最后的	助手	,	难以忍受

[æz; əz]['hiːd] [bɪn] ,

as	he'd	been	,
作为	他会	到过	,

他带着一种高高在上、充满探究的眼神，让上一任助手——尽管他之前已经令人难以忍受——也黯然失色。

[siːm] [æz; əz]['træktəb(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'raɪvɪŋ] [kaʊz] .

seem	as	tractable	as	one	of	the	arriving	cows	.
似乎	作为	易于处理	作为	一	的	这	抵达	牛	.

看起来就像刚到的那头牛一样温顺。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [keɪm] [straidɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz]

Dr	.	Hoyt	spotted	him	instantly	and	came	striding	over	to	grab	his
博士	.	霍伊特	斑	他	即刻	和	来了	大步走	超过	到	抓住	他的

[hænd][ɪn][ə; eɪ][grɪp][laɪk][æn; ən] [ɔːr] - ['krʌʃər] .

hand	in	a	grip	like	an	ore	-	crusher	.
手	在	一个	紧握	喜欢	一个	矿石	-	破碎机	.

霍伊特博士一眼就发现了他，大步走过去，像碎矿机一样一把抓住他的手。

" [jʊə(r)] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .

"	You're	Dr	.	Kalmar	.
"	你是	博士	.	卡尔玛	.

“你是卡尔玛博士。”

[glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

Glad	to	know	you	.
高兴的	到	知道	你	.

很高兴认识你。

[aɪm] [ʃʊr] [wiːl] [get] [ə'lɔːŋ] [faɪn] [tə'geðər] .

I'm	sure	we'll	get	along	fine	together	.
我是	当然	出色地	得到	沿着	美好的	一起	.

我相信我们一定会相处融洽。

['mɪzrəb(ə)l] [trɪp] .

Miserable	trip	.
悲惨的	旅行	.

糟糕的旅程。

[hæd; həd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ʃɪps] [fɔːr] [taɪmz] [tuː; tə][get] [hɪr] .

Had	to	change	ships	four	times	to	get	here	.
有	到	改变	船舶	四	时代	到	得到	这里	.

我换了四次船才到这里。

[hoʊp] [ðə; ði] ['fuːdz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʃɪpbɔːrd] [slɑːp] .

Hope	the	food's	better	than	shipboard	slop	.
希望	这	食物的	更好的	比	船上	邋遢	.

希望食物比船上的残羹剩饭好。

[gɑːt][ə; eɪ][naɪs]['hɑːspɪt(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ?

Got	a	nice	hospital	to	work	in	?
得到	一个	好的	医院	到	工作	在	?

找到一家不错的医院工作了吗?

[duː][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ɔːr][aʊt] ?

Do	I	live	in	or	out	?
做	我	居住	在	或者	出去	?

我住在家里还是住在外面?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː][wʌz; wəz] ['grʌdʒɪŋli] [fɔːrst] [tuː; tə] [seɪ] ['ræpɪdli] , " [raɪt] .

"	Dr	.	Kalmar	was	grudgingly	forced	to	say	rapidly	,	"	Right	.
"	博士	.	卡尔玛	曾是	勉强	强制	到	说	快速	,	"	正确的	.

卡尔玛博士不情愿地快速说道："好的。"

['laɪkwaɪz] .

Likewise	.
同样地	.

同样地。

[aɪ][hoʊp][soʊ] .

I	hope	so	.
我	希望	所以	.

我希望如此。

[tuː] [bæd] .

Too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

['suːts][ˌjuː 'es] .

Suits	us	.
西装	我们	.

正合我们心意。

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

I	think	so	.
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[ɪn] .

In	.
在	.

在。

" [hiː; hi][gɑːt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['ɪntuː][ə; eɪ] - [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['draɪvər][tuː; tə] [meɪk] [taɪm]

"	He	got	Dr	.	Hoyt	into	a	jetcab	and	told	the	driver	to	make	time
"	他	得到	博士	.	霍伊特	进入	一个	-	和	讲述	这	司机	到	制作	时间

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

back	to	the	hospital	.
后退	到	这	医院	.

"他安排霍伊特医生坐上一辆喷气式出租车，并告诉司机尽快赶回医院。

[ə'pɔintmənts] [wɜːr; wər]['paɪlɪŋ][ʌp] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɜːrtəsi] [trɪp] [aʊt]

Appointments	were	piling	up	while	he	had	to	make	the	courtesy	trip	out
预约	是	桩	向上	尽管	他	有	到	制作	这	礼貌	旅行	出去

[tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌpɔːrt] ,

to	the	spaceport	,
到	这	太空港	,

在他不得不前往航天港进行礼节性访问期间，各种预约已经堆积如山。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['nuːs(ə)ns] .

which	was	another	nuisance	.
哪个	曾是	其他	滋扰	.

这又是一件麻烦事。

[naʊ] ['hiːd][hæv; həv][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [ə'sɪstənt] ['huːd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ]

Now	he'd	have	all	of	those	and	a	talkative	assistant	who'd	want	to	know
现在	他会	有	全部	的	那些	和	一个	健谈	助手	谁会	想	到	知道

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

the	reasons	for	everything	.
这	原因	为了	一切	.

现在他不仅拥有了所有这些，还有一个爱说话的助理，这个助理会想知道所有事情的原因。

" ['prɪti] ['bærən] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] , ['lʊkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Pretty	barren	,	"	said	Dr	.	Hoyt	,	looking	out	the	window	at	the
"	漂亮的	荒芜	,	"	说	博士	.	霍伊特	,	寻找	出去	这	窗户	在	这

[ˌvɛdʒɪ'teɪʃənˌlɛs] [graʊnd] [bɪ'loʊ] .

vegetationless	ground	below	.
无植被	地面	以下	.

"真是荒凉啊，"霍伊特博士望着窗外光秃秃的地面说道。

" ['waɪz, 'hwaɪz] [ðæt] ?

"	Why's	that	?
"	为什么?	那	?

为什么会这样?

" ['hiːd] [noʊn] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]['deneb] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [θɔːt] ['æŋgrəli] .

"	He'd	known	he	was	going	to	Deneb	,	Dr	.	Kalmar	thought	angrily	.
"	他会	已知	他	曾是	去	到	天津四	,	博士	.	卡尔玛	想法	愤怒地	.

"他早就知道自己要去天鹅座α星，"卡尔玛博士愤怒地想。

[ðə; ði] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌz; wəz] [riːd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] .

The	least	he	could	have	done	was	read	up	on	the	place	.
这	至少	他	可以	有	完毕	曾是	读	向上	在	这	地方	.

他至少应该事先了解一下这个地方。

[hiː; hi][hæd; həd] .

He	had	.
他	有	.

他有。

" [its] [æn; ən] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [blʌnt] [vɔɪs] ,

"	It's	an	Earth	-	type	planet	,	"	Dr	.	Kalmar	said	in	a	blunt	voice	,
"	它是	一个	地球	-	类型	行星	,	"	博士	.	卡尔玛	说	在	一个	钝	嗓音	,

"这是一颗类地行星，"卡尔玛博士直截了当地说道。

" [ɪk'sept] [ðæt] [laɪf] ['nevər] [dɪ'veləpt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	except	that	life	never	developed	on	it	.
"	除了	那	生活	绝不	发达	在	它	.

"只是上面从未发展出生命。"

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] ['evriθɪŋ] — [bɪ'naɪn] [dʒɜːrm] ['kʌltʃər] , [siːd] , ['ænɪmlz] , [fɪʃ] ,

We	had	to	bring	everything	—	benign	germ	cultures	,	seed	,	animals	,	fish	,
我们	有	到	带来	一切	—	良性	细菌	文化	,	种子	,	动物	,	鱼	,

['ɪnsekts] — [ə; eɪ] [hoʊl] [i'kɑːlədʒi] .

insects	—	a	whole	ecology	.
昆虫	—	一个	所有的	生态	.

我们必须把所有东西都带来——良性细菌培养物、种子、动物、鱼类、昆虫——一个完整的生态系统。

['aʊər; ɑːr]['fɑːrmz][ɑːr; ər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] .

Our	farms	are	close	to	the	cities	.
我们的	农场	是	关闭	到	这	城市	.

我们的农场离城市很近。

[tuː] ['weɪstfl] [ʌv; əv] [freɪt] [tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] [aʊt] ['veri] [fɑːr] .

Too	wasteful	of	freight	to	move	them	out	very	far	.
也	浪费	的	货运	到	移动	他们	出去	非常	远的	.

把它们运到很远的地方太浪费运费了。

[ə'nʌðər] [fjuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Another	few	centuries	and	we'll	have	a	real	population	,	millions	of	people	instead	of	the	20	,
其他	很少	几个世纪	和	出色地	有	一个	真实的	人口	,	百万	的	人们	反而	的	这	-	,

再过几个世纪，我们就会拥有真正的人口，数百万人口，而不是现在的2000万人。

- [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌz(ə)n] ['setlmənts] [ə'raʊnd] [ðɪs] [wɜːrld] .

000	we	have	now	in	a	couple	of	dozen	settlements	around	this	world	.
-	我们	有	现在	在	一个	夫妻	的	打	定居点	大约	这	世界	.

我们现在在世界各地几十个定居点拥有 000 个。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ə; eɪ] [naɪs] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [griːn] . "

Then	we'll	have	the	whole	place	a	nice	shade	of	green	.	"
然后	出色地	有	这	所有的	地方	一个	好的	阴影	的	绿色的	.	"

这样一来，整个地方就会变成漂亮的绿色了。

" ['sɪti] [bɔɪ] [maɪ'self] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɔit] .

"	City	boy	myself	,	"	said	Dr	.	Hoyt	.
"	城市	男生	我	,	"	说	博士	.	霍伊特	.

“我本人也是个城里人，”霍伊特医生说。

" [heɪt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Hate	the	country	.
"	恨	这	国家	.

憎恨这个国家。

[ˌhaɪdrə'pɑːnɪks] [ænd; ənd] [sɪn'θetɪk] [miːt] — [ðæts] [ðə; ði] ['ænsər] . "

Hydroponics	and	synthetic	meat	—	that's	the	answer	.	"
水培法	和	合成的	肉	—	那就是	这	回答	.	"

水培法和人造肉——这就是答案。”

" [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

"	For	Earth	.
"	为了	地球	.

为了地球。

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [ðæt] ['kraʊdɪd] [hɪr] [ɑːn] ['deneb] . "

It'll	be	a	long	time	before	we	get	that	crowded	here	on	Deneb	.	"
它将	是	一个	长的	时间	前	我们	得到	那	挤	这里	在	天津四	.	"

“要让德内布这里变得像那里那么拥挤，还需要很长时间。”

" ['deneb] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [rɪ'piːtɪd] , [dɪs'sætɪsfaɪd, dɪ'sætɪsfaɪd] .

"	Deneb	,	"	the	young	doctor	repeated	,	dissatisfied	.
"	天津四	,	"	这	年轻的	医生	重复	,	不满	.

“德内布，”年轻的医生不满意地重复道。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːr] .

"	That's	the	name	of	the	star	.
"	那就是	这	姓名	的	这	星星	.

“那是那颗星星的名字。”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['plænɪt] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ? "

You	mean	to	tell	me	the	planet	has	the	same	name	?	"
你	意思是	到	告诉	我	这	行星	有	这	相同的	姓名	?	"

你是说这颗行星也叫这个名字？

" [moʊst]['soʊlər] ['sɪstəmz] [hæv; həv]['oʊnli][wʌn] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt] .

"	Most	solar	systems	have	only	one	Earth	-	type	planet	.
"	最多	太阳的	系统	有	仅有的	一	地球	-	类型	行星	.

"大多数太阳系只有一颗类地行星。"

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][dʒʌst][kɔːl] [ðæt] ['plænɪt]['deneb] , ['vegər][ɔːr] [wət'evər] . "

It	saves	a	lot	of	trouble	to	just	call	that	planet	Deneb	,	Vega	or	whatever	.	"
它	保存	一个	很多	的	麻烦	到	只是	称呼	那	行星	天津四	,	维加	或者	任何	.	"

直接把那颗行星叫做天津四、织女星或者其他什么名字，可以省去很多麻烦。

" [ɪz] [ðæt] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [ʃæks] [ðə; ði]['sɪti] ? " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] .

"	Is	that	clutch	of	shacks	the	city	?	"	exclaimed	Dr	.	Hoyt	.
"	是	那	离合器	的	棚屋	这	城市	?	"	惊呼	博士	.	霍伊特	.

"那片棚屋就是城市吗？"霍伊特博士惊呼道。

" - , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] ['faɪnəli] .

"	Denebia	,	"	said	Dr	.	Kalmar	,	beginning	to	enjoy	himself	finally	.
"	-	,	"	说	博士	.	卡尔玛	,	开始	到	享受	他自己	最后	.

"德内比亚，"卡尔马博士说道，他终于开始感到开心了。

" [waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sʌbɜːrb][ɔːr] - ! "

"	Why	,	you	could	lose	it	in	a	suburb	or	Bosyorkdelphia	!	"
"	为什么	,	你	可以	失去	它	在	一个	市郊	或者	-	!	"

"哎呀，你都可能在郊区或者波士顿郊区丢了它！"

" [ðæt] [mɑːn'strɑːsəti] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [nuː] [jɔːk] , [ˌpensl'veɪniə] , [kə'netɪkət] , ['roʊd]

"	That	monstrosity	that	used	to	be	New	York	,	Pennsylvania	,	Connecticut	,	Rhode
"	那	怪物	那	用过的	到	是	新的	约克	,	宾夕法尼亚州	,	康涅狄格州	,	罗德岛

['aɪlənd][ænd; ənd] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ?

Island	and	Massachusetts	?
岛	和	马萨诸塞州	?

"曾经的纽约州、宾夕法尼亚州、康涅狄格州、罗德岛州和马萨诸塞州，那片可怕的区域?

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] .

I	wouldn't	want	to	.
我	不会	想	到	.

我不想那样。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [sæŋk]['ɪntuː] [stʌnd] ['saɪləns] .

"	He	was	pleased	when	Dr	.	Hoyt	sank	into	stunned	silence	.
"	他	曾是	高兴	什么时候	博士	.	霍伊特	沉没	进入	目瞪口呆	沉默	.

"当霍伊特博士陷入震惊的沉默时，他很高兴。"

[ɪf] [lʌk] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [maɪt] [læst][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

If	luck	was	with	him	,	that	stupefaction	might	last	the	whole	day	.
如果	运气	曾是	和	他	,	那	震惊	可能	最后的	这	所有的	天	.

如果他运气好的话，这种茫然的状态可能会持续一整天。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

It	seemed	as	though	it	might	,
它	似乎	作为	尽管	它	可能	,

似乎有可能，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdɪst]['lɪt(ə)l]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

for	the	sight	of	the	modest	little	hospital	was	too	much	for	the
为了	这	视线	的	这	谦虚的	小的	医院	曾是	也	很多	为了	这

['jʌŋstər] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæməθ] [helθ] ['fæktriz; 'fæktəriz][ʌv; əv]

youngster	who	had	just	come	from	the	mammoth	health	factories	of
青少年	WHO	有	只是	来	从	这	长毛象	健康	工厂	的

[ɜːrθ] .

Earth	.
地球	.

对于刚从地球上庞大的医疗工厂来到这里的年轻人来说，看到这座简陋的小医院实在太震撼了。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [ri'vaivd] ['sʌmwʌt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['peɪʃnts] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skæntəli]

Dr	.	Hoyt	revived	somewhat	when	he	saw	the	patients	waiting	in	the	scantily
博士	.	霍伊特	复活	有些	什么时候	他	锯	这	患者	等待	在	这	稀疏地

['fɜ:rnɪʃt] ['aʊtər] [ru:m] ,

furnished	outer	room	,
提供	外	房间	,

霍伊特医生看到候诊的病人挤在简陋的外间里，精神稍稍恢复了一些。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [sed] , " ['betər] [get] [jɔ:r'self] ['setld] , " [ænd; ənd]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r]

but	Dr	.	Kalmar	said	,	"	Better	get	yourself	settled	,	"	and	opened	a	door
但	博士	.	卡尔玛	说	,	"	更好的	得到	你自己	定居	,	"	和	打开	一个	门

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌɪmə'tʃʊr] ['kɑ:li:g] .

for	his	immature	colleague	.
为了	他的	不成熟	同事	.

但卡尔马博士说："你最好先安顿下来"，然后为他这位不成熟的同事打开了一扇门。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn][bed][ɪn] [ðɪs] [ru:m] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] ['ɔbdʒiktid] .

"	But	there's	only	one	bed	in	this	room	,	"	Dr	.	Hoyt	objected	.
"	但	有	仅有的	一	床	在	这	房间	,	"	博士	.	霍伊特	反对	.

"但是这个房间里只有一张床，"霍伊特医生反驳道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	You	must	have	made	a	mistake	.
"	你	必须	有	制成	一个	错误	.

你一定是犯了错误。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kju:bɪkəlz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [geɪv] [aʊt][ə; eɪ][praʊd]

"	Dr	.	Kalmar	,	recalling	the	crowded	cubicles	of	Earth	,	gave	out	a	proud
"	博士	.	卡尔玛	,	回忆	这	挤	隔间	的	地球	,	给予	出去	一个	自豪的

['lɪt(ə)l][draɪ] [læf] .

little	dry	laugh	.
小的	干燥	笑	.

卡尔玛博士回忆起地球上拥挤的小隔间，自豪地发出了一声干笑。

" [jʊə(r)] [ɑ:n]['deneb] [naʊ] , [bɔɪ] .

"	You're	on	Deneb	now	,	boy	.
"	你是	在	天津四	现在	,	男生	.

"你现在在天津四上，小子。"

[hɪr] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə] ['speɪʃəsnəs] .

Here	you'll	have	to	get	used	to	spaciousness	.
这里	你会	有	到	得到	用过的	到	宽敞	.

在这里，你必须习惯宽敞的空间。

[wi:; wi][laɪk] ['elboʊ] [ru:m] .

We	like	elbow	room	.
我们	喜欢	弯头	房间	.

我们喜欢宽敞的空间。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][went] [ɪn] ['hezɪtəntli] ,

"	The	young	doctor	went	in	hesitantly	,
"	这	年轻的	医生	去	在	犹豫地	,

这位年轻的医生犹豫地走了进去。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fæst] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [æn; ən] ['erər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

leaving	the	door	open	for	a	fast	escape	in	case	an	error	had	been	made	.
离开	这	门	打开	为了	一个	快速地	逃脱	在	案件	一个	错误	有	到过	制成	.

留一条通道门，以便在出现失误时能够迅速逃生。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [wen] ['hi:d] [ə'raɪvd] [naɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Dr	.	Kalmar	had	done	the	same	when	he'd	arrived	nine	years	ago	.
博士	.	卡尔玛	有	完毕	这	相同的	什么时候	他会	到达的	九	年	前	.

九年前卡尔马博士刚到这里时也做过同样的事情。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] ,

Judging	by	his	own	experience	,
评判	经过	他的	自己的	经验	,

根据他自身的经验判断，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ə; eɪ] [fʊl] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]

it	would	take	Dr	.	Hoyt	a	full	six	months	to	get	used	to	having	a
它	会	拿	博士	.	霍伊特	一个	满的	六	几个月	到	得到	用过的	到	拥有	一个

[ruːm] [ɔːl][tuː; tə][hɪm'self] .

room	all	to	himself	.
房间	全部	到	他自己	.

霍伊特医生花了整整六个月的时间才适应独自拥有一间房间的生活。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊps] [tə'mɑːroʊ] ,

There	would	be	plenty	of	time	to	start	showing	him	the	ropes	tomorrow	,
那里	会	是	很多	的	时间	到	开始	显示	他	这	绳索	明天	,

明天有的是时间开始教他一些基本操作。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [bækt] - [ʌp] [ə'pɔintmənts] [tuː; tə][biː; bi]

and	in	the	meantime	there	were	the	backed	-	up	appointments	to	be
和	在	这	与此同时	那里	是	这	支持的	-	向上	预约	到	是

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

taken	care	of	.
已采取	关心	的	.

与此同时，还有一些积压的预约需要处理。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [mɪs] [duː'pɑːnt] ,

Dr	.	Kalmar	went	to	his	office	and	had	his	nurse	,	Miss	Dupont	,
博士	.	卡尔玛	去	到	他的	办公室	和	有	他的	护士	,	错过	杜邦	,

[send][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['peɪʃ(ə)nt] .

send	in	the	first	patient	.
发送	在	这	第一的	病人	.

卡尔马医生回到办公室，让他的护士杜邦小姐把第一位病人送进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] - , ['eɪvɪs] ['eməri] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ][hɜːr; hər]

It	was	a	girl	of	17	,	Avis	Emery	,	who	had	been	brought	by	her
它	曾是	一个	女孩	的	-	,	艾维斯	埃默里	,	WHO	有	到过	带来	经过	她

['perənts] .

parents	.
父母	.

那是一个名叫艾维斯·埃默里的17岁女孩，是她的父母带来的。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['sʌlənli] , [dɑːrk] - ['herd] , [tuː] ['deɪntɪli] ['prɪti] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['ʃeɪpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	sat	sullenly	,	dark	-	haired	,	too	daintily	pretty	and	delicately	shapely	for	a
她	卫星	闷闷不乐地	,	黑暗的	-	头发	,	也	轻柔地	漂亮的	和	轻柔地	优美	为了	一个

[frʌn'tɪr] [wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] ,

frontier	world	like	this	,
边境	世界	喜欢	这	,

她闷闷不乐地坐着，一头黑发，容貌娇小玲珑，身材曼妙，与这边疆世界格格不入。

[waɪl] ['mɪstər] . ['eməri] [pʊt][ðə; ði][faɪl][frʌm; frəm]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [desk] .

while	Mr	.	Emery	put	the	file	from	Social	Control	on	the	doctor's	desk	.
尽管	先生	.	埃默里	放	这	文件	从	社会的	控制	在	这	医生的	桌子	.

埃默里先生把社会控制部门的文件放在了医生的桌子上。

" [wɪə(r)] ['fɑːrmɚz] — " [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn] .

"	We're	farmers	—	"	the	man	began	.
"	是	农民	—	"	这	男人	开始	.

"我们是农民——"那人开口说道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [ˌɪntə'rʌptɪd] , " [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sʌməri] .

Dr	.	**Kalmar**	**interrupted**	,	"	**The**	**information**	**is**	**in**	**the**	**summary**	.
博士	.	卡尔玛	中断	,	"	这	信息	是	在	这	概括	.

卡尔玛博士打断道："信息在摘要中。"

['eɪvɪs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'saɪnd] [hɜ:r; hər] [meit] [nekst] [jɪr] ,

Avis	**is**	**to**	**be**	**assigned**	**her**	**mate**	**next**	**year**	,
艾维斯	是	到	是	分配	她	伴侣	下一个	年	,

艾维斯明年将被分配伴侣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ['sɪŋər] .

but	**she**	**wants**	**to**	**go**	**to**	**Earth**	**and**	**become**	**a**	**nightclub**	**singer**	.
但	她	想要	到	去	到	地球	和	变得	一个	夜总会	歌手	.

但她想去地球，成为一名夜总会歌手。

[ʃi:; ʃi] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['hu:d] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][help] [ə'raʊnd] [ðə; ði][fɑ:rm] ,

She	**refuses**	**to**	**marry**	**a**	**boy**	**who'd**	**be**	**able**	**to**	**help**	**around**	**the**	**farm**	,
她	拒绝	到	结婚	一个	男生	谁会	是	有能力的	到	帮助	大约	这	农场	,

她拒绝嫁给一个能帮她干农活的男孩。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wəʊnt][wɜ:rk][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][hɜ:r'self] .

and	**she**	**won't**	**work**	**on**	**it**	**herself**	.
和	她	惯于	工作	在	它	她自己	.

她自己不愿意去做。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [sɪ'vɪrli] [æt; ət][ðə; ði]['perənts] .

"	**He**	**looked**	**up**	**severely**	**at**	**the**	**parents**	.
"	他	看起来	向上	严重	在	这	父母	.

他严厉地抬头看着孩子的父母。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	**This**	**is**	**your**	**own**	**fault**	,	**you**	**know**	.
"	这	是	你的	自己的	过错	,	你	知道	.

"你知道，这都是你自己的错。"

[ju:; jʊ] ['pæmpərd] [hɜ:r; hər] .

You	**pampered**	**her**	.
你	娇惯	她	.

你对她百般宠爱。

[fɑ:rm]['leɪbər][ɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['pæmpərɪŋ] .

Farm	**labor**	**is**	**too**	**valuable**	**for**	**pampering**	.
农场	劳动	是	也	有价值的	为了	宠爱	.

农场劳动力太宝贵了，不应该被娇惯。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] . "

We	**can't**	**afford**	**it**	.	"
我们	不能	买得起	它	.	"

我们负担不起。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [bleɪm] [ˌem 'i:] , [dɑ:k] , " [sed] ['mɪstər] . ['eməri] ['mɪzrəbli] .

"	**You**	**can**	**blame**	**me**	,	**Doc**	,	"	**said**	**Mr**	.	**Emery**	**miserably**	.
"	你	能	责备	我	,	医生	,	"	说	先生	.	埃默里	惨痛地	.

"你可以怪我，医生，"埃默里先生沮丧地说。

" [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [aɪ] ['kudnt] [wɜ:rk][hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] [su:] [ænd; ənd][aɪ]

"	**She's**	**such**	**a**	**pretty**	**little**	**thing**	**—**	**I**	**couldn't**	**work**	**her**	**the**	**way**	**Sue**	**and**	**I**
"	她是	这样的	一个	漂亮的	小的	事物	—	我	不能	工作	她	这	方式	起诉	和	我

[wɜ:rk] [ɑ:r'selvz] . "

work	**ourselves**	.	"
工作	我们自己	.	"

"她真是个漂亮的小姑娘——我没办法像我和苏那样驾驭她。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] ['getɪŋ] ['nəʊʃnz] , " ['mɪsɪz] . ['emərɪ] ['ædɪd] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" And then she started getting notions , " Mrs . Emery added , giving her husband
" 和 然后 她 开始 获得 概念 , " 太太 . 埃默里 额外 , 给予 她 丈夫
[ə; eɪ] ['vɪʃəs] [gler] .
a vicious glare .
一个 恶毒 强光 .

"然后她就开始胡思乱想了，"埃默里太太补充道，狠狠地瞪了她丈夫一眼。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ðɪ] [naɪts] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][ænd; ənd][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
Dr . Kalmar could imagine the nights of argument and accusation
博士 . 卡尔玛 可以 想象 这 夜晚 的 争论 和 指控
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər]['medɪk(ə)l][help][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðer; ðər][self]
before they were at last forced to go for medical help to solve their self
前 他们 是 在 最后的 强制 到 去 为了 医疗的 帮助 到 解决 他们的 自己
- [krɪ'eɪtɪd] ['prɑ:bləm] .
- created problem .
- 创建 问题 .

卡尔玛医生可以想象，在他们最终被迫寻求医疗帮助来解决他们自己造成的问题之前，他们经历了多少个争吵和指责的夜晚。

" ['sɪŋɪŋ] [ɪn] ['naɪtˌklʌbz] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , ['meriŋ] [ə; eɪ] [ˌbɪljə'ner] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ] [jɑ:t] ! "
" Singing in nightclubs back on Earth , marrying a billionaire , living in a sky yacht ! "
" 歌唱 在 夜总会 后退 在 地球 , 结婚 一个 亿万富翁 , 活的 在 一个 天空 游艇 ! "

"回到地球后，在夜总会唱歌，嫁给亿万富翁，住在空中游艇上！"

" ['eɪvɪs] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:]['dʒentli] .
" Avis , " said Dr . Kalmar gently .
" 艾维斯 , " 说 博士 . 卡尔玛 轻轻地 .

"艾维斯，"卡尔玛医生轻声说道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [its] [nɑ:t] [ðæt] ['i:zi] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" You know it's not that easy , don't you ?
" 你 知道 它是 不是 那 简单的 , 不 你 ?

你知道事情并没有那么容易，对吧?

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['prɪti] ['gɝ:lz][ɑ:n] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] ['veri] [fju:] [biljə'nɛəz] .
There are lots and lots of pretty girls on Earth and very few billionaires .
那里 是 很多 和 很多 的 漂亮的 女孩们 在 地球 和 非常 很少 亿万富翁 .

地球上有很多漂亮女孩，但亿万富翁却很少。

[ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['naɪtklʌb] ,
If you did get a job singing in a nightclub ,
如果 你 做过 得到 一个 工作 歌唱 在 一个 夜总会 ,

如果你真的在夜总会找到了一份唱歌的工作，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][soʊ] [mʌtʃ]
you know you'd have to do some unpleasant things because there's so much
你 知道 你会 有 到 做 一些 令人不快的 事物 因为 有 所以 很多
[ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['kʌstəmərz] .
competition for customers .
竞赛 为了 顾客 .

你知道，由于客户竞争非常激烈，你不得不做一些令人不快的事情。

[θɪŋz] [laɪk] ['strɪpti:z] , ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][teiblz][ænd; ənd]['goʊɪŋ][aʊt][wɪð; wɪθ] [hu:'evər] [ðə; ðɪ]
Things like stripteasing , drinking at the tables and going out with whoever the
事物 喜欢 脱衣舞 , 喝 在 这 表格 和 去 出去 和 谁 这
['oʊnər] [telz] [ju:; jʊ][tu:; tə] .
owner tells you to .
所有者 讲述 你 到 .

比如脱衣舞表演、在桌边喝酒、以及和老板指定的任何人出去约会。

" [ðə; ði]['gɜ:lz] [feɪs] [gru:] ['ænɪmeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] .

"	The	girl's	face	grew	animated	for	the	first	time	.
"	这	女孩们	脸	生长	动画	为了	这	第一的	时间	.

“女孩的脸上第一次有了表情。”

" [wel] , [ʃʊr] !

"	Well	,	sure	!
"	出色地	,	当然	!

“当然可以！”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ? "

Why	do	you	think	I	want	to	go	?	"
为什么	做	你	思考	我	想	到	去	?	"

你觉得我为什么想走?

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] ['deneb][ænd; ənd][jʊr; jər][fɑ:rm] ? "

"	And	you	don't	love	Deneb	and	your	farm	?	"
"	和	你	不	爱	天津四	和	你的	农场	?	"

“难道你不爱迪内布和你的农场吗？”

" [aɪ] [heɪt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "

"	I	hate	both	of	them	!	"
"	我	恨	两个都	的	他们	!	"

“我恨他们俩！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fu:d] .

"	But	you	realize	that	we	must	have	food	.
"	但	你	意识到	那	我们	必须	有	食物	.

但你要明白，我们必须有食物。

['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [groʊ] [mɔ:r] [fu:d] [soʊ][wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'kri:s]

Doesn't	it	make	you	feel	important	to	grow	more	food	so	we	can	increase
不	它	制作	你	感觉	重要的	到	生长	更多的	食物	所以	我们	能	增加

['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ? "

our	population	?	"
我们的	人口	?	"

难道种植更多粮食以增加人口数量不会让你感到自己很重要吗?

" [noʊ] ! [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ker] ?

"	No	!	Why	should	I	care	?
"	不	!	为什么	应该	我	关心	?

“不！我为什么要关心？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ɜ:rθ] !

I	want	to	go	to	Earth	!
我	想	到	去	到	地球	!

我想去地球!

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['kɑ:lmɑ:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'gretfəli] .

"	Dr	.	Kalmar	shook	his	head	regretfully	.
"	博士	.	卡尔玛	摇晃	他的	头	遗憾的是	.

卡尔玛博士遗憾地摇了摇头。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] .

He	pushed	a	button	on	his	desk	.
他	推动	一个	按钮	在	他的	桌子	.

他按下了办公桌上的一个按钮。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]['grævəti]['dʒenəreɪtər][də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər][ðə; ði]['gɜ:lz] [tʃer] .

It	was	connected	to	a	gravity	generator	directly	under	the	girl's	chair	.
它	曾是	连接	到	一个	重力	发电机	直接地	在下面	这	女孩们	椅子	.

它直接连接到女孩椅子下方的重力发生器。

[fɔːr] ['grævɪtɪ] ['sʌd(ə)nlɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [daʊn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l]

Four	**gravities**	**suddenly**	**pushed**	**her**	**down**	**into**	**it**	**and**	**a**	**hypodermic**	**needle**
四	重力	突然	推动	她	向下	进入	它	和	一个	皮下注射	针

[dʒæbd] [hɜːr; hər] ['swɪftlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɪp'nɑːtɪk] [drʌg] .

jabbed	**her**	**swiftly**	**with**	**a**	**hypnotic**	**drug**	**.**
刺伤	她	迅速地	和	一个	催眠的	药品	.

四个重力突然将她压入其中，一根皮下注射针迅速将催眠药物扎入她的体内。

[ʃiː; ʃi] [slʌmpt] .

She	**slumped**	**.**
她	瘫倒	.

她瘫倒在地。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['bʌt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævətɪ] [ə'beɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd]

He	**released**	**the**	**button**	**and**	**the**	**artificial**	**gravity**	**abated**	**,**	**but**	**she**	**remained**
他	发布	这	按钮	和	这	人造的	重力	减弱	,	但	她	剩余

[deɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .

dazed	**and**	**relaxed**	**.**
茫然	和	轻松	.

他松开按钮，人造重力消失了，但她仍然感到茫然和放松。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɜːr; hər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [dɑːk] ?

"	**You're**	**not**	**going**	**to**	**hurt**	**her**	**,**	**are**	**you**	**,**	**Doc**	**?**
"	你是	不是	去	到	伤害	她	,	是	你	,	医生	?

“你不会伤害她吧，医生？”

" ['mɪstər] . ['emərɪ] ['bɛgd] .

"	**Mr**	**.**	**Emery**	**begged**	**.**
"	先生	.	埃默里	乞求	.

“埃默里先生恳求道。”

" ['sɜːrt(ə)nlɪ][nɑːt] .

"	**Certainly**	**not**	**.**
"	当然	不是	.

当然不是。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [noʊ] ['soʊʃ(ə)l][kən'troʊlz]['ɔːrdərz] .

But	**I**	**suppose**	**you**	**know**	**Social**	**Control's**	**orders**	**.**
但	我	认为	你	知道	社会的	控制的	订单	.

但我想你应该知道社会控制部门的命令。

" [ðeɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['gluːmɪlɪ] , [ðə; ði][waɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɑːrp] [dʒɜːrk]

"	**They**	**nodded**	**,**	**the**	**husband**	**gloomily**	**,**	**the**	**wife**	**with**	**a**	**single**	**sharp**	**jerk**
"	他们	点头	,	这	丈夫	阴郁地	,	这	妻子	和	一个	单身的	锋利的	混蛋

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

of	**her**	**head**	**.**
的	她	头	.

“他们点了点头，丈夫闷闷不乐，妻子则猛地一甩头。

" [juː; jʊ][goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**You**	**go**	**right**	**ahead**	**and**	**do**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	你	去	正确的	前方	和	做	它	,	"	她	说	.

“你就去做吧，”她说。

" [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [maɪ]['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][boʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃi][prɪmps][ænd; ənd] [priːnz]

"	**I'm**	**sick**	**of**	**working**	**my**	**fingers**	**to**	**the**	**bone**	**while**	**she**	**primps**	**and**	**preens**
"	我是	生病的	的	在职的	我的	手指	到	这	骨	尽管	她	精致	和	梳妆打扮

[ænd; ənd] [tɔːks] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ə'baʊt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɜːrθ] . "

and	**talks**	**all**	**the**	**time**	**about**	**going**	**to**	**Earth**	**.**	**"**
和	会谈	全部	这	时间	关于	去	到	地球	.	"

“我累死了，我辛辛苦苦干活，她却整天打扮得漂漂亮亮，嘴里还不停地说着要去地球。”

" [kʌm] , ['eɪvɪs] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:lmɑ:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .

"	Come	,	Avis	,	"	Dr	.	Kalmar	said	in	a	low	,	commanding	voice	.
"	来	,	艾维斯	,	"	博士	.	卡尔玛	说	在	一个	低的	,	指挥	嗓音	.

“来吧，艾维斯，”卡尔玛医生用低沉而威严的声音说道。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [blæŋk] - [feɪst] , [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['i:goʊ]['ɔ:ltər] [ru:m] .

She	stood	up	,	blank	-	faced	,	and	followed	him	out	to	the	Ego	Alter	room	.
她	站立	向上	,	空白的	-	面对	,	和	随后	他	出去	到	这	自我	改变	房间	.

她面无表情地站起身，跟着他走到了自我替代室。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sæt] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [si:t] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [kən'soʊl] ,

He	closed	the	door	,	sat	her	down	in	the	insulated	seat	next	to	the	control	console	,
他	关闭	这	门	,	卫星	她	向下	在	这	绝缘的	座位	下一个	到	这	控制	安慰	,

他关上车门，让她坐在控制台旁边的隔热座椅上。

[pʊt] [ðə; ði] ['waɪərd] ['plæstɪk] ['helmɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [fɪt] [hɜ:r; hər] [skʌl] ['snʌgli] .

put	the	wired	plastic	helmet	on	her	and	adjusted	it	to	fit	her	skull	snugly	.
放	这	有线	塑料	头盔	在	她	和	调整	它	到	合身	她	颅骨	舒适地	.

给她戴上带金属丝的塑料头盔，并调整到紧贴她的头骨。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ʃi:t] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl] [faɪl] ,

Running	his	finger	down	the	treatment	sheet	of	her	Social	Control	file	,
跑步	他的	手指	向下	这	治疗	床单	的	她	社会的	控制	文件	,

他用手指轻轻划过她社会控制档案中的治疗记录单，

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] ['daiəlz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

he	set	the	dials	according	to	its	instructions	.
他	放	这	拨号盘	根据	到	它是	指示	.

他按照说明书设置了旋钮。

[ðə; ði] ['saɪkɪk] ['eriəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'djʊst] [wɜ:r; wər] [seks] [draɪv] , [kəm'petətɪvnəs] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	psychic	areas	to	be	reduced	were	sex	drive	,	competitiveness	and	imagination	,
这	精神	区域	到	是	减少	是	性别	驾驶	,	竞争力	和	想像力	,

需要削弱的心理领域包括性欲、竞争性和想象力。

[waɪl] [ðə; ði] ['eriəz] [ʌv; əv] [ˌri:prə'dʌktɪv] [ɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [koʊˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn'tensɪfaɪd] .

while	the	areas	of	reproductive	urge	and	cooperation	were	to	be	intensified	.
尽管	这	区域	的	生殖	敦促	和	合作	是	到	是	加强	.

同时，生殖欲望和合作精神领域也得到了加强。

[hi:; hi] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['taɪmərz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] [θru:] [hɜ:r; hər] [breɪn] .

He	regulated	the	individual	timers	and	sent	the	varying	charge	through	her	brain	.
他	受监管	这	个人	计时器	和	发送	这	变化	收费	通过	她	脑	.

他调节了各个定时器，并将不同的电流输送到她的大脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][riˈækʃ(ə)n] , [noʊ] [kənˈvʌlʃn] , [noʊ][dɪˈstɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [fitʃər] .

There	was	no	reaction	,	no	convulsion	,	no	distortion	of	features	.
那里	曾是	不	反应	,	不	抽搐	,	不	失真	的	特征	.

没有反应，没有抽搐，面部特征也没有扭曲。

[ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,

She	sat	there	as	if	nothing	had	happened	,
她	卫星	那里	作为	如果	没有什么	有	发生	,

她坐在那里，仿佛什么都没发生过一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ˌpɜːrsəˈnæləti][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

but	her	personality	had	changed	as	completely	as	though	she	had
但	她	性格	有	已更改	作为	完全地	作为	尽管	她	有

[bɪn] [riːˈtreind] [frʌm; frəm][bɜːrθ] .

been	retrained	from	birth	.
到过	再培训	从	出生	.

但她的性格却发生了彻底的改变，仿佛从出生起就被重新训练过一样。

[mɪs] [duːˈpɑːnt] [keɪm] [ɪn] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] .

Miss	Dupont	came	in	without	knocking	.
错过	杜邦	来了	在	没有	敲门	.

杜邦小姐没有敲门就进来了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

She	knew	,	of	course	,
她	知道	,	的	课程	,

她当然知道。

[ðæt] [ˈeni][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈiːgoʊ][ˈɔːltər] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] .

that	any	patient	in	the	Ego	Alter	room	would	be	incapable	of	being	disturbed	.
那	任何	病人	在	这	自我	改变	房间	会	是	无法	的	存在	不安	.

任何在"自我替代"病房的病人都不会受到打扰。

" - , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈkɑːlmɑː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	Rephysical	,	Dr	.	Kalmar	?	"	she	asked	.
"	-	,	博士	.	卡尔玛	?	"	她	问	.

"是物理治疗吗，卡尔玛医生？"她问道。

" [aɪm][əˈfreɪd][soʊ] .

"	I'm	afraid	so	.
"	我是	害怕的	所以	.

恐怕是这样。

[wɪl] [juː; jʊ] [prɪˈper] [hɜːr; hər] , [pliːz] ?

Will	you	prepare	her	,	please	?
将要	你	准备	她	,	请	?

请你帮她做好准备?

" [ðə; ði] [nɜːrs] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][ˈgɝːlz] [kloʊðz] .

"	The	nurse	removed	the	girl's	clothes	.
"	这	护士	已移除	这	女孩们	衣服	.

护士脱掉了女孩的衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈzɪstəns] .

There	was	no	resistance	.
那里	曾是	不	反抗	.

没有遇到任何抵抗。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈbɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Such	a	lovely	body	,	"	she	said	.
"	这样的	一个	迷人的	身体	,	"	她	说	.

"身材真好，"她说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" It's a shame .
" 它是 一个 耻辱 .

"这是一个耻辱。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

" [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['ɪndəstriz] , [mɪs] [duːˈpɑːnt] ,
" Until we have enough people and farms and industries , Miss Dupont ,
" 直到 我们 有 足够的 人们 和 农场 和 行业 , 错过 杜邦 ,

"在我们拥有足够的人口、农场和工业之前，杜邦小姐，

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːltərɪŋ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
we'll just have to get used to altering people to fit the needs of our
出色地 只是 有 到 得到 用过的 到 改变 人们 到 合身 这 需求 的 我们的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

我们只能习惯于改变人们以适应我们社会的需要。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] . "
I'm sure you understand that . "
我是 当然 你 理解 那 . "

我相信你明白这一点。

" [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
" Yes , but it still seems a shame .
" 是的 , 但 它 仍然 似乎 一个 耻辱 .

"是的，但这仍然令人感到遗憾。"

['bɑːdɪz] [laɪk] [ðæt] [dəunt] [groʊ] [ɑːn] [triːz] .
Bodies like that don't grow on trees .
身体 喜欢 那 不 生长 在 树木 .

这样的身材可不是随处可见的。

" [hiː; hi]['dʒentli] [muːvd] [ðə; ði][gɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði] - ['tʃeɪmbər] .
" He gently moved the girl into the Rephysical Chamber .
" 他 轻轻地 已搬 这 女孩 进入 这 - 商会 .

他轻轻地把女孩带进了重生室。

" [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [ðɪs] [məˈʃiːn] , [ðoʊ] .
" They grow in this machine , though .
" 他们 生长 在 这 机器 , 尽管 .

"但它们却在这台机器里生长。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
As soon as we can afford it ,
作为 很快 作为 我们 能 买得起 它 ,

只要我们经济条件允许，

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
which ought to be only a few hundred years from now ,
哪个 应该 到 是 仅有的 一个 很少 百 年 从 现在 ,

那应该只是几百年后的事了。

[wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] ['eni] ['wʊmən] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] . "
we can make any woman look like this , or even better . "
我们 能 制作 任何 女士 看 喜欢 这 , 或者 甚至 更好的 . "

我们可以让任何女人都看起来像这样，甚至更漂亮。"

" [ænd; ənd][dəunt][fər'get][ðə; ði][men] , " [mɪs] [du:'pɑ:nt] [sed] [æz; əz][hi:; hi]['stɑ:rtɪd][ðə; ði]
" And don't forget the men , " Miss Dupont said as he started the
" 和 不 忘记 这 男人 , " 错过 杜邦 说 作为 他 开始 这
[ˌmɑitəjdʒi'netik, ˌmi-]['dʒenəreɪtər] .
mitogenetic generator .
有丝分裂 发电机 .

"别忘了男人们,"杜邦小姐一边说着，一边启动了有丝分裂发生器。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][ju:z][sʌm; səm] [ə'doʊnɪs] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" We could use some Adonises around here . "
" 我们 可以 使用 一些 阿多尼斯 大约 这里 . "

"我们这里需要一些像阿多尼斯那样的帅哥。"

" [wi:l] [hæv; həv][ðem; ðəm] , " [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] .
" We'll have them , " he assured her .
" 出色地 有 他们 , " 他 保证 她 .

"我们会得到它们的,"他向她保证。

" ['sʌmbɑ:di] [wɪl] .
" Somebody will .
" 某人 将要 .

总会有人这么做的。

[nʌn] [ʌv; əv] [ʌsl] [lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
None of us'll live that long .
没有任何 的 美国将 居住 那 长的 .

我们谁也活不到那么久。

" ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kæθoʊd] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][æn; ən]['ænoʊd][ɪn][ðə; ði]
" Working like a sculptor with a cathode in one hand and an anode in the
" 在职的 喜欢 一个 雕塑家 和 一个 阴极 在 一 手 和 一个 阳极 在 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

"就像雕塑家一手拿着阴极，一手拿着阳极一样进行创作,"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][bɪ'gæn] [ˌri:'ʃeɪpɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [stʊd] ['fɪksɪdli][ɪn][ðə; ði]['bɑ:kslaɪk] ['tʃeɪmbər]
Dr . Kalmar began reshaping the girl who stood fixedly in the boxlike chamber
博士 . 卡尔玛 开始 重塑 这 女孩 WHO 站立 固定地 在 这 盒状 房间
.
:
.

卡尔玛博士开始对那个呆立在箱形房间里的女孩进行改造。

[ðə; ði] [fleʃ] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæθoʊd] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['æftər][ðə; ði]['ænoʊd][æz; əz][hi:; hi]
The flesh fled from the cathode and chased after the anode as he
这 肉 逃亡 从 这 阴极 和 追逐 后 这 阳极 作为 他
['brɔ:dnd] [ðə; ði][faɪn] [noʊz] ,
broadened the fine nose ,
扩大 这 美好的 鼻子 ,

当他挺直鼻梁时，血肉从阴极逃离，追逐着阳极。

['θɪkənd] [ðə; ði]['moʊbəl][lɪps] , [skwerd] [ðə; ði]['slendər][dʒɔ:][ænd; ənd] [dru:] [aʊt] ['kerfəli] [ðə; ði]
thickened the mobile lips , squared the slender jaw and drew out carefully the
增稠 这 移动的 嘴唇 , 平方 这 苗条 颚 和 画 出去 小心 这
['delɪkətli] [ɑ:rtʃt] ['ɔ:rbɪt(ə)l] ['rɪdʒɪz] .
delicately arched orbital ridges .
轻柔地 拱形 轨道 山脊 .

加厚了灵活的嘴唇，使纤细的下巴变得方正，并仔细地勾勒出优美的弧形眼眶峭。

" [aɪl] [liːv] [ðə; ði][kɜːrl][ɪn][hɜːr; hər] [her] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	leave	the	curl	in	her	hair	,	"	he	said	.
"	患病的	离开	这	卷曲	在	她	头发	,	"	他	说	.

“我会保留她头发上的卷发，”他说。

" ['evri] ['wʊmən] [niːdz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['fiːtʃər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] . "

"	Every	woman	needs	at	least	one	feature	she	can	be	proud	of	.	"
"	每一个	女士	需求	在	至少	一	特征	她	能	是	自豪的	的	.	"

“每个女人都需要至少拥有一项令自己引以为傲的特质。”

" [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , " [mɪs] [duː'pɑːnt] [rɪ'plaɪd] .

"	You're	telling	me	,	"	Miss	Dupont	replied	.
"	你是	讲述	我	,	"	错过	杜邦	回复	.

“你可真会说，”杜邦小姐回答道。

" [sɪn'θetɪk] ['tɪʃuː] , [pliːz] .

"	Synthetic	tissue	,	please	.
"	合成的	组织	,	请	.

请用人造纸巾。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veriəb(ə)l] ['nɑːzl] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['wɜːrkɪŋ] [dʒʌst] [ə'hed]

"	She	drew	out	a	tube	with	a	variable	nozzle	and	started	working	just	ahead
"	她	画	出去	一个	管子	和	一个	多变的	喷嘴	和	开始	在职的	只是	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

“她拿出一根带有可变喷嘴的管子，开始在他前面工作。”

[ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [haɪ] - [və'lɑːsəti] ['sɛlz] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði]['gɝːlz] [smuːð] [skɪn][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

A	spray	of	high	-	velocity	cells	shot	through	the	girl's	smooth	skin	at	the	neck	,
一个	喷	的	高的	-	速度	细胞	射击	通过	这	女孩们	光滑的	皮肤	在	这	脖子	,

一团高速细胞穿透了女孩颈部光滑的皮肤。

['ʃəuldəz] , [brests] , [hɪps][ænd; ənd][legz] , ['fɔːmiŋ] ['ʃeɪpləs] [lʌmps] [ðæt] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] ['ɪntuː]

shoulders	,	breasts	,	hips	and	legs	,	forming	shapeless	lumps	that	he	guided	into
肩膀	,	乳房	,	臀部	和	腿	,	成型	无形	肿块	那	他	引导	进入

[kɔːrdz][ænd; ənd] ['mʌslz] .

cords	and	muscles	.
绳索	和	肌肉	.

肩膀、胸部、臀部和腿部，形成不成形的肿块，他将其引导成绳索和肌肉。

[ðə; ði][slɪm] ['fɪgjər] ['kwɪkli] ['brɔːdnd] , [gruː] ['brɔːni] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] - ['lʊkɪŋ] ,

The	slim	figure	quickly	broadened	,	grew	brawny	and	competent	-	looking	,
这	苗条的	数字	迅速地	扩大	,	生长	强壮的	和	胜任的	-	寻找	,

他原本纤细的身形迅速变得宽阔，健壮而富有力量。

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [briːd] [fə'nɑːmɪnəli] [waɪl] ['fɑːrmɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd]

the	body	of	a	woman	who	could	breed	phenomenally	while	farming	alongside
这	身体	的	一个	女士	WHO	可以	品种	惊人地	尽管	农业	旁边

[hɜːr; hər][mæn] .

her	man	.
她	男人	.

一个女人拥有惊人的生育能力，同时还能和她的丈夫一起务农。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːlmɑː] ['rækt] [ʌp][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] [helpt] [mɪs] [duː'pɑːnt] [dres] [ðə; ði]

Dr	.	Kalmar	racked	up	the	instruments	and	helped	Miss	Dupont	dress	the
博士	.	卡尔玛	架子	向上	这	仪器	和	帮助	错过	杜邦	裙子	这

[gɜːrl][ɪn] ['kʌvərɔːlz] [ænd; ənd]['sænd(ə)lz] .

girl	in	coveralls	and	sandals	.
女孩	在	连体工作服	和	凉鞋	.

卡尔玛医生把仪器收好，帮杜邦小姐给女孩穿上工作服和凉鞋。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['kræftsmənʃɪp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [sə'plaɪd]

He	felt	the	pride	of	craftsmanship	when	he	found	that	the	clothing	supplied
他	毛毡	这	自豪	的	工艺	什么时候	他	成立	那	这	衣服	供应

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [baɪ] ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl] [ɪg'zæktli] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] .

for	her	by	Social	Control	exactly	fitted	her	.
为了	她	经过	社会的	控制	确切地	适配	她	.

当他发现社会控制部门为她提供的衣服非常合身时，他感到无比自豪。

[hiː; hi] [ɪn'dʒektɪd] [æn; ən] ['æntidoʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['stændərd] [test]

He	injected	an	antidote	to	the	hypnotic	and	gave	her	the	standard	test
他	注射	一个	解毒剂	到	这	催眠的	和	给予	她	这	标准	测试

[fɔːr; fər] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [rɪ'spɑːns] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] [klɪrd] [tuː; tə] [plə'sɪdəti] .

for	emotional	response	as	her	expressionless	face	cleared	to	placidity	.
为了	情绪	回复	作为	她	面无表情	脸	已清除	到	平静	.

他给她注射了催眠药解药，并按照标准程序测试了她的情绪反应，她原本毫无表情的脸变得平静下来。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['eɪvɪs] ? "

"	Do	you	know	where	you	are	,	Avis	?	"
"	做	你	知道	在哪里	你	是	,	艾维斯	?	"

“艾维斯，你知道你身在何处吗？”

" [jes] . ['iːgoʊ] ['ɔːltər] [ænd; ənd] - . "

"	Yes	.	Ego	Alter	and	Rephysical	.	"
"	是的	.	自我	改变	和	-	.	"

“是的。自我改变和重生。”

" [wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "

"	What	have	we	done	to	you	?	"
"	什么	有	我们	完毕	到	你	?	"

我们对你做了什么？

" [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [fɪt] [maɪ] [ɪn'vaɪrənmənt] . "

"	Changed	me	to	fit	my	environment	.	"
"	已更改	我	到	合身	我的	环境	.	"

“改变了我以适应环境。”

" [duː] [juː; jʊ] [rɪ'zent] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] ? "

"	Do	you	resent	being	changed	?	"
"	做	你	怨恨	存在	已更改	?	"

你反感被改变吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɜːrid] .

"	She	paused	and	looked	worried	.
"	她	暂停	和	看起来	担心	.

她停顿了一下，看起来很担忧。

" [huːz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] [waɪl] [aɪm] [hɪr] ? "

"	Who's	taking	care	of	the	crops	while	I'm	here	?	"
"	谁是	采取	关心	的	这	农作物	尽管	我是	这里	?	"

“我不在的时候谁来照看庄稼？”

" [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['perənts] [get] [bæk] , ['eɪvɪs] .

"	They	can	wait	till	you	and	your	parents	get	back	,	Avis	.
"	他们	能	等待	直到	你	和	你的	父母	得到	后退	,	艾维斯	.

“他们可以等到你和你的父母回来再说，艾维斯。”

[lets] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ? "

Let's	show	them	the	change	,	shall	we	?	"
我们来吧	展示	他们	这	改变	,	将	我们	?	"

让我们向他们展示改变，好吗?

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	All	right	,	"	she	said	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	.

“好的，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

"	I	think	they'll	be	proud	of	me	.
"	我	思考	他们会	是	自豪的	的	我	.

我想他们会为我感到骄傲。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] . "

This	is	how	they	always	wanted	me	to	be	.	"
这	是	如何	他们	总是	通缉	我	到	是	.	"

他们一直都希望我变成这样。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? "

"	And	you	?	"
"	和	你	?	"

“你呢？ ”

" [oʊ] , [aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] .

"	Oh	,	I	feel	much	better	.
"	哦	,	我	感觉	很多	更好的	.

"哦，我感觉好多了。"

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ][soʊ][hɑːrd] . "

As	if	I	don't	have	to	try	so	hard	.	"
作为	如果	我	不	有	到	尝试	所以	难的	.	"

好像我不需要那么努力似的。

" [aɪm][glæd] , ['eɪvɪs] .

"	I'm	glad	,	Avis	.
"	我是	高兴的	,	艾维斯	.

“我很高兴，艾维斯。”

[mɪs] [duːˈpɑːnt] , ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sedətɪv] ['redi] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [siːz] [hɜːr; hər] .

Miss	Dupont	,	better	have	a	sedative	ready	when	her	father	sees	her	.
错过	杜邦	,	更好的	有	一个	镇静剂	准备好	什么时候	她	父亲	看到	她	.

杜邦小姐，最好在她父亲见到她时准备好镇静剂。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	think	he'll	need	it	.	"
我	思考	地狱	需要	它	.	"

我想他会需要的。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] ['præktɪkli] .

"	And	her	mother	?	"	asked	the	nurse	practically	.
"	和	她	母亲	?	"	问	这	护士	几乎	.

“那她母亲呢？”护士直截了当地问道。

" [ʃiːl] ['prɑːbəbli][wɑːnt][ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

"	She'll	probably	want	a	drink	to	celebrate	.
"	壳	大概	想	一个	喝	到	庆祝	.

她可能想喝一杯庆祝一下。

[gɪv] [hɜːr; hər][wʌn] .

Give	her	one	.
给	她	一	.

给她一个。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [prɑ:g'noʊsɪs][wʌz; wəz] [kə'rekt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [goʊ][fɑ:r] [ɪ'nʌf] .

"	Dr	.	Kalmar's	prognosis	was	correct	,	only	it	didn't	go	far	enough	.
"	博士	.	-	预后	曾是	正确的	,	仅有的	它	没有	去	远的	足够的	.

"卡尔玛医生的预后是正确的，只是还不够准确。"

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [kʌm] [sku:tɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪsk'waɪətɪŋlɪ]

His	young	assistant	from	Earth	had	come	scooting	out	of	his	disquietingly
他的	年轻的	助手	从	地球	有	来	滑板车	出去	的	他的	令人不安地

[lɑ:rdʒ]['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dʒɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wen] [ðeɪ] ['entərd] .

large	quarters	and	was	jittering	in	the	office	when	they	entered	.
大的	四分之一	和	曾是	抖动	在	这	办公室	什么时候	他们	进入	.

他们进来时，他那来自地球的年轻助手正从他那令人不安的大房间里匆匆跑出来，在办公室里焦躁不安。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ?

"	Is	that	the	pretty	girl	who	was	waiting	when	we	came	in	?
"	是	那	这	漂亮的	女孩	WHO	曾是	等待	什么时候	我们	来了	在	?

"那是我们进来时等候的那位漂亮女孩吗？"

" [hi:; hi] [jelpt] [ɪn]['aʊtreɪdʒ] .

"	he	yelped	in	outrage	.
"	他	尖叫	在	暴行	.

他愤怒地大叫起来。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

"	What	have	you	done	to	her	?
"	什么	有	你	完毕	到	她	?

你对她做了什么?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [geɪv] [ðə; ði] ['sedətɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['emərɪ] , [hu:]

"	Dr	.	Kalmar	gave	the	sedative	to	him	instead	of	Mr	.	Emery	,	who
"	博士	.	卡尔玛	给予	这	镇静剂	到	他	反而	的	先生	.	埃默里	,	WHO

[wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] ,

was	shocked	,
曾是	震惊	,

"卡尔玛医生给他注射了镇静剂，而不是给埃默里先生，这让埃默里先生感到震惊。"

[bʌt; bət][hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [æd'væns] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .

but	had	known	in	advance	what	to	expect	.
但	有	已知	在	进步	什么	到	预计	.

但他事先就知道会发生什么。

[mɪs] [du:'pɑ:nt] [prɪ'perd] [ə'nʌðər] ['sedətɪv] ['kwɪkli] ,

Miss	Dupont	prepared	another	sedative	quickly	,
错过	杜邦	准备	其他	镇静剂	迅速地	,

杜邦小姐迅速准备了另一种镇静剂。

[geɪv] ['mɪsɪz] . ['emərɪ] [ə; eɪ][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [drɪŋk] [ænd; ənd] [mu:vd] [ðə; ði]['fæməli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

gave	Mrs	.	Emery	a	celebration	drink	and	moved	the	family	toward	the	door	.
给予	太太	.	埃默里	一个	庆典	喝	和	已搬	这	家庭	朝向	这	门	.

他给埃默里太太倒了一杯庆祝饮料，然后带着一家人走向门口。

" [ʃi:; ʃi] [lʊks] [faɪn] , ['dɑ:ktər] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ['hæpɪli] .

"	She	looks	fine	,	Doctor	,	"	the	mother	said	happily	.
"	她	看起来	美好的	,	医生	,	"	这	母亲	说	快乐地	.

"她看起来很好，医生，"母亲高兴地说。

" ['eɪvɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪg] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][fɑ:rm][frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

"	Avis	ought	to	be	a	big	help	around	the	house	and	farm	from	now	on	.
"	艾维斯	应该	到	是	一个	大的	帮助	大约	这	房子	和	农场	从	现在	在	.

"

"

"

"从今以后，艾维斯应该能帮上家里和农场的大忙了。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'm	sure	she	will	,	"	he	said	.
"	我是	当然	她	将要	,	"	他	说	.

“我相信她会的，”他说。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['lʌvli] !

"	But	she	was	so	lovely	!
"	但	她	曾是	所以	迷人的	!

但她真的很可爱！

" [wept] ['mɪstər] . ['eməri] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] [bi'kɑ:mɪŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['sedətɪv] [tʊk]

"	wept	Mr	.	Emery	,	though	in	a	rapidly	becalming	voice	as	the	sedative	took
"	哭泣	先生	.	埃默里	,	尽管	在	一个	快速	平静	嗓音	作为	这	镇静剂	采取

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

“埃默里先生哭了起来，但随着镇静剂起效，他的声音很快平静了下来。”

[ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	door	closed	behind	them	.
这	门	关闭	在后面	他们	.

他们身后的门关上了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !

"	You	ought	to	be	reported	to	the	Medical	Association	back	on	Earth	!
"	你	应该	到	是	据报道	到	这	医疗的	协会	后退	在	地球	!

“你应该被举报给地球上的医学协会！”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [sed] ['æŋgrəli] .

"	Dr	.	Hoyt	said	angrily	.
"	博士	.	霍伊特	说	愤怒地	.

霍伊特博士愤怒地说。

" ['ruinɪŋ] [ə; eɪ]['gɚ:lz] [lʊks] [laɪk] [ðæt] !

"	Ruining	a	girl's	looks	like	that	!
"	毁坏	一个	女孩们	看起来	喜欢	那	!

“这样毁了女孩的容貌！”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [said] .

"	Dr	.	Kalmar	sighed	.
"	博士	.	卡尔玛	叹了口气	.

卡尔玛博士叹了口气。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [ðɪs] [ˌɔ:riən'teɪʃ(ə)n] ['lektʃər] [ʌn'tɪl][ðə; ði]

He	had	hoped	to	be	able	to	put	off	this	orientation	lecture	until	the
他	有	希望	到	是	有能力的	到	放	离开	这	方向	演讲	直到	这

['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

following	day	,
下列的	天	,

他原本希望把这场新生入学指导讲座推迟到第二天。

[wen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [bi:; bi][soʊ] ['meni] ['peɪʃnts] ['dʒæmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [bʊk] .

when	there	wouldn't	be	so	many	patients	jamming	his	appointment	book	.
什么时候	那里	不会	是	所以	许多	患者	干扰	他的	预约	书	.

如果当时没有那么多病人把他的预约簿挤得满满当当的话。

" [ɔ:l] [raɪt] , [lets] [get][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

"	All right	,	let's	get	it	over	with	.
"	全部 正确的	,	我们来吧	得到	它	超过	和	.

“好了，我们赶紧结束这件事吧。”

[fɜːrst] , [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [treɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] ['iːgoʊ]['ɔːltər][ænd; ənd] -

First	**,**	**I**	**was**	**also**	**trained**	**on**	**Earth**	**and**	**know**	**how**	**Ego**	**Alter**	**and**	**Rephysical**
第一的	,	我	曾是	还	受过训练	在	地球	和	知道	如何	自我	改变	和	-

[ɑːr; ər] [juːst] [ðer; ðər] :

are	**used**	**there**	**:**
是	用过的	那里	:

首先，我也在地球上接受过训练，知道自我替代和重生疗法在那里是如何运用的:

['iːgoʊ]['ɔːltər][tuː; tə] [rɪ'muːv] ['saɪkɪk] [blɑːks] [soʊ]['piːp(ə)l][kæn; kən] [kəm'piːt] ['betər] ,

Ego	**Alter**	**to**	**remove**	**psychic**	**blocks**	**so**	**people**	**can**	**compete**	**better**	**,**
自我	改变	到	消除	精神	积木	所以	人们	能	竞争	更好的	,

自我改变疗法旨在消除心理障碍，使人们能够更好地竞争。

[ænd; ənd] - [soʊ] [ðeɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ə'træktɪv] .

and	**Rephysical**	**so**	**they'll**	**be**	**more**	**attractive**	**.**
和	-	所以	他们会	是	更多的	吸引人的	.

并且经过物理处理，它们会更具吸引力。

['sekənd] , [wɪə(r)][nɑːt]['ʌndər][ðə; ðɪ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɜːθs] ['medɪk(ə)l][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

Second	**,**	**we're**	**not**	**under**	**the**	**jurisdiction**	**of**	**Earth's**	**Medical**	**Association**	**.**
第二	,	是	不是	在下面	这	管辖权	的	地球的	医疗的	协会	.

第二，我们不受地球医学协会的管辖。

[θɜːrd] , [wiːd] [dæm] [wel] ['betər] [nɑːt][biː; bi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr]['prɔːbləms][ænd; ənd] [sə'luːʃənz]

Third	**,**	**we'd**	**damn**	**well**	**better**	**not**	**be**	**,**	**because**	**our**	**problems**	**and**	**solutions**
第三	,	我们会	该死	出色地	更好的	不是	是	,	因为	我们的	问题	和	解决方案

[ɑːnt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æt; ət][ɔːl] . "

aren't	**the**	**same**	**at**	**all**	**.**	**"**
不是	这	相同的	在	全部	.	"

第三，我们最好不要这样，因为我们的问题和解决方案根本不一样。

" [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒeɪld][fɔːr; fər] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] ['gɝːlz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mærɪdʒ] ! "

"	**You'd**	**have**	**been**	**jailed**	**for**	**spoiling**	**that**	**girl's**	**chances**	**of**	**a**	**good**	**marriage**	**!**	**"**
"	你会	有	到过	入狱	为了	破坏	那	女孩们	机会	的	一个	好的	婚姻	!	"

"你毁了那个女孩嫁个好人家的机会，你早就被关进监狱了！"

" [aɪ] ['dɪdnt] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kɑːlmɑː] [sed] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**didn't**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**said**	**quietly**	**.**
"	我	没有	,	"	博士	.	卡尔玛	说	悄悄	.

"我没有，"卡尔玛医生平静地说。

" [aɪ] [ɪm'pruːvd] [ðem; ðəm] . "

"	**I**	**improved**	**them**	**.**	**"**
"	我	改进	他们	.	"

"我改进了它们。"

" [juː; jʊ][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] — " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hɔit] [stɑːpt] .

"	**You**	**did**	**nothing**	**of**	**the**	**—**	**"**	**Dr**	**.**	**Hoyt**	**stopped**	**.**
"	你	做过	没有什么	的	这	—	"	博士	.	霍伊特	停止	.

"你什么也没做——"霍伊特医生停了下来。

" [ɪm'pruːvd] ?

"	**Improved**	**?**
"	改进	?

有所改进吗?

[haʊ] ? "

How	**?**	**"**
如何	?	"

如何？"

" [aɪ] [kiːp] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [wɜːrld][ænd; ənd][juː; jʊ] [kiːp] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]

"	I	keep	telling	you	this	is	a	frontier	world	and	you	keep	acting	as	if	you
"	我	保持	讲述	你	这	是	一个	边境	世界	和	你	保持	表演	作为	如果	你

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	,
理解	,

“我一直跟你说这是个充满未知的世界，而你却一直装作听懂的样子。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] .

but	you	don't	.
但	你	不	.

但你没有。

[lʊk] , [ə; eɪ]['fæməli][ɪz][æn; ən][ˌiːkə'nɑːmɪk][ˌlaɪə'bɪlətɪ][ɑːn] [ɜːrθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'sjuːmz] [wɪ'ðaʊt] [prə'djʊsɪŋ]

Look	,	a	family	is	an	economic	liability	on	Earth	;	it	consumes	without	producing
看	,	一个	家庭	是	一个	经济的	责任	在	地球	;	它	消耗	没有	生产

.

:

.

你看，家庭是地球上的经济负担；它只消费不生产。

[ðæts] [waɪ] ['gɝːlz][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['hʌzbəndz] [ðer; ðər] .

That's	why	girls	have	so	much	trouble	finding	husbands	there	.
那就是	为什么	女孩们	有	所以	很多	麻烦	寻找	丈夫们	那里	.

这就是为什么那里的女孩很难找到丈夫的原因。

[aʊt] [hɪr] [its] ['dɪfrənt] .

Out	here	it's	different	.
出去	这里	它是	不同的	.

这里的情况不一样。

[ə; eɪ]['fæməli][ɪz][æn; ən]['æset] — [ɪf] ['evri] ['membər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] . "

A	family	is	an	asset	—	if	every	member	in	it	is	willing	to	work	.	"
一个	家庭	是	一个	资产	—	如果	每一个	成员	在	它	是	愿意的	到	工作	.	"

一个家庭就是一笔财富——前提是家庭中的每个成员都愿意努力工作。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][laɪk] [ðæt] [kæn; kən]['ɔːlweɪz] [get][baɪ] . "

"	But	a	pretty	girl	like	that	can	always	get	by	.	"
"	但	一个	漂亮的	女孩	喜欢	那	能	总是	得到	经过	.	"

“但像她这样漂亮的女孩总能混得过去。”

" [noʊ] - [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] .

"	No	Denebian	can	afford	to	marry	a	pretty	girl	.
"	不	-	能	买得起	到	结婚	一个	漂亮的	女孩	.

“没有哪个德内比亚人能娶得起漂亮姑娘。”

[its] [tuː] ['rɪski] .

It's	too	risky	.
它是	也	风险	.

风险太大了。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][wɜːrk][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][duː][ænd; ənd] [stɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊks] .

She	can't	work	as	hard	as	we	do	and	still	take	care	of	her	looks	.
她	不能	工作	作为	难的	作为	我们	做	和	仍然	拿	关心	的	她	看起来	.

她不可能像我们一样努力工作，还能保持良好的形象。

[ænd; ənd]['hiːd] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['kɑːnstəntli] , [wɪtʃ] [wʊd] [kʌt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

And	he'd	worry	about	her	constantly	,	which	would	cut	into	his	efficiency	.
和	他会	担心	关于	她	不断地	,	哪个	会	切	进入	他的	效率	.

他会一直担心她，这会影响他的工作效率。

[baɪ] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mɪrlɪ] [ə'træktɪv] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] , ['hɑːrti] [weɪ] ,

By	having	me	make	her	a	merely	attractive	girl	in	a	wholesome	,	hearty	way	,
经过	拥有	我	制作	她	一个	仅仅	吸引人的	女孩	在	一个	健康	,	爽朗	方式	,

通过让我以一种健康、热情的方式把她塑造成一个仅仅有吸引力的女孩，

['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] [ˌgærən'tiːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ˌaɪ 'tiː]

Social	Control	guarantees	more	than	just	a	marriage	for	her	—	it
社会的	控制	保证	更多的	比	只是	一个	婚姻	为了	她	—	它

[ˌgærən'tiːz] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] ['mærɪd] [laɪf] . "

guarantees	a	contented	married	life	.	"
保证	一个	满足	已婚	生活	.	"

社会控制不仅能保证她拥有婚姻，还能保证她拥有幸福的婚姻生活。

" ['swetɪŋ] [ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [sed] .

"	Sweating	away	on	a	farm	,	"	Dr	.	Hoyt	said	.
"	出汗	离开	在	一个	农场	,	"	博士	.	霍伊特	说	.

“在农场里挥汗如雨，”霍伊特博士说。

" [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ʃiːl] ['riːələɪz] [ðæt] ['deneb] [niːdz]

"	Now	that	her	anti	-	social	strivings	are	gone	,	she'll	realize	that	Deneb	needs
"	现在	那	她	反对	-	社会的	奋斗	是	已消失	,	壳	意识到	那	天津四	需求

['fɑːrmɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['naɪtklʌb] ['sɪŋərz] .

farmers	instead	of	nightclub	singers	.
农民	反而	的	夜总会	歌手	.

“既然她不再有反社会倾向，她就会意识到，德内布需要的是农民，而不是夜总会歌手。”

[ʃiːl] [teɪk] [praɪd][ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːrkər] ,

She'll	take	pride	in	being	a	good	worker	,
壳	拿	自豪	在	存在	一个	好的	工人	,

她会以自己是一名优秀的员工而感到自豪。

[ʃiːl] [reɪz] [æz; əz] ['meni] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʃiːl] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['berɪŋ] ,

she'll	raise	as	many	children	as	she'll	be	capable	of	bearing	,
壳	增加	作为	许多	孩子们	作为	壳	是	有能力的	的	轴承	,

她会尽可能多地生育孩子，只要她能生育。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [fɑːrm] .

and	she'll	have	a	good	husband	and	a	prosperous	farm	.
和	壳	有	一个	好的	丈夫	和	一个	繁荣	农场	.

她会拥有一个好丈夫和一个富裕的农场。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] .

That	wouldn't	have	satisfied	her	before	.
那	不会	有	使满意	她	前	.

以前那样是无法让她满意的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] .

It	will	now	.
它	将要	现在	.

现在可以了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][soʊ][ɪz]['deneb] .

And	she's	better	for	it	and	so	is	Deneb	.
和	她是	更好的	为了	它	和	所以	是	天津四	.

她因此受益，迪内布也受益。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Dr	.	Hoyt	shook	his	head	.
"	博士	.	霍伊特	摇晃	他的	头	.

霍伊特博士摇了摇头。

" [its] [ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] . "
" It's all upside down . "
" 它是 全部 上行 向下 . "

“一切都颠倒了。”

" [juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" You'll get used to it .
" 你会 得到 用过的 到 它 .

你会习惯的。

[waɪ] [nɑːt] [teɪk] [tə'deɪ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɪk'splɔːr] - ?
Why not take today off and explore Denebia ?
为什么 不是 拿 今天 离开 和 探索 - ?

何不今天请假，去探索一下德内比亚呢?

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] ['æftər] [ɔːl] [ðoʊz] [mʌnθs] [ɪn] [speɪs] . "
You need a rest after all those months in space . "
你 需要 一个 休息 后 全部 那些 几个月 在 空间 . "

在太空待了几个月之后，你需要休息。

" ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['veɪgli] , ['slaɪtli] [æ'niːsθətaɪz] .
" Maybe I will , " said Dr . Hoyt vaguely , slightly anesthetized .
" 或许 我 将要 , " 说 博士 . 霍伊特 依稀 , 轻微地 麻醉 .

“也许我会吧，”霍伊特医生含糊不清地说，语气略显麻木。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [bʌzd] [fɔːr; fər] [mɪs] [duː'pɑːnt] .
" Dr . Kalmar buzzed for Miss Dupont .
" 博士 . 卡尔玛 嗡嗡作响 为了 错过 杜邦 .

卡尔玛医生呼叫杜邦小姐。

" [send] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['peɪʃ(ə)nt] , [pliːz] .
" Send in the next patient , please .
" 发送 在 这 下一个 病人 , 请 .

请把下一位病人送进来。

[oʊ] , [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːf] .
Oh , and Dr . Hoyt is taking the day off .
哦 , 和 博士 . 霍伊特 是 采取 这 天 离开 .

哦，霍伊特博士今天休息。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz] [stʌnd] ['ɪntuː] ['steɪɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" But the young assistant was stunned into staying by the huge size of the
" 但 这 年轻的 助手 曾是 目瞪口呆 进入 入住 经过 这 巨大的 尺寸 的 这
['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl] [faɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [nekst] ['peɪʃ(ə)nt] ,
Social Control file that was carried by the next patient ,
社会的 控制 文件 那 曾是 携带 经过 这 下一个 病人 ,

“但下一位病人拿着的那份社会控制档案的庞大尺寸，让这位年轻的助手震惊得留了下来。”

['mɪstər] . ['fælən] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Mr . Fallon , and his wife .
先生 . 法伦 , 和 他的 妻子 .

法伦先生和他的妻子。

" [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] ! " [kraɪd]['mɪsɪz] . ['fælən]

"	I	know	just	what	you're	thinking	,	Dr	.	Kalmar	!	"	cried	Mrs	.	Fallon
"	我	知道	只是	什么	你是	思维	,	博士	.	卡尔玛	!	"	哭	太太	.	法伦

[dɪ'stræktɪdli] ,

distractedly	,
心不在焉地	,

"我知道你在想什么，卡尔玛医生！"法伦太太心不在焉地喊道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəsli] [braɪt] [smaɪl] .

but	with	a	nervously	bright	smile	.
但	和	一个	紧张地	明亮的	微笑	.

但脸上却带着一丝紧张而灿烂的笑容。

" [ðoʊz] ['ɔ:f(ə)l] [fæləns] [ə'gen] !

"	Those	awful	Fallons	again	!
"	那些	可怕	法伦斯	再次	!

"又是那些可恶的法伦一家！"

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] —

I	don't	blame	you	a	bit	,	but	—
我	不	责备	你	一个	少量	,	但	—

我一点也不怪你，但是——

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][wʌz; wəz]

"	As	a	matter	of	fact	,	that	was	exactly	what	Dr	.	Kalmar	was
"	作为	一个	事情	的	事实	,	那	曾是	确切地	什么	博士	.	卡尔玛	曾是

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

"事实上，卡尔马博士当时正是这么想的。"

[plʌs][ðə; ði] [dɪ'fi:tɪd] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [deɪ]

plus	the	defeated	feeling	that	they	were	all	he	needed	to	make	the	day
加	这	战败	感觉	那	他们	是	全部	他	需要	到	制作	这	天

[kəm'pli:t] .

complete	.
完全的	.

此外，他还感到一种挫败感，觉得他们就是他让这一天圆满所需的一切。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [wɒts] [ɪn][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪlz] ?

"	Good	Lord	,	what's	in	all	those	files	?
"	好的	主	,	是什么	在	全部	那些	文件	?

"我的天哪，这些文件里到底有什么？"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [ɪk'skleɪmd] .

"	Dr	.	Hoyt	exclaimed	.
"	博士	.	霍伊特	惊呼	.

"霍伊特博士惊呼道。"

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

Dr	.	Kalmar	could	have	explained	,	but	he	didn't	feel	up	to	it	.
博士	.	卡尔玛	可以	有	解释	,	但	他	没有	感觉	向上	到	它	.

卡尔玛医生本来可以解释，但他觉得力不从心。

['mɪstər] . ['fælən] , [ə; eɪ] ['wɪspi] , ['ʃaɪli] ['æfəb(ə)l] , [poʊ'etɪk] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp] , [dɪd][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

Mr	.	Fallon	,	a	wispy	,	shyly	affable	,	poetic	-	looking	chap	,	did	it	for	him	.
先生	.	法伦	,	一个	飘渺的	,	害羞地	和蔼可亲	,	诗意的	-	寻找	小伙子	,	做过	它	为了	他	.

法伦先生，一个身材瘦削、腼腆和蔼、长相颇具诗意的男子，替他完成了这件事。

" ['pepərz] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Papers	,	"	he	said	.
"	文件	,	"	他	说	.

"文件，"他说。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] ['meni] ?
" I know that , but why so many ?
" 我 知道 那 , 但 为什么 所以 许多 ?

我知道这一点，但为什么有这么多?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Dr . Hoyt asked impatiently .
" 博士 . 霍伊特 问 不耐烦地 .

"霍伊特医生不耐烦地问道。"

[mɪs] [du:'pɑ:nt] [si:md] ['raɪli] [ə'mju:zd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
Miss Dupont seemed wryly amused as she watched his consternation .
错过 杜邦 似乎 略带讽刺地 觉得好笑 作为 她 观看 他的 惊愕 .

杜邦小姐看着他惊慌失措的样子，似乎带着一丝嘲讽的笑意。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [maɪ] [maɪnd] [ʌp] ,
" I guess you might say it's because I can't make my mind up ,
" 我 猜测 你 可能 说 它是 因为 我 不能 制作 我的 头脑 向上 ,

"我想你可能会说是因为我拿不定主意，"

" [kən'fest] ['mɪsɪz] . ['fælən] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['gɪg(ə)l] .
" confessed Mrs . Fallon with an uneasy giggle .
" 坦白 太太 . 法伦 和 一个 不安 傻笑 .

"法伦太太尴尬地咯咯笑着承认道。"

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] ['wʊmən] [hu:] [maɪt] [hæv; həv] ['gɜ:gəld] ['oʊvər] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪ] [dɔ:gz]
She was a big woman who might have gurgled over a collection of toy dogs
她 曾是 一个 大的 女士 WHO 可能 有 咕噜咕噜 超过 一个 收藏 的 玩具 狗
[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
on Earth ,
在 地球 ,

她是个身材魁梧的女人，如果能收集到地球上所有的玩具狗，她可能会发出咯咯的笑声。

[bʌt; bət] [hɪr] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪt] ['tʃekər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
but here she was a freight checker and her husband was a
但 这里 她 曾是 一个 货运 检查器 和 她 丈夫 曾是 一个
[ˌstætɪ'stɪʃn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] ,
statistician in the Department of Supply ,
统计学家 在 这 部门 的 供应 ,

但在这里，她是一名货运检查员，而她的丈夫是供应部门的统计员。

[ðoʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kəm'poʊzər] [tu:; tə] [ə; eɪ]
though on Earth he might have been anything from a composer to a
尽管 在 地球 他 可能 有 到过 任何事物 从 一个 作曲家 到 一个
['soʊʃ(ə)l] ['wɜ:rkər] .
social worker .
社会的 工人 .

虽然在地球上他可能成为作曲家或社会工作者之类的任何职业。

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [wi:; wi] - ['hæri] ,
" No matter how often we rephysical Harry ,
" 不 事情 如何 经常 我们 - 哈里 ,

"无论我们多少次重新与哈利见面，

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] . "
I always get tired of his looks in a few months . "
我 总是 得到 疲劳的 的 他的 看起来 在 一个 很少 几个月 . "

几个月后，我就总是对他的长相感到厌倦。

" [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [hæz; həz] [ðæt] [bɪn] [dʌn] ?
" And how often has that been done ?
" 和 如何 经常 有 那 到过 完毕 ?

"这种情况发生的频率有多高？"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [di'mɑ:ndid] .
" Dr . Hoyt demanded .
" 博士 . 霍伊特 要求 .

霍伊特博士质问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] .
" I think it's eleven times .
" 我 思考 它是 十一 时代 .

我认为是 11 次。

['ɪznt] [ðæt] [raɪt] , [dɪr] ? "
Isn't that right , dear ? "
不是 那 正确的 , 亲爱的 ? "

是吗，亲爱的?

" [noʊ] , [swi:t] , " [sed] ['mɪstər] . ['fælən] .
" No , sweet , " said Mr . Fallon .
" 不 , 甜的 , " 说 先生 . 法伦 .

"不，亲爱的，"法伦先生说。

" [ˌθɜ:r'ti:n] .
" Thirteen .
" 十三 .

"十三。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
" Dr . Kalmar could have interrupted ,
" 博士 . 卡尔玛 可以 有 中断 ,

卡尔玛博士本可以打断他，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:]['waɪzər][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [lɜ:rn] [ðə; ði][hɑ:rd] [wei] .
but he considered it wiser to let his assistant learn the hard way .
但 他 经过考虑的 它 更明智 到 让 他的 助手 学习 这 难的 方式 .

但他认为让助手自己吃点苦头学习更明智。

[mɪs] [du:'pɑ:nt][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .
Miss Dupont was enjoying it too much to interfere .
错过 杜邦 曾是 享受 它 也 很多 到 干扰 .

杜邦小姐玩得太开心了，所以没有插手。

" [wi:v] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tɔ:l] [ænd; ənd] [wi:v] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] , ['skɪni] , [fæt] , ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" We've made him tall and we've made him short , skinny , fat , bulging with
" 我们已经 制成 他 高的 和 我们已经 制成 他 短的 , 瘦骨嶙峋的 , 胖的 , 凸起 和
['mʌs(ə)l] ,
muscle ,
肌肉 ,

"我们把他塑造成高个子，也把他塑造成矮个子；瘦子，胖子，肌肉发达的壮汉。"

[red] [her] , [blæk] [her] , [blɑ:nd] [her] , [greɪ] [her] — [aɪ][dəunt] [noʊ] , [dʒʌst][ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn]
red hair , black hair , blond hair , gray hair — I don't know , just about everything in
红色的 头发 , 黑色的 头发 , 金发 头发 , 灰色的 头发 — 我 不 知道 , 只是 关于 一切 在
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

红头发、黑头发、金发、灰头发——我不知道，基本上书里写的那些都行。

" [sed] ['mɪsɪz] . ['fælən] , " [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][aɪ'd][laɪk][fɔ:r; fər] [ki:ps] .
" said Mrs . Fallon , " and I simply can't seem to find one I'd like for keeps .
" 说 太太 . 法伦 , " 和 我 简单地 不能 似乎 到 寻找 一 ID 喜欢 为了 保持 .
"
"
"

"法伦太太说，'我就是找不到一个能让我永远喜欢的。'"

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][dəunt][ju:; jʊ][get] [ə'nʌðər] ['hʌzbənd] ?
" **Then why the devil don't you get another husband ?**
" 然后 为什么 这 魔鬼 不 你 得到 其他 丈夫 ?

"那你为什么不另找一个丈夫呢？"

" ['mɪsɪz] . ['fælən] [lʊkt] [ʃɑ:kt] .
" **Mrs . Fallon looked shocked .**
" 太太 . 法伦 看起来 震惊 .

法伦夫人看起来很震惊。

" [waɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ! "
" **Why , he was assigned to me ! "**
" 为什么 , 他 曾是 分配 到 我 ! "

"为什么？他被分配给我了！"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [dʒʌst] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [kʌt][ɪn][æt; ət][læst] ,
" **Dr . Hoyt just came from Earth ,** " **Dr . Kalmar cut in at last ,**
" 博士 . 霍伊特 只是 来了 从 地球 , " 博士 . 卡尔玛 切 在 在 最后的 ,

"霍伊特博士刚从地球来，"卡尔玛博士最后插话道。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [brɔ:l] [kʊd; kəd][stɑ:rt] .
before a brawl could start .
前 一个 争吵 可以 开始 .

在一场混战爆发之前。

" ['hi:z] [nɑ:t] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] . "
" **He's not familiar with our methods . "**
" 他是 不是 熟悉的 和 我们的 方法 . "

"他不熟悉我们的方法。"

" [lets] [hɪr] [ðə; ði] ['kɑ:kaɪd] ['ri:z(ə)n] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] .
" **Let's hear the cockeyed reason ,** " **Dr . Hoyt said resignedly .**
" 我们来吧 听到 这 斜视 原因 , " 博士 . 霍伊特 说 无奈地 .

"让我们听听这荒谬的理由吧，"霍伊特博士无奈地说。

" [wi:; wi] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['bæləns] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] .
" **We keep our population balanced ,** " **said Dr . Kalmar .**
" 我们 保持 我们的 人口 均衡 , " 说 博士 . 卡尔玛 .

"我们保持人口平衡，"卡尔玛博士说。

" [tu:] ['meni] [ʌv; əv] ['i:ðər] [seks] [kri'eɪts] ['tenʃ(ə)n] , [hɑ:'stɪləti] , [lɔ:s] [ʌv; əv] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;
" **Too many of either sex creates tension , hostility , loss of efficiency ;**
" 也 许多 的 任何一个 性别 创建 紧张 , 敌意 , 损失 的 效率 ;

"任何性别人数过多都会造成紧张、敌意和效率下降；

[lʊk] [æt; ət] [ɜ:rθ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [pru:f] .
look at Earth if you want proof .
看 在 地球 如果 你 想 证明 .

看看地球就知道了，这就是证据。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [rɪsk] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] ,
We can't risk even a little of that ,
我们 不能 风险 甚至 一个 小的 的 那 ,

我们连一点点风险都不能冒。

[soʊ][wi:; wi][ju:z] [ˌpri:'neɪtl] [seks][kən'troʊl][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli]['i:kwəl] . "
so we use prenatal sex control to keep them exactly equal . "
所以 我们 使用 产前 性别 控制 到 保持 他们 确切地 平等的 . "

所以我们采用产前性别控制来确保他们完全相等。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][waɪf][fɔ:r; fər] ['evri] [mæn] , " ['mɪstər] . ['fælən] [pʊt] [ɪn] ['dʒi:niəli] ,
" **There's a wife for every man ,** " **Mr . Fallon put in genially ,**
" 有 一个 妻子 为了 每一个 男人 , " 先生 . 法伦 放 在 和蔼地 ,

"每个男人都能找到自己的妻子，"法伦先生和蔼地插话道。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər] ['evri] ['wʊmən] .

"	and	a	husband	for	every	woman	.
"	和	一个	丈夫	为了	每一个	女士	.

每个女人都应该有一个丈夫。

[wɜːrks] [aʊt] [faɪn] . "

Works	out	fine	.	"
作品	出去	美好的	.	"

效果很好。

" [wɪð; wɪθ][noʊ]['sɜːrplʌs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['ædɪd] .

"	With	no	surplus	,	"	Dr	.	Kalmar	added	.
"	和	不	剩余	,	"	博士	.	卡尔玛	额外	.

"没有盈余，"卡尔玛博士补充道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [f'ləʊtəz] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['mærɪt(ə)l] ['muːvɪŋ] [deɪ] [juː; jʊ][hæv; həv]

"	There	are	no	floaters	to	allow	the	kind	of	marital	moving	day	you	have
"	那里	是	不	漂浮物	到	允许	这	种类	的	婚姻	移动	天	你	有

[ɑːn] [ɜːrθ] ,

on	Earth	,
在	地球	,

"地球上没有什么东西能让你体验到那种婚姻大事。"

[wer] [soʊ] ['meni] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [ʃɪft] ['oʊvər][tuː; tə] [nuː] [meɪts] .

where	so	many	just	up	and	shift	over	to	new	mates	.
在哪里	所以	许多	只是	向上	和	转移	超过	到	新的	伙伴们	.

很多人就这么突然地换了新伴侣。

[wiː; wi][get]['aʊərz][fɔːr; fər][laɪf] .

We	get	ours	for	life	.
我们	得到	我们的	为了	生活	.

我们终身享有这项权利。

[ðæts] [wer] ['iːgoʊ]['ɔːltər][ænd; ənd] - [kʌm] [ɪn] . "

That's	where	Ego	Alter	and	Rephysical	come	in	.	"
那就是	在哪里	自我	改变	和	-	来	在	.	"

这就是 Ego Alter 和 Rephysical 的用武之地。"

" [juː; jʊ] [miːn] ['piːp(ə)l] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [meɪts] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] ['oʊvər] ? "

"	You	mean	people	bring	in	their	mates	to	have	them	done	over	?	"
"	你	意思是	人们	带来	在	他们的	伙伴们	到	有	他们	完毕	超过	?	"

你是说人们会带朋友来让他们重新做一遍吗?

" [ɪf] [ðeə(r)] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [meɪts] [ə'griː] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . "

"	If	they're	not	satisfied	and	if	the	mates	agree	to	be	changed	.	"
"	如果	它们是	不是	使满意	和	如果	这	伙伴们	同意	到	是	已更改	.	"

"如果他们不满意，而且船员们也同意更换。"

" [aɪ][dəunt][maɪnd] , " [sed] ['mɪstər] . ['fælən] ['vɜːrtʃuəsli] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Mr	.	Fallon	virtuously	.
"	我	不	头脑	,	"	说	先生	.	法伦	有德行	.

"我不介意，"法伦先生彬彬有礼地说。

" [aɪ] ['fɪgjər] ['meɪbəl] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] ,

"	I	figure	Mabel	will	decide	what	she	wants	one	of	these	changes	,
"	我	数字	梅布尔	将要	决定	什么	她	想要	一	的	这些	变化	,

"我想梅布尔会在这些改变中的某一天决定她想要什么。"

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] . "

and	then	we	can	settle	down	and	be	happy	with	each	other	.	"
和	然后	我们	能	定居	向下	和	是	快乐的	和	每个	其他	.	"

然后我们就可以安定下来，彼此幸福地生活在一起了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] , [bɪ'wɪldərd] .
" **But** **what** **about** **you** **?** " **asked** **Dr** **.** **Hoyt** **,** **bewildered** **.**
" 但 什么 关于 你 ? " 问 博士 . 霍伊特 , 困惑 .

"那你呢？"霍伊特医生困惑地问道。

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒd] ? "
" **Don't** **you** **want** **her** **changed** **?** "
" 不 你 想 她 已更改 ? "

你不想让她改变吗?

" [oʊ] , [noʊ] .
" **Oh** **,** **no** **.**
" 哦 , 不 .

"哦，不。"

[aɪ][laɪk][hɜ:r; hər][faɪn][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] . "
I **like** **her** **fine** **just** **as** **she** **is** **.** **"**
我 喜欢 她 美好的 只是 作为 她 是 . "

我喜欢她现在的样子。

" [ju:; jʊ] [si:] [naʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:rks] ?
" **You** **see** **now** **how** **it** **works** **?**
" 你 看 现在 如何 它 作品 ?

现在你明白它是如何运作的了吗?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [æskt] .
" **Dr** **.** **Kalmar** **asked** **.**
" 博士 . 卡尔玛 问 .

卡尔玛博士问道。

" [wi:; wi][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [meɪts] ,
" **We** **can't** **have** **a** **variety** **of** **mates** **,**
" 我们 不能 有 一个 种类 的 伙伴们 ,

"我们不能有各种各样的伴侣，

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][və'raɪəti][wi:; wi][wɑ:nt][ɪn][wʌn] [meit] .
but **we** **can** **have** **all** **the** **variety** **we** **want** **in** **one** **mate** **.**
但 我们 能 有 全部 这 种类 我们 想 在 一 伴侣 .

但是我们可以在一个伴侣身上拥有我们想要的所有多样性。

[ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [mʌtʃ]
It **comes** **to** **the** **same** **thing** **,** **as** **far** **as** **I** **can** **see** **,** **and** **causes** **much**
它 来 到 这 相同的 事物 , 作为 远的 作为 我 能 看 , 和 原因 很多
[les] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
less **confusion** **,**
较少的 困惑 ,

在我看来，两者最终殊途同归，而且更容易避免混淆。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [wi:; wi] [ni:d] ['steɪb(ə)l] [rɪ'leɪʃnʃɪps] .
especially **since** **we** **need** **stable** **relationships** **.**
尤其 自从 我们 需要 稳定的 关系 .

尤其因为我们需要稳定的关系。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [hə'roʊɪkli] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn'dɪgnənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Dr** **.** **Hoyt** **was** **striving** **heroically** **to** **stay** **indignant** **in** **spite** **of** **the**
" 博士 . 霍伊特 曾是 努力 英勇地 到 停留 愤怒 在 尽管如此 的 这
['sedətɪv] .
sedative **.**
镇静剂 .

尽管服用了镇静剂，霍伊特医生仍然英勇地努力保持愤慨。

" [ænd; ənd][du:] ['meni] [æsk][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [meɪts] [tʃeɪndʒd] ? "
" And do many ask to have their mates changed ? "
" 和 做 许多 问 到 有 他们的 伙伴们 已更改 ? "

"而且，很多人会要求更换伴侣吗？"

" [aɪ] [ges] [wɪə(r)][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ɑ:nt] [wi:; wi] ?
" I guess we're a sort of record , aren't we ?
" 我 猜测 是 一个 种类 的 记录 , 不是 我们 ?

我想我们应该算是创造了一项纪录吧?

" ['mɪstər] . ['fælən] ['boʊstɪd] .
" Mr . Fallon boasted .
" 先生 . 法伦 吹嘘 .

"法伦先生吹嘘道。"

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [ə'gri:d] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] .
" I guess you are , " agreed Dr . Kalmar .
" 我 猜测 你 是 , " 同意 博士 . 卡尔玛 .

"我想你是的，"卡尔玛博士同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɑ:nt] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃənz] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə]
" And now , Dr . Hoyt , if there aren't any more questions , I'd like to
" 和 现在 , 博士 . 霍伊特 , 如果 那里 不是 任何 更多的 问题 , ID 喜欢 到
[proʊ'si:d][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] .
proceed with this couple .
继续 和 这 夫妻 .

"霍伊特医生，如果没有其他问题，我想继续为这对夫妇进行咨询。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [stretʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd][tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm]['oʊpən] .
" Dr . Hoyt stretched his eyes wide to keep them open .
" 博士 . 霍伊特 拉伸 他的 眼睛 宽的 到 保持 他们 打开 .

霍伊特医生努力睁大眼睛。

" [its] [ɔ:l] ['skru:i] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [its] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" It's all screwy to me , but it's none of my business .
" 它是 全部 古怪 到 我 , 但 它是 没有任何 的 我的 商业 .

"我觉得这一切都很荒谬，但这与我无关。"

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɪntɜ:rnʃɪp] , [aɪm] ['hedɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [wer] [θɪŋz]
As soon as I finish my internship , I'm heading back to Earth , where things
作为 很快 作为 我 结束 我的 实习 , 我是 标题 后退 到 地球 , 在哪里 事物
[meɪk] [sens] ,
make sense ,
制作 感觉 ,

实习一结束，我就要回地球，回到那个一切都井然有序的地方。

[soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['mɪʃmæʃ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ə; eɪ]['plænɪt] .
so I don't have to understand this mishmash you call a planet .
所以 我 不 有 到 理解 这 大杂烩 你 称呼 一个 行星 .

所以我不需要了解你所谓的行星这堆乱七八糟的东西。

[ni:d] [help] ? "
Need help ? "
需要 帮助 ? "

需要帮助吗?

" [ɪf] [ju:d] [faɪnd][aʊt] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['fælən] [hæz; həz][ɪn][maɪnd] [ðɪs] [taɪm] ,
" If you'd find out what Mrs . Fallon has in mind this time ,
" 如果 你会 寻找 出去 什么 太太 . 法伦 有 在 头脑 这 时间 ,

"如果你能打听一下法伦夫人这次的计划，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [rʌn] [ðə; ði] ['peɪʃnts] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fæstər] . "

it	would	let	me	run	the	patients	through	a	lot	faster	.	"
它	会	让	我	跑步	这	患者	通过	一个	很多	快点	.	"

这样我就可以更快地完成病人的诊疗流程了。

" [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	would	they	feel	about	it	?
"	如何	会	他们	感觉	关于	它	?

他们会作何感想?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [æskt] .

"	Dr	.	Hoyt	asked	.
"	博士	.	霍伊特	问	.

霍伊特博士问道。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " ['mɪstər] . ['fælən] [sed] ['eɪmiəbli] .

"	It's	all	right	with	me	,	"	Mr	.	Fallon	said	amiably	.
"	它是	全部	正确的	和	我	,	"	先生	.	法伦	说	友好地	.

"我没意见,"法伦先生和蔼地说。

" [aɪm] ['prɪti] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	I'm	pretty	used	to	this	,	you	know	.	"
"	我是	漂亮的	用过的	到	这	,	你	知道	.	"

"我已经很习惯了,你知道的。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , ['hæri] ? " [hɪz; ɪz] [waɪf] ['fretɪd] .

"	But	what	are	we	going	to	make	you	look	like	,	Harry	?	"	his	wife	fretted	.
"	但	什么	是	我们	去	到	制作	你	看	喜欢	,	哈里	?	"	他的	妻子	有格纹的	.

"可是我们该把你打扮成什么样子呢,哈利?"他的妻子忧心忡忡地说。

" [aɪ] [felt] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['hænsəm] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt]

"	I	felt	very	jealous	of	other	women	when	you	were	handsome	and	I	didn't
"	我	毛毡	非常	嫉妒的	的	其他	女性	什么时候	你	是	英俊的	和	我	没有

[laɪk] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] . "

like	you	just	ordinary	-	looking	.	"
喜欢	你	只是	普通的	-	寻找	.	"

"你长相英俊的时候,我非常嫉妒其他女人,我不喜欢你只是长相普通的样子。"

" [waɪ] [nɑːt] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] [bʊk] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ? " [sə'dʒestɪd]

"	Why	not	go	through	the	model	book	with	Dr	.	Hoyt	?	"	suggested
"	为什么	不是	去	通过	这	模型	书	和	博士	.	霍伊特	?	"	建议

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .

Dr	.	Kalmar	.
博士	.	卡尔玛	.

"为什么不和霍伊特博士一起研读一下模型书呢?"卡尔玛博士建议道。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [stɪl] [sʌm; səm] [taɪps] [juː; jʊ] ['hævnt] [traɪd] . "

"	There	are	still	some	types	you	haven't	tried	.	"
"	那里	是	仍然	一些	类型	你	还没有	尝试	.	"

"还有一些类型你还没尝试过。"

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ?

"	There	are	?
"	那里	是	?

"有?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] ['grætɪfaɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	she	asked	in	gratified	astonishment	.
"	她	问	在	满意	惊讶	.

她带着惊喜和惊讶问道。

" [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['veri] [mʌtʃ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ? "
" **Would you mind very much , Dr . Hoyt ? "**
" 会 你 头脑 非常 很多 , 博士 . 霍伊特 ? "

霍伊特博士，您介意吗?

" [glæd][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Glad to , " he said .**
" 高兴的 到 , " 他 说 .

“乐意之至，”他说。

[mɪs] [duː'pɑːnt] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [bʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Miss Dupont brought out the model book for him ,
错过 杜邦 带来 出去 这 模型 书 为了 他 ,

杜邦小姐拿出了模特图册给他看。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fælən] ['stʌdid] [ðə; ði]['feɪʃ(ə)l][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪps] [ðæt]
and he and Mrs . Fallon studied the facial and physical types that
和 他 和 太太 . 法伦 研究 这 面部的 和 身体的 类型 那
[wɜːr; wər] ['veri] [ɪk'splɪsɪtli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðer; ðər][ɪn] [θriː] - [daɪ'menʃən(ə)l] [fʊl] ['kʌlər] .
were very explicitly illustrated there in three - dimensional full color .
是 非常 明确地 插图 那里 在 三 - 维度 满的 颜色 .

他和法伦夫人研究了那里用三维全彩非常明确地描绘出的面部和体型类型。

['mɪstər] . ['fælən] , [kən'tentɪdli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [mæθ] ['prɔːbləms][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
Mr . Fallon , contentedly working out math problems on a sheet of paper ,
先生 . 法伦 , 心满意足地 在职的 出去 数学 问题 在 一个 床单 的 纸 ,

法伦先生正兴致勃勃地在一张纸上解答数学题。

[left][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][hɜːr; hər] .
left the choice entirely to her .
左边 这 选择 完全 到 她 .

完全由她自己选择。

['miːnwaɪl] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː][ænd; ənd] [mɪs] [duː'pɑːnt] ['swɪftli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Meanwhile , Dr . Kalmar and Miss Dupont swiftly took care of a
同时 , 博士 . 卡尔玛 和 错过 杜邦 迅速地 采取 关心 的 一个
[sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['peɪʃnts] ,
succession of other patients ,
演替 的 其他 患者 ,

与此同时，卡尔玛医生和杜邦小姐迅速地接连照顾了其他几位病人。

['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɑːlərəns] ['lev(ə)l][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['wɑːtʃmeɪkər] , [ri'pleitiŋ] [ðə; ði]['ækni] -
raising the tolerance level of frustration in a watchmaker , replating the acne -
提高 这 宽容 等级 的 挫折 在 一个 钟表匠 , 重新镀层 这 粉刺 -
['pɪtɪd] [skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] [juːθ] ,
pitted skin of a sensitive youth ,
凹坑 皮肤 的 一个 敏感的 青年 ,

提高钟表匠的忍耐力，修复敏感青少年的痤疮坑状皮肤

[rɪ'stɔrɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgər][lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [ʃɑːp] ['æksɪdənt] ,
restoring a finger lost in a machine - shop accident ,
恢复 一个 手指 丢失的 在 一个 机器 - 店铺 事故 ,

修复在机械车间事故中失去的手指

[ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ə'greʃ(ə)n] [ɪn][æn; ən] [ɔːr] ['maɪnər] [huːz]
and building up good - natured aggression in an ore miner whose
和 建筑 向上 好的 - 自然 侵略 在 一个 矿石 矿工 谁
[ˌproʊdʌk'tɪvəti„prɑːdʌk'tɪvəti][hæd; həd] [slʌmpt] .
productivity had slumped .
生产率 有 瘫倒 .

并激发一位生产力下滑的矿工的善意进取心。

['mɪsɪz] . ['fælən] [stɪl] ['hædnt] [dɪ'saɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [læst] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

Mrs	**.**	**Fallon**	**still**	**hadn't**	**decided**	**when**	**the**	**last**	**patient**	**had**	**been**	**taken**	**care**	**of**	**.**
太太	.	法伦	仍然	之前没有	决定	什么时候	这	最后的	病人	有	到过	已采取	关心	的	.

法伦夫人还没决定最后一位病人何时得到照顾。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʌn'hæpɪli] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

She	**said**	**unhappily**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**
她	说	不幸地	,	"	我	不	知道	.

她不高兴地说："我不知道。"

[aɪ] ['sɪmpli] [ˌæbsə'lu:tli] [dəunt] [noʊ] .

I	**simply**	**absolutely**	**don't**	**know**	**.**
我	简单地	绝对地	不	知道	.

我真的完全不知道。

['kudnt] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] ? "

Couldn't	**you**	**suggest**	**something**	**,**	**Dr**	**.**	**Hoyt**	**?**	**"**
不能	你	建议	某物	,	博士	.	霍伊特	?	"

霍伊特医生，您就不能提点建议吗?

" ['wʊdnt] [bi:; bi] ['eθɪk(ə)l] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; hər] ['blʌntli] .

"	**Wouldn't**	**be**	**ethical**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**bluntly**	**.**
"	不会	是	伦理道德	,	"	他	讲述	她	直截了当地	.

"这不道德，"他直截了当地告诉她。

" [nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] .

"	**Not**	**allowed**	**to**	**.**
"	不是	允许	到	.

不允许。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] , ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] [kən'troʊl] ['pepərz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [du:'pɑ:nt] ,

"	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**,**	**checking**	**the**	**Social**	**Control**	**papers**	**with**	**Miss**	**Dupont**	**,**
"	博士	.	卡尔玛	,	检查	这	社会的	控制	文件	和	错过	杜邦	,

['wʌndɚd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntər'fɪr] .

wondered	**if**	**he**	**should**	**interfere**	**.**
想知道	如果	他	应该	干扰	.

卡尔马博士和杜邦小姐一起查看社会控制文件时，心想自己是否应该干预。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['loʊər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] ,

It	**would**	**lower**	**confidence**	**in**	**Dr**	**.**	**Hoyt**	**,**
它	会	降低	信心	在	博士	.	霍伊特	,

这将降低人们对霍伊特博士的信任度。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

which	**meant**	**that**	**people**	**would**	**insist**	**on**	**Dr**	**.**	**Kalmar's**	**treating**	**them**	**.**
哪个	意思是	那	人们	会	坚持	在	博士	.	-	治疗	他们	.

这意味着人们会坚持要卡尔玛医生为他们治疗。

[ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'sɪstənt] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] ,

Then	**,**	**instead**	**of**	**having**	**an**	**assistant**	**to**	**remove**	**some**	**of**	**the**	**load**	**,**
然后	,	反而	的	拥有	一个	助手	到	消除	一些	的	这	加载	,

然后，与其雇佣助手来分担一些工作，

['hi:d] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [tu:] [men] .

he'd	**have**	**to**	**do**	**the**	**work**	**of**	**two**	**men**	**.**
他会	有	到	做	这	工作	的	二	男人	.

他得一个人干两个人的活。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**decided**	**to**	**let**	**the**	**young**	**doctor**	**handle**	**it**	**.**
他	决定	到	让	这	年轻的	医生	处理	它	.

他决定让那位年轻医生来处理这件事。

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [stʊd] [ʌp][ɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] , [slæmd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [ʃʌt] , [ænd; ənd]

But	Dr	.	Hoyt	stood	up	in	exasperation	,	slammed	the	book	shut	,	and
但	博士	.	霍伊特	站立	向上	在	恼怒	,	猛烈抨击	这	书	关闭	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

但霍伊特博士恼怒地站起身，啪地一声合上书，说道：

" ['mɪsɪz] . ['fælən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [aɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] .

"	Mrs	.	Fallon	,	if	you	know	what	you	want	,	I'll	be	glad	to	oblige	.
"	太太	.	法伦	,	如果	你	知道	什么	你	想	,	患病的	是	高兴的	到	必须	.

“法伦夫人，如果您知道自己想要什么，我将很乐意为您效劳。”

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [tə'lepəθi] — "

But	I'm	not	a	telepathy	—	"
但	我是	不是	一个	心灵感应	—	"

但我没有心灵感应能力——”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] ?

"	Is	there	anything	I	can	do	?
"	是	那里	任何事物	我	能	做	?

我能做些什么吗?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kwɪkli] , [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [kʊd; kəd] [kri'eɪt] ['eni] [mɔ:r]

"	Dr	.	Kalmar	interrupted	quickly	,	before	his	assistant	could	create	any	more
"	博士	.	卡尔玛	中断	迅速地	,	前	他的	助手	可以	创造	任何	更多的

['dæmɪdʒ] .

damage	.
损害	.

“卡尔玛博士迅速打断了他，以免他的助手造成更大的破坏。”

" [hi:; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu:; tə][get] ['hʌfi] , " ['mɪsɪz] . ['fælən] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He	doesn't	have	to	get	huffy	,	"	Mrs	.	Fallon	said	indignantly	.
"	他	不	有	到	得到	生气	,	"	太太	.	法伦	说	愤慨地	.

“他没必要生气，”法伦太太愤愤不平地说。

" [ɔ:l][aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɔ:r] [tu:] . "

"	All	I	asked	for	was	a	suggestion	or	two	.	"
"	全部	我	问	为了	曾是	一个	建议	或者	二	.	"

“我只是想要一两条建议而已。”

" [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][maɪ][waɪf] , [wɪl] [hi:; hi] ?

"	Insult	my	wife	,	will	he	?
"	侮辱	我的	妻子	,	将要	他	?

“他竟敢侮辱我的妻子？”

" ['mɪstər] . ['fælən] [bə'lɪdʒərəntli] ['ædɪd] .

"	Mr	.	Fallon	belligerently	added	.
"	先生	.	法伦	好战地	额外	.

“法伦先生咄咄逼人地补充道。”

" [its] [maɪ] [fɔ:lt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [sed] .

"	It's	my	fault	,	"	Dr	.	Kalmar	said	.
"	它是	我的	过错	,	"	博士	.	卡尔玛	说	.

“都是我的错，”卡尔玛医生说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [dʒʌst][gɑ:t][ɪn] [tə'deɪ] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['hi:z]['taɪərd][ænd; ənd][hi:; hi]

"	Dr	.	Hoyt	just	got	in	today	from	Earth	and	he's	tired	and	he
"	博士	.	霍伊特	只是	得到	在	今天	从	地球	和	他是	疲劳的	和	他

['nætʃ(ə)rəli] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [weɪz] [jet] — "

naturally	doesn't	understand	all	our	ways	yet	—	"
自然	不	理解	全部	我们的	方式	然而	—	"

“霍伊特博士今天刚从地球过来，他很累，而且他自然还不完全了解我们的生活方式——”

" [jet] ? " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" **Yet ? " Dr . Hoyt repeated in disgust .**
" 然而 ? " 博士 . 霍伊特 重复 在 厌恶 .

"还没有？"霍伊特博士厌恶地重复道。

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər] — "
" **What makes you think I'll ever — "**
" 什么 制作 你 思考 患病的 曾经 — "

"你凭什么认为我会——"

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] ['bə:dnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['prɑ:bləm][ʌn'tɪl] ['hi:z][hæd; həd][ə; eɪ]
" **And I shouldn't have burdened him with this problem until he's had a**
" 和 我 不应该 有 负担 他 和 这 问题 直到 他是 有 一个
[tʃæns] [tu:; tə][rest] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
chance to rest up and look around ,
机会 到 休息 向上 和 看 大约 ,

"我不应该在他有机会休息和了解情况之前就让他承担这个问题。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['laʊdər] [vɔɪs] .
" **Dr . Kalmar continued in a slightly louder voice .**
" 博士 . 卡尔玛 持续 在 一个 轻微地 更大声 嗓音 .

卡尔玛博士继续说道，声音稍稍提高了一些。

" [naʊ] , [lets] [si:] [ɪf] [wi:; wi][kɑ:nt]['set(ə)l] [ðɪs] ['prɑ:bləm] [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [taɪm] , [eɪ] ?
" **Now , let's see if we can't settle this problem before closing time , eh ?**
" 现在 , 我们来吧 看 如果 我们 不能 定居 这 问题 前 结束 时间 , 嗯 ?

"现在，让我们看看能不能在关门前解决这个问题，好吗？"

" [ðə; ði] [fælənz] [səb'saidid] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:r'kæstɪk] [aɪ] ,
" **The Fallons subsided , Dr . Hoyt watched with a sarcastic eye ,**
" 这 法伦斯 平静下来 , 博士 . 霍伊特 观看 和 一个 讽刺的 眼睛 ,

"法伦一家安静下来，霍伊特医生带着讽刺的眼神看着他们。"

[ðoʊ] [hi:; hi] [kept] ['saɪlənt][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][ænd; ənd] [mɪs] [du:'pɑ:nt] , ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz]
though he kept silent as Dr . Kalmar and Miss Dupont , working as
尽管 他 保留 沉默的 作为 博士 . 卡尔玛 和 错过 杜邦 , 在职的 作为
[ə; eɪ] [ʃru:d] [ti:m] ,
a shrewd team ,
一个 精明 团队 ,

尽管他一直保持沉默，但卡尔玛医生和杜邦小姐却像一对精明的搭档一样行事。

[geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
gave them the suggestion they had been looking for .
给予 他们 这 建议 他们 有 到过 寻找 为了 .

给了他们他们一直在寻找的建议。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] ['veri] ['smu:ðli] ,
It was all done very smoothly ,
它 曾是 全部 完毕 非常 顺利 ,

一切都进行得非常顺利。

[soʊ] ['smu:ðli] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [felt] [prə'feʃən(ə)l] [praɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [stɪf] -
so smoothly that Dr . Kalmar felt professional pride because even his stiff -
所以 顺利 那 博士 . 卡尔玛 毛毡 专业的 自豪 因为 甚至 他的 僵硬的 -
[nekt] [ə'sɪstənt] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]
necked assistant was unable to detect the fact that it was a
颈部 助手 曾是 无法 到 探测 这 事实 那 它 曾是 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

如此自然流畅，以至于卡尔玛博士感到无比自豪，因为就连他那固执的助手都没能察觉到这是一个暗示。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][gɑ:t]['mɪsɪz] . ['fælən] [tu:; tə] [ˌremɪ'nɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌɔ:ltə'reiʃəns][hɜ:r; hər]

Dr	**.**	**Kalmar**	**got**	**Mrs**	**.**	**Fallon**	**to**	**reminisce**	**about**	**the**	**alterations**	**her**
博士	.	卡尔玛	得到	太太	.	法伦	到	回忆	关于	这	变化	她

['hʌzbənd] [hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] ,

husband	**had**	**undergone**	**,**
丈夫	有	经历	,

卡尔玛医生引导法伦太太回忆起她丈夫接受过的手术和变性过程。

[ænd; ənd] [mɪs] [du:'pɑ:nt] ['prɑ:mptli] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] [i:tʃ]

and	**Miss**	**Dupont**	**promptly**	**agreed**	**with**	**her**	**when**	**she**	**explained**	**why**	**each**
和	错过	杜邦	及时	同意	和	她	什么时候	她	解释	为什么	每个

[hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .

had	**been**	**unsatisfactory**	**.**
有	到过	不令人满意	.

当她解释为什么每项都不尽如人意时，杜邦小姐立即表示同意。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [sʌm; səm][taɪm] ,

It	**took**	**some**	**time**	**,**
它	采取	一些	时间	,

这花了一些时间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'ventʃuəli] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə] [wʌt] ['mɪstər] . ['fælən] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk]

but	**he**	**eventually**	**brought**	**her**	**back**	**to**	**what**	**Mr**	**.**	**Fallon**	**had**	**looked**	**like**
但	他	最终	带来	她	后退	到	什么	先生	.	法伦	有	看起来	喜欢

[wen] [ʃi:d] [fɜ:rst] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

when	**she'd**	**first**	**married**	**him**	**.**
什么时候	棚	第一的	已婚	他	.

但他最终还是让她恢复了她刚嫁给法伦先生时的样子。

" [naʊ] , ['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] ?

"	**Now**	**,**	**isn't**	**that**	**the**	**strangest**	**thing**	**?**
"	现在	,	不是	那	这	最奇怪的	事物	?

"这难道不是最奇怪的事情吗？"

" [ʃi:; ʃi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

"	**she**	**said**	**,**	**puzzled**	**.**
"	她	说	,	困惑	.

她困惑地说。

" [aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] .

"	**I**	**can't**	**remember**	**.**
"	我	不能	记住	.

"我不记得了。"

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [dɪr] ? "

Can	**you**	**,**	**dear**	**?**	**"**
能	你	,	亲爱的	?	"

亲爱的，可以吗?

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] , " ['mɪstər] . ['fælən] [əd'mɪtɪd] .

"	**It's**	**a**	**little**	**mixed**	**up**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Fallon**	**admitted**	**.**
"	它是	一个	小的	混合	向上	,	"	先生	.	法伦	承认	.

"有点混乱，"法伦先生承认道。

" [lets] [si:] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['tɔ:lər][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [θɪn] [feɪs] — "

"	**Let's**	**see**	**,**	**I**	**know**	**I**	**was**	**taller**	**and**	**I**	**think**	**I**	**had**	**a**	**long**	**,**	**thin**	**face**	**—**	**"**
"	我们来吧	看	,	我	知道	我	曾是	更高	和	我	思考	我	有	一个	长的	,	薄的	脸	—	"

"嗯，我知道我个子比较高，而且我觉得我的脸型比较长比较瘦——"

" [oʊ] , [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] [ges] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [sed] .

"	**Oh**	**,**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**guess**	**,**	**"**	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**said**	**.**
"	哦	,	我们	不	有	到	猜测	,	"	博士	.	卡尔玛	说	.

"哦，我们不用猜了，"卡尔玛博士说。

" [nɜːrs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn][faɪl] , [dəunt][wiː; wi] ? "

"	**Nurse**	,	**we**	**have**	**the**	**information**	**on**	**file**	,	**don't**	**we**	**?**	"
"	护士	,	我们	有	这	信息	在	文件	,	不	我们	?	"

“护士，我们有你的档案资料，对吧？”

" [jes] , ['dɑːktər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

"	**Yes**	,	**Doctor**	,	"	**she**	**said**	,	**and**	**instantly**	**produced**	**a**	**photograph**	**.**
"	是的	,	医生	,	"	她	说	,	和	即刻	生产	一个	照片	.

“是的，医生，”她说，并立即拿出一张照片。

[ðeɪ] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['faɪlɪŋ] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] ;

They	**evidently**	**thought**	**it**	**was**	**merely**	**filing**	**efficiency**	**;**
他们	显然	想法	它	曾是	仅仅	备案	效率	;

他们显然认为这仅仅是为了提高文件归档效率；

[ðeɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['kwaɪətli] [waɪl] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː]

they	**hadn't**	**noticed**	**her**	**searching**	**for**	**the**	**picture**	**quietly**	**while**	**Dr**	**.**	**Kalmar**
他们	之前没有	注意到	她	搜索	为了	这	图片	悄悄	尽管	博士	.	卡尔玛

[hæd; həd] [bɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][ɑːn] .

had	**been**	**leading**	**them**	**on**	**.**
有	到过	领导	他们	在	.

卡尔玛医生一直在引诱他们，他们却没有注意到她悄悄地寻找那张照片。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [dɪ'leɪd] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiːd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt]

He	**had**	,	**in**	**fact**	,	**delayed**	**asking**	**her**	**until**	**she'd**	**nodded**	**to**	**indicate**	**that**
他	有	,	在	事实	,	延迟	问	她	直到	棚	点头	到	表明	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**had**	**found**	**it**	**.**
她	有	成立	它	.

事实上，他一直等到她点头表示找到了之后才问她。

['mɪstər] . ['fælən] [fraund] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [feɪs] [bʌt; bət] ['kudnt] [rɪ'membər] [ðə; ði]

Mr	**.**	**Fallon**	**frowned**	**as**	**if**	**he'd**	**recognized**	**the**	**face**	**but**	**couldn't**	**remember**	**the**
先生	.	法伦	皱眉	作为	如果	他会	认可	这	脸	但	不能	记住	这

[neɪm] .

name	**.**
姓名	.

法伦先生皱起了眉头，好像认出了这张脸，但想不起名字。

[hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

His	**wife**	**gave**	**a**	**little**	**shriek**	**of**	**admiration**	**.**
他的	妻子	给予	一个	小的	尖叫	的	钦佩	.

他的妻子发出了一声赞叹的轻呼。

" [waɪ] , ['hæri] , [juː; jʊ] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['wʌndərf(ə)l] ! "

"	**Why**	,	**Harry**	,	**you**	**looked**	**perfectly**	**wonderful**	**!**	"
"	为什么	,	哈里	,	你	看起来	完美	精彩的	!	"

“哈利，你看起来棒极了！”

" [ðoʊz] [diːp] ['dɪmplz] [meɪd] ['ʃeɪvɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] , " [hiː; hi] [ri'kɔːld] .

"	**Those**	**deep**	**dimples**	**made**	**shaving**	**pretty**	**hard**	,	"	**he**	**recalled**	**.**
"	那些	深的	酒窝	制成	剃须	漂亮的	难的	,	"	他	召回	.

“那些深深的酒窝让刮胡子变得相当困难，”他回忆道。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['dɑːrlɪŋ] !

"	**But**	**they're**	**darling**	**!**
"	但	它们是	亲爱的	!

但他们很可爱！

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][let][ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [juː; jʊ] ? "

Why	**did**	**you**	**ever**	**let**	**me**	**change**	**you**	**?**	**"**
为什么	做过	你	曾经	让	我	改变	你	?	"

你当初为什么会让我改变你?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [swiːt] .
" **Because I wanted you to be happy , sweet .**
" 因为 我 通缉 你 到 是 快乐的 , 甜的 .

因为我希望你幸福，宝贝。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] — [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] [beɪst] [ɑːn]
" **It was as simple as that — a bit of practical psychology based on**
" 它 曾是 作为 简单的 作为 那 — 一个 少量 的 实际的 心理学 基于 在
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['peɪʃnts] .
knowledge of the patients .
知识 的 这 患者 .

“就这么简单——运用一些基于对患者的了解的实用心理学。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [wɪʃt] ['wɪstfəli] [ðæt] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]
Dr . Kalmar wished wistfully that old Dr . Lowell had been there
博士 . 卡尔玛 希望 怅然地 那 老的 博士 . 洛厄尔 有 到过 那里
[tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
to observe .
到 观察 .

卡尔玛博士怅然地希望老洛厄尔博士当时也在场观察。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔɪts]
He would have approved , which might have made up for Dr . Hoyt's
他 会 有 得到正式认可的 , 哪个 可能 有 制成 向上 为了 博士 . 霍伊特
[ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
unpleasant expression .
令人不快的 表达 .

他会表示赞同的，这或许可以弥补霍伊特博士不愉快的表情。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðiː][wʌn][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" **I hope this is the one you want ,**
" 我 希望 这 是 这 一 你 想 ,

我希望这是你想要的，

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðiː] [frʌnt] [dɔːr] ['æftər][ðə; ðiː]
" **Dr . Kalmar said as he took them to the front door after the**
" 博士 . 卡尔玛 说 作为 他 采取 他们 到 这 正面 门 后 这
- .
rephysical .
- .

卡尔马医生在复查体检后，带着他们走到前门时说道。

" ['gʊdnəs] , [aɪ][hoʊp][soʊ] !
" **Goodness , I hope so !**
" 善良 , 我 希望 所以 !

“天哪，但愿如此！”

" ['mɪsɪz] . ['fælən] [ɪk'skleɪmd] .
" **Mrs . Fallon exclaimed .**
" 太太 . 法伦 惊呼 .

“法伦夫人惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɑːndli][æt; ət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə]
She looked fondly at her husband , and this time had to look up to
她 看起来 深情地 在 她 丈夫 , 和 这 时间 有 到 看 向上 到
[siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .

她深情地望着丈夫，这一次，她不得不仰头才能看清他的脸。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst]['pɑːzətɪv] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ['hæri] [tuː; tə][biː; bi] . "

"	I'm	almost	positive	this	is	what	I	want	Harry	to	be	.	"
"	我是	几乎	积极的	这	是	什么	我	想	哈里	到	是	.	"

“我几乎可以肯定，这就是我希望哈里成为的样子。”

" [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] , [swiːt] , " ['mɪstər] . ['fælən] [sed] , " [wiːl] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Well	,	if	it	isn't	,	sweet	,	"	Mr	.	Fallon	said	,	"	we'll	try	something	else	.
"	出色地	,	如果	它	不是	,	甜的	,	"	先生	.	法伦	说	,	"	出色地	尝试	某物	别的	.

“好吧，如果不是这样，太好了，”法伦先生说，“我们会尝试其他方法。”

[aɪ][dəunt][maɪnd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] ['hæpi] .

I	don't	mind	as	long	as	it	makes	you	happy	.
我	不	头脑	作为	长的	作为	它	制作	你	快乐的	.

只要你开心，我就不介意。

" [ðeɪ] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['empti] [ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət]

"	They	closed	the	door	behind	them	,	leaving	the	hospital	empty	of	all	but
"	他们	关闭	这	门	在后面	他们	,	离开	这	医院	空的	的	全部	但

[ðə; ði] [smɔːl] [stɑːf] .

the	small	staff	.
这	小的	职员	.

他们关上了身后的门，医院里除了少数工作人员外空无一人。

" [ðeə(r)] ['kreɪzi] !

"	They're	crazy	!
"	它们是	疯狂的	!

“他们疯了！”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ɪk'sploʊdɪd] .

"	Dr	.	Hoyt	exploded	.
"	博士	.	霍伊特	爆炸了	.

霍伊特博士勃然大怒。

" ['hiːz] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

"	He's	not	the	one	we	should	be	changing	.
"	他是	不是	这	一	我们	应该	是	变化	.

“我们不应该改变他。”

[ðæt] [ˌɪdi'ɑːtɪk] ['fiːmeɪl] [niːdz] [ə; eɪ] [gʊd] ['iːgoʊ]['ɔːltər] ! "

That	idiotic	female	needs	a	good	Ego	Alter	!	"
那	愚蠢的	女性	需求	一个	好的	自我	改变	!	"

那个愚蠢的女人需要一个好的自我替代器！

" [hiː; hi]['hæznt] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['peɪʃntli] .

"	He	hasn't	asked	for	it	,	"	Dr	.	Kalmar	pointed	out	patiently	.
"	他	还没有	问	为了	它	,	"	博士	.	卡尔玛	尖	出去	耐心	.

“他并没有要求这样做，”卡尔玛医生耐心地指出。

" [ðen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ! "

"	Then	he	ought	to	!	"
"	然后	他	应该	到	!	"

“那他理应如此！”

" [ðæts] [hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	That's	his	decision	,	isn't	it	?
"	那就是	他的	决定	,	不是	它	?

“那是他自己的决定，不是吗？”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['eθɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

There's	such	a	thing	as	ethics	,	you	know	.	"
有	这样的	一个	事物	作为	伦理	,	你	知道	.	"

你知道，道德这东西是存在的。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'seɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːrk] , " [snæpt]
" I've never seen anything more insane than the way you work , " snapped
" 我已经 绝不 已见 任何事物 更多的 疯狂的 比 这 方式 你 工作 , " 啪啪
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] .
Dr . Hoyt .
博士 . 霍伊特 .

"我从未见过比你工作方式更疯狂的事，"霍伊特医生厉声说道。

" [aɪ][kɑːnt][weɪt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [stretʃ] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][hoʊm] .
" I can't wait to finish my stretch here and go home .
" 我 不能 等待 到 结束 我的 拉紧 这里 和 去 家 .

"我迫不及待地想结束在这里的工作，回家。"

" [hiː; hi] [stæmpt] [aʊt] , ['wiːvɪŋ] ['slaɪtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sedətɪv] .
" He stamped out , weaving slightly because of the sedative .
" 他 盖章 出去 , 编织 轻微地 因为 的 这 镇静剂 .

"他跺着脚走了出去，由于镇静剂的作用，他走路有些摇晃。"

" [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'sɪstənt] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .
" Well , what do you think of our assistant ? " asked Dr . Kalmar .
" 出色地 , 什么 做 你 思考 的 我们的 助手 ? " 问 博士 . 卡尔玛 .

"那么，你觉得我们的助理怎么样？"卡尔玛医生问道。

" ['hiːz] [kjuːt] , " [mɪs] [duː'pɑːnt] [sed] [ɪ'ræʃnəli] .
" He's cute , " Miss Dupont said irrationally .
" 他是 可爱的 , " 错过 杜邦 说 非理性地 .

"他很可爱，"杜邦小姐不合常理地说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['glaʊəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Dr . Kalmar glowered at her .
博士 . 卡尔玛 怒目而视 在 她 .

卡尔玛医生怒视着她。

['hiːd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [meit] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðɪs]
He'd forgotten that she was due to have a mate assigned to her this
他会 被遗忘的 那 她 曾是 到期的 到 有 一个 伴侣 分配 到 她 这
[jɪr] .
year .
年 .

他忘了她今年应该会被分配一个伴侣。

[ruː'tiːn] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ruː'tiːn] .
Routine at the hospital was anything but routine .
常规 在 这 医院 曾是 任何事物 但 常规 .

医院里的日常工作一点也不寻常。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['berli] [kept] [frʌm; frəm] [jelpɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] ,
Dr . Hoyt barely kept from yelping each time someone was treated ,
博士 . 霍伊特 仅仅 保留 从 尖叫 每个 时间 某人 曾是 治疗 ,

每次有人接受治疗时，霍伊特医生都几乎忍不住要叫出声来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][help][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ,
and his help was given so unwillingly that Dr . Kalmar ,
和 他的 帮助 曾是 给定 所以 不情愿地 那 博士 . 卡尔玛 ,

他的帮助是极其不情愿的，以至于卡尔马博士

['swetɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [loʊd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ]
sweating under a double load and with Dr . Hoyt to argue with
出汗 在下面 一个 双倍的 加载 和 和 博士 . 霍伊特 到 争论 和
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

肩负双重重任，还要同时和霍伊特医生争论，真是汗流浃背。

[wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɜːrθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['ɪntɜːrn] .

was	**all**	**for**	**putting**	**him**	**on**	**the**	**ship**	**and**	**asking**	**Earth**	**for**	**another**	**intern**	**.**
曾是	全部	为了	推杆	他	在	这	船	和	问	地球	为了	其他	实习生	.

他完全赞成把他送上飞船，然后向地球请求派遣另一名实习生。

[bʌt; bət] [mɪs] [duː'pɑːnt] [tɔːkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	**Miss**	**Dupont**	**talked**	**him**	**out**	**of**	**it**	**.**
但	错过	杜邦	谈话	他	出去	的	它	.

但杜邦小姐劝住了他。

[fɔːr; fər] [noʊ] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] ['riːz(ə)n] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['loʊnlinəs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] .

For	**no**	**discernible**	**reason**	**other**	**than**	**loneliness**	**,**	**Dr**	**.**	**Hoyt**	**was**	**taking**	**her**	**out**	**.**
为了	不	可辨别的	原因	其他	比	孤独	,	博士	.	霍伊特	曾是	采取	她	出去	.

除了孤独之外，没有其他明显的原因，霍伊特医生带她出去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

免费修改(No Charge for Alterations)
第2/2页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] ['kræbɪd] ['kɑːnstəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʃæbi] - ['lʊkɪŋ]
She 她 **was** 曾是 **pleased** 高兴 **,** , **even** 甚至 **though** 尽管 **he** 他 **crabbed** 螃蟹 **constantly** 不断地 **about** 关于 **the** 这 **shabby** 破旧 **-** - **looking** 寻找
[kloʊðz] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] ,
clothes 衣服 **she** 她 **wore** 穿着 **,** ,

尽管他总是抱怨她穿的衣服看起来很破旧，但她还是很高兴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['deneb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [hɜːr; hər] .
which 哪个 **were** 是 **typical** 典型的 **of** 的 **Deneb** 天津四 **,** , **and** 和 **the** 这 **way** 方式 **they** 他们 **fitted** 适配 **her** 她 **.** .

这些特征很符合迪内布的性格，而且很适合她。

['iːðər] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [tɔːk] [ʃɑːp] ,
Either 任何一个 **the** 这 **two** 二 **of** 的 **them** 他们 **didn't** 没有 **talk** 讲话 **shop** 店铺 **,** ,

要么他们俩根本没谈工作，

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [gruː]
or 或者 **she** 她 **had** 有 **no** 不 **influence** 影响 **with** 和 **him** 他 **—** — **his** 他的 **criticism** 批评 **and** 和 **impatience** 不耐烦 **grew** 生长
['ʃɑːrpər] [iːtʃ] [wiːk] .
sharper 更锐利 **each** 每个 **week** 星期 **.** .

或者说，她对他没有任何影响力——他的批评和不耐烦每周都在加剧。

[ˌaɪ 'tiː] ['bɑːðərd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ,
It 它 **bothered** 烦恼 **Dr** 博士 **.** . **Kalmar** 卡尔玛 **more** 更多的 **than** 比 **he** 他 **thought** 想法 **it** 它 **should** 应该 **,** ,

这件事比卡尔玛医生预想的更让他困扰。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
and 和 **much** 很多 **more** 更多的 **than** 比 **Mrs** 太太 **.** . **Kalmar** 卡尔玛 **wanted** 通缉 **it** 它 **to** 到 **.** .

而且远远超出了卡尔玛夫人的预期。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [huː] [laɪkt] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
She 她 **was** 曾是 **a** 一个 **pleasant** 令人愉快的 **little** 小的 **woman** 女士 **who** WHO **liked** 喜欢 **things** 事物 **as** 作为 **they** 他们 **were** 是 **,** ,

她是个性格温和的小个子女人，喜欢维持现状。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [tuː; tə][æsk]
which 哪个 **was** 曾是 **why** 为什么 **Dr** 博士 **.** . **Kalmar** 卡尔玛 **had** 有 **hesitated** 犹豫了一下 **all** 全部 **this** 这 **while** 尽管 **to** 到 **ask** 问
[hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [slaɪt] - ;
her 她 **to** 到 **undergo** 经历 **a** 一个 **slight** 轻微 **rephysical** - **;** ;

正因如此，卡尔玛医生才一直犹豫不决，迟迟没有让她接受一次轻微的体检；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlər] , [mɔːr] [fɪld] [aʊt] , [hɜːr; hər] [slaɪt]
he 他 **would** 会 **have** 有 **preferred** 首选 **her** 她 **a** 一个 **little** 小的 **taller** 更高 **,** , **more** 更多的 **filled** 已填 **out** 出去 **,** , **her** 她 **slight** 轻微
['rɪŋklz] [dɪ'liːtəd] [ænd; ənd] ,
wrinkles 皱纹 **deleted** 已删除 **and** 和 **,** ,

他更希望她个子更高一些，身材更丰满一些，脸上的细纹消失一些，而且

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

while	he	was	thinking	about	it	,
尽管	他	曾是	思维	关于	它	,

当他思考这件事的时候，

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiːd] [let][hɪm; ɪm] [gɪv] [hɜːr; hər] [speɪs] - [blæk] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

he	wished	she'd	let	him	give	her	space	-	black	hair	instead	of	her
他	希望	棚	让	他	给	她	空间	-	黑色的	头发	反而	的	她

[indiˊtəːminitli] ['blɒndɪʃ] [mɑːp] .

indeterminately	blondish	mop	.
不确定	浅金色	拖把	.

他希望她能让他给她染成漆黑的头发，而不是她那头难以捉摸的金色乱发。

[bʌt; bət]['hiːd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðæn; ðən] ['piːvɪʃ] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd]

But	he'd	rather	have	her	as	she	was	than	peevish	,	so	he	had
但	他会	相当	有	她	作为	她	曾是	比	易怒的	,	所以	他	有

['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

never	mentioned	it	.
绝不	提及	它	.

但他宁愿她保持原样，也不愿她变得爱发脾气，所以他从未提起过这件事。

" [dəunt][let][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌʌp'set][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Don't	let	the	boy	upset	you	,	she	said	.
"	不	让	这	男生	沮丧的	你	,	她	说	.

"别让那个男孩惹你生气，"她说。

" [its] ['oʊnli] [ðæt] ['hiːz][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst] .

"	It's	only	that	he's	so	young	and	inexperienced	.
"	它是	仅有的	那	他是	所以	年轻的	和	缺乏经验	.

"只是他太年轻，缺乏经验。"

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'dʒʌst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

You	can't	expect	him	to	adjust	quickly	to	a	new	environment	and	a
你	不能	预计	他	到	调整	迅速地	到	一个	新的	环境	和	一个

[hoʊl] [nuː] ['medɪk(ə)l][ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] . "

whole	new	medical	orientation	.	"
所有的	新的	医疗的	方向	.	"

你不能指望他能迅速适应新环境和全新的医疗理念。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ə'nɔiz] [ˌem 'iː] !

"	But	that's	just	what	annoys	me	!
"	但	那就是	只是	什么	令人恼火	我	!

"但这恰恰是让我恼火的地方！"

[waɪ] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəlz] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] !

Why	,	I	used	to	hang	onto	every	word	of	Dr	.	Lowell's	when	I	came	here	!
为什么	,	我	用过的	到	悬挂	到	每一个	单词	的	博士	.	洛厄尔的	什么时候	我	来了	这里	!

我以前来这里的时候，对洛厄尔博士说的每一句话都奉若神明！

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [aɪ] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] . "

I	never	thought	I	knew	better	than	he	did	.	"
我	绝不	想法	我	知道	更好的	比	他	做过	.	"

我从没想过自己比他更懂。

" [wel] , [dɪr] , [jʊə(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [ænd; ənd]

"	Well	,	dear	,	you're	you	and	Dr	.	Lowell	is	Dr	.	Lowell	and
"	出色地	,	亲爱的	,	你是	你	和	博士	.	洛厄尔	是	博士	.	洛厄尔	和

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ɪz]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] .

Dr	.	Hoyt	is	Dr	.	Hoyt	.
博士	.	霍伊特	是	博士	.	霍伊特	.

"亲爱的，你就是你，洛厄尔医生就是洛厄尔医生，霍伊特医生就是霍伊特医生。"

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [ænd; ənd] ['kudnt] .

"	He	tried	to	think	of	an	answer	and	couldn't	.
"	他	尝试	到	思考	的	一个	回答	和	不能	.

他努力想找到答案，却想不出来。

" [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] . "

"	I	suppose	so	.	"
"	我	认为	所以	.	"

“我想也是。”

" ['meɪbi] [juːd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ] [spoʊk] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Maybe	you'd	feel	better	if	you	spoke	to	Dr	.	Lowell	about	it	.	"
"	或许	你会	感觉	更好的	如果	你	辐	到	博士	.	洛厄尔	关于	它	.	"

“也许你跟洛厄尔医生谈谈这件事，会感觉好些。”

" [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

"	What	could	he	do	?
"	什么	可以	他	做	?

他能做什么呢?

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['prɑːbləm] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɜːrk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] .

This	is	really	an	internal	problem	that	I	should	work	out	with	Dr	.	Hoyt	.
这	是	真的	一个	内部的	问题	那	我	应该	工作	出去	和	博士	.	霍伊特	.

这其实是我自身的问题，应该和霍伊特医生一起解决。

[aɪ] [kɑːnt] [ɪn'vɑːlv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	involve	Dr	.	Lowell	in	it	.
我	不能	涉及	博士	.	洛厄尔	在	它	.

我不能让洛厄尔博士参与其中。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

"	But	it	became	intolerable	when	there	was	a	young	girl	who	wanted	to
"	但	它	成为	无法容忍	什么时候	那里	曾是	一个	年轻的	女孩	WHO	通缉	到

[biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [ænd; ənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði]

be	a	boy	and	Dr	.	Kalmar	and	Dr	.	Hoyt	got	into	the
是	一个	男生	和	博士	.	卡尔玛	和	博士	.	霍伊特	得到	进入	这

[wɜːrst] ['bæt(ə)l] [jet] .

worst	battle	yet	.
最差	战斗	然而	.

“但当一个年轻女孩想要变成男孩时，事情变得无法容忍了，卡尔马医生和霍伊特医生之间爆发了迄今为止最激烈的争斗。”

['nætʃ(ə)rəli] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] ['iːgoʊ] ['ɔːltər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi]

Naturally	,	she	had	to	be	given	an	Ego	Alter	to	make	her	happy
自然	,	她	有	到	是	给定	一个	自我	改变	到	制作	她	快乐的

[ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

about	being	a	girl	,
关于	存在	一个	女孩	,

当然，为了让她对自己身为女孩的身份感到满意，必须给她植入一个“人格面具”。

[ˌwer'æz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf]

whereas	Dr	.	Hoyt	argued	that	she	should	be	allowed	to	be	a	boy	if
然而	博士	.	霍伊特	争论	那	她	应该	是	允许	到	是	一个	男生	如果

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .

that	was	what	she	wanted	.
那	曾是	什么	她	通缉	.

而霍伊特博士则认为，如果她想成为男孩，就应该允许她成为男孩。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [ɪk'spleɪnd] ['æŋgrəli][wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz][wɜ:r; wər][ɪg'zæktli]

Dr	**.**	**Kalmar**	**explained**	**angrily**	**once**	**more**	**that**	**the**	**sexes**	**were**	**exactly**
博士	.	卡尔玛	解释	愤怒地	一次	更多的	那	这	性别	是	确切地

['bæləns] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] ['kwoʊtɪd][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv]['pɜ:rsən(ə)l] [tʃɔɪs] .

balanced	**and**	**Dr**	**.**	**Hoyt**	**quoted**	**the**	**rule**	**of**	**personal**	**choice**	**.**
均衡	和	博士	.	霍伊特	引	这	规则	的	个人的	选择	.

卡尔玛博士再次愤怒地解释说，两性之间是完全平衡的，霍伊特博士则引用了个人选择的原则。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æplɪkəb(ə)l][ɑ:n] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɑ:n]['deneb] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [ri'tɔ:tid] ,

It	**was**	**applicable**	**on**	**Earth**	**,**	**but**	**not**	**on**	**Deneb**	**,**	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**retorted**	**,**
它	曾是	适用的	在	地球	,	但	不是	在	天津四	,	博士	.	卡尔玛	反驳	,

“这适用于地球，但不适用于天津四，”卡尔玛博士反驳道。

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [snɔ:tid] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['pleɪɪŋ] [gɑ:d] .

to	**which**	**Dr**	**.**	**Hoyt**	**snorted**	**something**	**about**	**playing**	**God**	**.**
到	哪个	博士	.	霍伊特	哼了一声	某物	关于	玩耍	上帝	.

霍伊特博士对此嗤之以鼻，说他这是在扮演上帝。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [kən'fest] ['hɑ:rʃli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

Dr	**.**	**Kalmar**	**confessed**	**harshly**	**to**	**his**	**wife**	**that**	**she**	**was**	**right**	**.**
博士	.	卡尔玛	坦白	严厉地	到	他的	妻子	那	她	曾是	正确的	.

卡尔玛医生严厉地向妻子承认，她是对的。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [brɪŋ] [oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] ['ɪntu:][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

He	**had**	**to**	**bring**	**old**	**Dr**	**.**	**Lowell**	**into**	**the**	**situation**	**;**
他	有	到	带来	老的	博士	.	洛厄尔	进入	这	情况	;

他不得不把老洛厄尔医生也拉进来；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - [kən'troʊl][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]

it	**was**	**out**	**of**	**Dr**	**.**	**Kalmar's**	**control**	**and**	**was**	**keeping**	**the**
它	曾是	出去	的	博士	.	-	控制	和	曾是	保持	这

['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['tɜ:rmɔɪl] .

hospital	**in**	**a**	**turmoil**	**.**
医院	在	一个	动荡	.

这件事已经超出了卡尔玛医生的控制范围，导致医院陷入混乱。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [tu:; tə][ɪn'spekt][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

It	**was**	**time**	**for**	**Dr**	**.**	**Lowell**	**to**	**inspect**	**the**	**hospital**	**,**
它	曾是	时间	为了	博士	.	洛厄尔	到	检查	这	医院	,

洛厄尔医生该视察医院了。

[ðə; ði][dʒɑ:b][hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]['æktʃuəl][rɪ'taɪərmənt] .

the	**job**	**he**	**had**	**taken**	**in**	**place**	**of**	**actual**	**retirement**	**.**
这	工作	他	有	已采取	在	地方	的	实际的	退休	.

这是他为了代替实际退休而从事的工作。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] ['ni:dɪd] [help][frʌm; frəm] [mɪs] [du:'pɑ:nt][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][aʊt]['ɪntu:]

Dr	**.**	**Kalmar**	**needed**	**help**	**from**	**Miss**	**Dupont**	**to**	**bring**	**the**	**problem**	**out**	**into**
博士	.	卡尔玛	需要	帮助	从	错过	杜邦	到	带来	这	问题	出去	进入

[ðə; ði]['oʊpən] .

the	**open**	**.**
这	打开	.

卡尔玛博士需要杜邦小姐的帮助，才能将这个问题公之于众。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['ɑ:bstɪnət] .

But	**she**	**became**	**unexpectedly**	**obstinate**	**.**
但	她	成为	不料	顽固	.

但她却出乎意料地变得固执起来。

" [aɪ][wəʊnt][hɜ:rt]['li:oʊz] [kə'rɪr] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['flætli] .

"	**I**	**won't**	**hurt**	**Leo's**	**career**	**,**	**"**	**she**	**explained**	**flatly**	**.**
"	我	惯于	伤害	狮子座	职业	,	"	她	解释	断然	.

“我不会伤害莱昂纳多的事业，”她断然解释道。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['veɪkənt] [lʊk] .

Dr	.	**Kalmar**	**gave**	**her**	**a**	**vacant**	**look**	.
博士	.	卡尔玛	给予	她	一个	空缺	看	.

卡尔玛医生茫然地看了她一眼。

" ['li:oʊ] ?

"	**Leo**	?
"	狮子座	?

“Leo？”

" [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] .

"	**She**	**blushed**	.
"	她	脸红了	.

她脸红了。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] .

"	**Dr**	.	**Hoyt**	.
"	博士	.	霍伊特	.

“霍伊特博士。

['hi:z] ['ɑ:nɪstli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][hi:; hi][faindz][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ]

He's	**honestly**	**trying**	**to**	**understand**	**,**	**but**	**he**	**finds**	**it**	**so**	**different**	**from**	**Earth**
他是	诚实地	尝试	到	理解	,	但	他	发现	它	所以	不同的	从	地球

.

:

.

他真心想理解，但他发现这里和地球上的一切都截然不同。

['præktɪkli] ['evriθɪŋ] [wi:; wi][du:] [hɪr] [ɪz][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] . "

Practically	**everything**	**we**	**do**	**here**	**is**	**in**	**reverse**	**.**	**"**
几乎	一切	我们	做	这里	是	在	撤销	.	"

我们在这里所做的一切几乎都是反着来的。

" [bʌt; bət][soʊ][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'vaɪrənmənt] , [mɪs] [du:'pɑ:nt] .

"	**But**	**so**	**is**	**our**	**environment**	**,**	**Miss**	**Dupont**	**.**
"	但	所以	是	我们的	环境	,	错过	杜邦	.

“但我们的环境也是如此，杜邦小姐。”

[ɜ:rθ] [ɪz]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [ænd; ənd]['deneb][ɪz]['ʌndər] - ['pɑ:pjuleɪtid] ,

Earth	**is**	**over**	**-**	**crowded**	**and**	**Deneb**	**is**	**under**	**-**	**populated**	**,**
地球	是	超过	-	挤	和	天津四	是	在下面	-	人口稠密	,

地球人口过剩，而天津四人口过少。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['aʊər; ɑ:r] ['meθədz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] .

so	**of**	**course**	**our**	**methods**	**would**	**be**	**the**	**opposite**	**of**	**Earth's**	**.**
所以	的	课程	我们的	方法	会	是	这	对面的	的	地球的	.

所以，我们的方法当然会与地球的方法截然相反。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [sɑ:lv] ['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms]

He	**has**	**to**	**be**	**made**	**to**	**see**	**that**	**we**	**must**	**solve**	**our**	**problems**
他	有	到	是	制成	到	看	那	我们	必须	解决	我们的	问题

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wei] .

our	**own**	**way**	**.**
我们的	自己的	方式	.

必须让他明白，我们必须用自己的方式解决问题。

" [ʃi:; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sə'spɪʃəsli] .

"	**She**	**studied**	**his**	**face**	**suspiciously**	**.**
"	她	研究	他的	脸	可疑地	.

她狐疑地打量着他的脸。

" [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" That's all you want ? "
" 那就是 全部 你 想 ? "

“你就想要这个吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .
" Certainly .
" 当然 .

“当然。

[dæm] [ˌaɪ 'ti:] ,
Damn it ,
该死 它 ,

该死的，

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm]['faɪərd][ænd; ənd][sent] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] -
do you think I want him fired and sent back to Earth before his internship's
做 你 思考 我 想 他 被解雇 和 发送 后退 到 地球 前 他的 -
[ʌp] ?
up ?
向上 ?

你觉得我希望在他实习期结束前就把他解雇并送回地球吗?

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
I know it would hurt his record .
我 知道 它 会 伤害 他的 记录 .

我知道这会影响他的记录。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ni:d] [æn; ən] [ə'sɪstənt] — [bʌt; bət][nɑ:t][wʌn][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['bɪkər] [wɪð; wɪθ] ['evri] [taɪm][aɪ]
I need an assistant — but not one I have to bicker with every time I
我 需要 一个 助手 — 但 不是 一 我 有 到 斗嘴 和 每一个 时间 我
[meɪk] [ə; eɪ] [mu:v] . "
make a move . "
制作 一个 移动 . "

我需要一个助理——但不是那种每次我做决定都要跟我争吵的助理。

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] — "
" Well , in that case — "
" 出色地 , 在 那 案件 — "

“好吧，既然如此——”

" [gʊd] [gɜ:rl] .
" Good girl .
" 好的 女孩 .

“好女孩。”

[ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪz] [help] [ˌem 'i:][hoʊld] [ɔ:f] [ðə; ði]['keɪsɪz]['hi:d]['ɑ:rgju:] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl]
All you have to do is help me hold off the cases he'd argue about until
全部 你 有 到 做 是 帮助 我 抓住 离开 这 案例 他会 争论 关于 直到
['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [gets] [hɪr] .
Dr . Lowell gets here .
博士 . 洛厄尔 获得 这里 .

你只需要帮我拖延一下他会争论的那些案子，直到洛厄尔医生过来。

" [hi:; hi][stɛərd] [daʊn] ['glʌmli] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['grɪpɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['taɪtli] .
" He stared down glumly at his hands , which were gripping each other tightly .
" 他 凝视 向下 闷闷不乐地 在 他的 双手 , 哪个 是 扣人心弦 每个 其他 紧紧 .

他沮丧地低头看着自己紧紧握在一起的双手。

" [gɑːd] [noʊz] [aɪm][noʊ]['dɪpləmæt] .
" God knows I'm no diplomat .
" 上帝 知道 我是 不 外交官 .

“上帝知道我根本不是外交官。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [ɪz] .
Dr . Lowell is .
博士 . 洛厄尔 是 .

洛厄尔博士是。

[hiː; hi] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] .
He convinced me easily enough when I came here .
他 确信 我 容易地 足够的 什么时候 我 来了 这里 .

我来到这里之后，他很容易就说服了我。

['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] . "
Maybe he can do the same with Dr . Hoyt . "
或许 他 能 做 这 相同的 和 博士 . 霍伊特 . "

或许他也能对霍伊特博士做同样的事。

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp][hiː; hi][kæn; kən] , " [mɪs] [duː'pɑːnt] [sed] ['ɜːrnɪstli] .
" Oh , I hope he can , " Miss Dupont said earnestly .
" 哦 , 我 希望 他 能 , " 错过 杜邦 说 切实 .

“哦，我希望他能做到，”杜邦小姐诚恳地说。

" [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd]['liːoʊ][wɜːrk] [tə'geðər] [ɪn]['hɑːrməni] .
" I want so much to have you and Leo work together in harmony .
" 我 想 所以 很多 到 有 你 和 狮子座 工作 一起 在 和谐 .

我非常希望你和Leo能够和谐共事。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp] , ['kjʊriəs] .
" He glanced up , curious .
" 他 瞥了一眼 向上 , 好奇的 .

他抬起头，好奇地看了一眼。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Because I'm in love with him .
" 因为 我是 在 爱 和 他 .

因为我爱他。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['nɑːdɪŋ] ['bɪtərli] .
" He found himself nodding bitterly .
" 他 成立 他自己 点头 苦涩地 .

他发现自己苦涩地点了点头。

['hævɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][æz; əz][bæd][æz; əz]
Having Dr . Hoyt go back to Earth wouldn't be a fraction as bad as
拥有 博士 . 霍伊特 去 后退 到 地球 不会 是 一个 分数 作为 坏的 作为
[mɪs] [duː'pɑːnt] ['liːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Miss Dupont leaving with him .
错过 杜邦 离开 和 他 .

让霍伊特博士返回地球远没有杜邦小姐和他一起离开那么糟糕。

[soʊ] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] .
So now there was something else to worry about .
所以 现在 那里 曾是 某物 别的 到 担心 关于 .

现在又多了一件让人担心的事。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [keɪm] ['baʊnsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ][fju:] [deɪz]['leɪtər] .

Dr	.	Lowell	came	bouncing	out	of	the	jetcab	a	few	days	later	.
博士	.	洛厄尔	来了	弹跳	出去	的	这	-	一个	很少	天	之后	.

几天后，洛厄尔博士蹦蹦跳跳地从喷气式飞机里出来了。

" [ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ['betər] [bi:; bi] ['spɑ:tləs] !

"	The	hospital	better	be	spotless	!
"	这	医院	更好的	是	一尘不染	!

医院最好一尘不染!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt]['dʒoʊviəli] , ['peɪɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['hæki] .

"	he	called	out	jovially	,	paying	off	the	hackie	.
"	他	称为	出去	兴高采烈地	,	付费	离开	这	黑客	.

他兴高采烈地喊道，付钱给那个出租车司机。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [mi:n] [mu:d] .

"	I'm	in	a	mean	mood	.
"	我是	在	一个	意思是	情绪	.

我心情很差。

['laɪəb(ə)l][tu:; tə] [sə'spend] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

Liable	to	suspend	everybody	.
容易	到	暂停	大家	.

有权暂停所有人的职务。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][lɪft][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . - ['spɪrɪts][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

"	There	was	a	strange	lift	to	Dr	.	Kalmar's	spirits	as	the	old	man	entered	the	office	.
"	那里	曾是	一个	奇怪的	举起	到	博士	.	-	烈酒	作为	这	老的	男人	进入	这	办公室	.

"老人走进办公室时，卡尔马医生的精神状态突然好转了。"

[hi:; hi] [wɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['revərəns] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

He	wished	without	hope	that	he	could	inspire	the	same	sort	of	reverence	and	respect	.
他	希望	没有	希望	那	他	可以	启发	这	相同的	种类	的	尊敬	和	尊重	.

他怀着渺茫的希望，希望自己也能赢得同样的敬畏和尊重。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Impossible	,	of	course	.
不可能的	,	的	课程	.

这当然不可能。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [hi:; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mpɪtənt] .

Dr	.	Lowell	was	great	;	he	himself	was	nothing	more	than	competent	.
博士	.	洛厄尔	曾是	伟大的	;	他	他自己	曾是	没有什么	更多的	比	胜任的	.

洛厄尔博士很优秀；他本人也只是能力出众而已。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [ˌɪntrə'du:st] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Dr	.	Kalmar	introduced	his	young	assistant	to	the	old	man	.
博士	.	卡尔玛	介绍	他的	年轻的	助手	到	这	老的	男人	.

卡尔马医生将他的年轻助手介绍给了老人。

" [jʌŋ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [ə'pru:vd] .

"	Young	and	strong	,	"	Dr	.	Lowell	approved	.
"	年轻的	和	强的	,	"	博士	.	洛厄尔	得到正式认可的	.

"年轻力壮，"洛厄尔博士赞许道。

" [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [ɑːn]['deneb] .
" That's what we need on Deneb .
" 那就是 什么 我们 需要 在 天津四 .

“这就是我们在天津四上需要的。”

[skɪl] [ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət] [helθ] [ænd; ənd] [juːθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ] . "
Skill is important , but health and youth even more so . "
技能 是 重要的 , 但 健康 和 青年 甚至 更多的 所以 . "

技术固然重要，但健康和年轻更重要。

" [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [steɪ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['frɔːstɪli] .
" For those who stay , " said Dr . Hoyt frostily .
" 为了 那些 WHO 停留 , " 说 博士 . 霍伊特 冷淡地 .

“对于那些留下来的人来说，”霍伊特博士冷冷地说。

" [aɪm][nɑːt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪm'self] ['kwɪvər][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" Dr . Kalmar felt himself quiver with rage .
" 博士 . 卡尔玛 毛毡 他自己 颤动 和 愤怒 .

卡尔玛博士感到自己气得浑身颤抖。

[ðə; ði][wet] - [noʊzd] [pʌp] ['kudnt] [tɔːk][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [laɪk] [ðæt] !
The wet - nosed pup couldn't talk to Dr . Lowell like that !
这 湿的 - 鼻子 小狗 不能 讲话 到 博士 . 洛厄尔 喜欢 那 !

那只湿漉漉的小狗可没法那样跟洛厄尔医生说话！

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['tʃɪrəli] , " [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ʌp]
But Dr . Lowell was saying cheerily , " You seem to have made up
但 博士 . 洛厄尔 曾是 说 兴高采烈地 , " 你 似乎 到 有 制成 向上
[jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
your mind to go back .
你的 头脑 到 去 后退 .

但洛厄尔博士却兴高采烈地说：“看来你已经下定决心要回去了。”

[noʊ] ['mætər] .
No matter .
不 事情 .

不管。

[sʌm; səm] [dɪ'sɪʒənz] [ɑːr; ər][laɪk] [eg] - ['ʃɛlz] — [meɪd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['broʊkən] .
Some decisions are like egg - shells — made only to be broken .
一些 决策 是 喜欢 蛋 - 贝壳 — 制成 仅有的 到 是 破碎的 .

有些决定就像蛋壳——注定要被打破。

[aɪ][hoʊp] [ðæts] [wʌt] [juːl] [duː][wɪð; wɪθ] [jɔːrz] . "
I hope that's what you'll do with yours . "
我 希望 那就是 什么 你会 做 和 你的 . "

我希望你也会这样处理你的那份。

" [nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [sed] .
" Not a chance , " Dr . Hoyt said .
" 不是 一个 机会 , " 博士 . 霍伊特 说 .

“绝无可能，”霍伊特博士说。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['ærəgənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['iːv(ə)n] [wen] [mɪs] [duː'pɑːnt] [lʊkt]

He	didn't	take	the	arrogant	expression	off	his	face	even	when	Miss	Dupont	looked
他	没有	拿	这	傲慢的	表达	离开	他的	脸	甚至	什么时候	错过	杜邦	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm] ['pliːdɪŋli] .

at	him	pleadingly	.
在	他	恳求地	.

即使杜邦小姐用恳求的眼神看着他，他脸上那傲慢的表情也丝毫没有消失。

" [ðen] [aɪ] [seɪ] [lets] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] — " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [bɪ'gæn] .

"	Then	I	say	let's	signal	the	next	ship	—	"	Dr	.	Kalmar	began	.
"	然后	我	说	我们来吧	信号	这	下一个	船	—	"	博士	.	卡尔玛	开始	.

"然后我说，让我们向下一艘船发出信号——"卡尔玛博士刚开口。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [kʌt] [ɪn] ['kwɪkli] , " [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] ['peɪʃnts] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , [aɪ] [siː]

Dr	.	Lowell	cut	in	quickly	,	"	You	two	have	patients	to	attend	to	,	I	see
博士	.	洛厄尔	切	在	迅速地	,	"	你	二	有	患者	到	出席	到	,	我	看

.

:

.

洛厄尔医生迅速插话道："看来你们两个还有病人要照顾呢。"

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

Don't	worry	about	me	.
不	担心	关于	我	.

别担心我。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðɪs] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .

I	know	my	way	around	this	poor	little	wretch	of	a	building	.
我	知道	我的	方式	大约	这	贫穷的	小的	可怜虫	的	一个	建筑	.

我对这座破败不堪的小楼了如指掌。

[nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ɜːrθ] ['hɒspɪtlz] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Not	much	like	Earth	hospitals	,	is	it	?
不是	很多	喜欢	地球	医院	,	是	它	?

跟地球上的医院不太一样，对吧?

" [hiː; hi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [sə'plaɪ] [ruːm] , ['ædɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [ɪn] ,

"	He	headed	for	the	medical	supply	room	,	adding	just	before	he	went	in	,
"	他	标题	为了	这	医疗的	供应	房间	,	添加	只是	前	他	去	在	,

"他走向医疗用品室，就在进去之前，他又补充道：

" [ə; eɪ][lɑːt][kæn; kən][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ɪnstə'leɪʃnz] .

"	A	lot	can	be	said	for	small	installations	.
"	一个	很多	能	是	说	为了	小的	安装	.

小型装置有很多优点。

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʌtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	personal	touch	,	you	know	.
这	个人的	触碰	,	你	知道	.

你知道，就是那种人情味儿。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['enviəsli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['deftli] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][pʊt][ðə; ði]

"	Dr	.	Kalmar	enviously	realized	how	deftly	the	old	man	had	put	the
"	博士	.	卡尔玛	羡慕地	已实现	如何	巧妙地	这	老的	男人	有	放	这

['jʌŋstər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

youngster	in	his	place	,
青少年	在	他的	地方	,

卡尔玛医生羡慕地意识到，这位老人是如何巧妙地让这个年轻人认清了自己的位置。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [slʌgd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['vɜːrbəli] .

whereas	he	would	have	stood	there	and	slugged	it	out	verbally	.
然而	他	会	有	站立	那里	和	被重击	它	出去	口头	.

而他则会站在那里，与对方进行激烈的口水战。

[lɔːrd] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][ə'kwaɪər] [ðæt] ['ɔːsəm] ['wɪzdəm] !
Lord , if he could only acquire that awesome wisdom !
主 , 如果 他 可以 仅有的 获得 那 惊人的 智慧 !

主啊，他要是能获得那令人敬畏的智慧该多好啊！

" [wel] , [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] , " [hiː; hi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['tʃɪrɪnəs] [æt; ət] [liːst] .
" Well , back to work , " he said , trying to imitate the cheeriness at least .
" 出色地 , 后退 到 工作 , " 他 说 , 尝试 到 模拟 这 快乐 在 至少 .

"好了，回去工作吧。"他说道，至少努力装出一副兴高采烈的样子。

" [ʃʊr] , [lets] ['ruːɪn][sʌm; səm] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['ɔːlmoʊst][snaːrld] .
" Sure , let's ruin some more lives , " Dr . Hoyt almost snarled .
" 当然 , 我们来吧 废墟 一些 更多的 生活 , " 博士 . 霍伊特 几乎 纠缠 .

"当然，让我们再毁掉一些人的生活吧，"霍伊特博士几乎是咆哮着说。

" ['liːoʊ] , [pliːz] ! " ['wɪspəd] [mɪs] [duː'pɑːnt] [im'plɔːrɪŋli] .
" Leo , please ! " whispered Miss Dupont imploringly .
" 狮子座 , 请 ! " 低声说道 错过 杜邦 恳求地 .

"里奥，求你了！"杜邦小姐低声恳求道。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['dɑːktɚz][wɜːr; wər] ['fjʊriəsli] ['ɑːrgjuːɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ]['veri] [oʊld][mæn]
Five minutes later the two doctors were furiously arguing over a very old man
五 分钟 之后 这 二 医生 是 愤怒地 争论 超过 一个 非常 老的 男人
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ['streŋθnd] .
who had been sent by Social Control to have his eyesight strengthened .
WHO 有 到过 发送 经过 社会的 控制 到 有 他的 视力 加强 .

五分钟后，两位医生就一位被社会控制部门送来增强视力的老人激烈争论起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][let] ['enibɑːdi] ['dɑːdər] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðɪs] !
" You have no right to let anybody dodder around like this !
" 你 有 不 正确的 到 让 任何人 蒐 大约 喜欢 这 !

你没有权利让任何人这样蹒跚而行！

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [jeld] .
" Dr . Hoyt yelled .
" 博士 . 霍伊特 大喊 .

霍伊特博士大喊道。

" [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪz] - [fɔːr; fər] [ɪf] [nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ? "
" What in hell is Rephysical for if not for such cases ? "
" 什么 在 地狱 是 - 为了 如果 不是 为了 这样的 案例 ? "

"如果不是为了处理这类情况，Rephysical 存在的意义是什么？"

" [juː; jʊ]['prɑːbəbli] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lʊk] [laɪk] - [ə'gen] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
" You probably think we ought to make him look like 25 again , " Dr .
" 你 大概 思考 我们 应该 到 制作 他 看 喜欢 - 再次 , " 博士 .
['kɑːlmɑː] [jeld] [bæk] .
Kalmar yelled back .
卡尔玛 大喊 后退 .

"你大概觉得我们应该让他看起来像25岁吧，"卡尔玛医生大声反驳道。

" [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [juːv] ['lɜːrnɪd] ['wɜːrkɪŋ] [hɪr] — "
" If that's all you've learned working here — "
" 如果 那就是 全部 你已经 学习 在职的 这里 — "

"如果你在这里工作只学到了这些——"

" [naʊ] , [naʊ] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] ['suːðɪŋli] .
" Now , now , " said Dr . Lowell soothingly .
" 现在 , 现在 , " 说 博士 . 洛厄尔 舒缓地 .

"好了好了，"洛厄尔医生轻声安抚道。

['hiːd] [kʌm] [ɪn] [ˌʌn'noʊtɪst] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

He'd	come	in	unnoticed	by	either	of	the	men	.
他会	来	在	未被察觉	经过	任何一个	的	这	男人	.

他悄无声息地进来了，没有被那两个人注意到。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ɪz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Dr	.	Hoyt	is	right	,	of	course	.
"	博士	.	霍伊特	是	正确的	,	的	课程	.

“霍伊特博士当然是对的。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [meɪk] [oʊld]['piːp(ə)l] [jʌŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

We	would	like	to	make	old	people	young	and	some	day	we'll	be	able	to
我们	会	喜欢	到	制作	老的	人们	年轻的	和	一些	天	出色地	是	有能力的	到

[ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

afford	it	.
买得起	它	.

我们希望让老年人返老还童，总有一天我们会负担得起的。

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] . "

But	not	for	some	time	to	come	.	"
但	不是	为了	一些	时间	到	来	.	"

但至少在一段时间内不会发生。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [di'mɑːndid] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , ['vɪzəbli] ['flætərd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəlz]

"	Dr	.	Hoyt	demanded	in	a	lower	tone	,	visibly	flattered	by	Dr	.	Lowell's
"	博士	.	霍伊特	要求	在	一个	降低	语气	,	明显地	受宠若惊	经过	博士	.	洛厄尔的

['siːmɪŋli] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

seemingly	taking	his	side	.
似乎	采取	他的	边	.

“霍伊特医生压低声音问道，显然对洛厄尔医生似乎站在他这边感到受宠若惊。

" - [kɑːnt] ['æktʃuəli] [meɪk] ['eniwʌn] [jʌŋ] .

"	Rephysical	can't	actually	make	anyone	young	.
"	-	不能	实际上	制作	任何人	年轻的	.

“Rephysical 实际上并不能让人返老还童。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] ['ɑːbviəsli]

It	can	only	give	the	outward	appearance	of	youth	and	replace	obviously
它	能	仅有的	给	这	向外	外貌	的	青年	和	代替	明显地

[dɪ'ziːzd] [pɑːrts] .

diseased	parts	.
患病的	部分	.

它只能使外表看起来年轻，并替换明显病变的部位。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld]['bɑːdi][ɪz][æn; ən][oʊld]['ɔːrgənɪzəm] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ɪ'ventʃuəli]

But	an	old	body	is	an	old	organism	;	it	has	to	break	down	eventually
但	一个	老的	身体	是	一个	老的	生物	;	它	有	到	休息	向下	最终

.

:

.

但是，衰老的身体毕竟是一个衰老的有机体；它最终都会衰败。

[ɪf] [wiː; wi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['vɪgər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [ɪn'dʊr] , [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [daʊn] [tuː] [suːn] ,

If	we	give	it	more	vigor	than	it	can	endure	,	it	breaks	down	too	soon	,
如果	我们	给	它	更多的	活力	比	它	能	忍受	,	它	休息	向下	也	很快	,

如果我们给它施加超过它承受能力的动力，它就会过早崩溃。

[mʌtʃ] ['suːnər] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [eɪdʒ] ['nɔːrməli] .

much	sooner	than	if	we	let	it	age	normally	.
很多	很快	比	如果	我们	让	它	年龄	通常情况下	.

比让它自然老化要快得多。

[ðæt] [ˌreprɪ'zents] [ˌiːkə'nɑːmɪk] [lɔːs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [hjuːˌmænɪ'teriən] [wʌn] . "

That	represents	economic	loss	as	well	as	a	humanitarian	one	.	"
那	代表	经济的	损失	作为	出色地	作为	一个	人道主义	一	.	"

这既代表经济损失，也代表人道主义损失。

" [aɪ] [dəunt] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [sed] [bi'wildədli] .

"	I	don't	follow	you	,	"	Dr	.	Hoyt	said	bewilderedly	.
"	我	不	跟随	你	,	"	博士	.	霍伊特	说	困惑地	.

“我不明白你的意思，”霍伊特博士困惑地说。

" [wel] , ['aʊər; ɑːr] ['peɪʃ(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] .

"	Well	,	our	patient	used	to	be	a	machinist	.
"	出色地	,	我们的	病人	用过的	到	是	一个	机械师	.

“嗯，我们的病人以前是一名机械师。”

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

A	good	one	.
一个	好的	一	.

不错。

[naʊ] ['hiːz] ['oʊnli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɔɪlər] .

Now	he's	only	able	to	be	an	oiler	.
现在	他是	仅有的	有能力的	到	是	一个	油器	.

现在他只能当个加油工了。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

A	good	one	,	too	,	when	you	improve	his	eyesight	.
一个	好的	一	,	也	,	什么时候	你	提升	他的	视力	.

如果你能改善他的视力，那也是个不错的选择。

[hiː; hi] [kæn; kən] [goʊ] [ɑːn] ['duːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] , [pər'fɔːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] .

He	can	go	on	doing	that	for	years	,	performing	a	useful	function	.
他	能	去	在	正在做	那	为了	年	,	表演	一个	有用	功能	.

他可以继续这样做很多年，发挥有益的作用。

[bʌt; bət] ['hiːd] [wer] [hɪm'self] [aʊt] [ɪn] [noʊ] [taɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] [diː] - [eɪdʒd]

But	he'd	wear	himself	out	in	no	time	as	a	machinist	again	if	you	de	-	aged
但	他会	穿	他自己	出去	在	不	时间	作为	一个	机械师	再次	如果	你	德	-	老年人

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

但如果你让他返老还童，他很快就会因为再次当机械师而累垮的。

" [ɪz] [ðæt] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [sens] ? "

"	Is	that	supposed	to	make	sense	?	"
"	是	那	据称	到	制作	感觉	?	"

“这说得通吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] , " [fɔːr; fər] ['deneb] .

"	It	does	,	"	said	Dr	.	Lowell	,	"	for	Deneb	.
"	它	做	,	"	说	博士	.	洛厄尔	,	"	为了	天津四	.

“确实如此，”洛厄尔博士说，“对于天津四来说。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

"	Dr	.	Hoyt	wanted	to	continue	the	discussion	,
"	博士	.	霍伊特	通缉	到	继续	这	讨论	,

霍伊特博士希望继续讨论，

[bʌt; bət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['loʊəl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ɪn'spekt] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv]

but	Dr	.	Lowell	was	already	on	his	way	to	inspect	another	part	of
但	博士	.	洛厄尔	曾是	已经	在	他的	方式	到	检查	其他	部分	的

[ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

the	hospital	.
这	医院	.

但洛厄尔医生当时已经动身前往医院的另一部分进行视察。

['grʌmblɪŋ] ,

Grumbling	,
抱怨	,

抱怨，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [helpt] [tʃɑ:rt] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)l] [nə:vs] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'pleɪst]

the	young	man	helped	chart	the	optical	nerves	that	had	to	be	replaced
这	年轻的	男人	帮助	图表	这	光学的	神经	那	有	到	是	替换

[ænd; ənd] ['meʒər] [ðə; ði] [nu:] [kɜ:rv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛtnəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] .

and	measure	the	new	curve	of	the	retinas	ordered	by	Social	Control	.
和	措施	这	新的	曲线	的	这	视网膜	订购	经过	社会的	控制	.

这位年轻人帮助绘制了需要更换的视神经图，并测量了社会控制部门要求的新视网膜曲率。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [dʒʌst][æz; əz] ['strenjuəsli] ['oʊvər] ['ʌðər] ['keɪsɪz] ,

But	he	fought	just	as	strenuously	over	other	cases	,
但	他	战斗	只是	作为	竭尽全力	超过	其他	案例	,

但他在其他案件中也同样竭尽全力地抗争。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [freɪt] - [dʒet]['paɪlət] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['ri:ˌfleksiz] [sləud]

especially	a	retired	freight	-	jet	pilot	who	had	to	have	his	reflexes	slowed
尤其	一个	退休	货运	-	喷射	飞行员	WHO	有	到	有	他的	反射	减速

[daʊn] [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [ˌmi:tiə'rɑ:lədʒɪst] .

down	so	he	could	become	a	contented	meteorologist	.
向下	所以	他	可以	变得	一个	满足	气象学家	.

尤其是一位退休的货运喷气式飞机飞行员，他不得不接受反应速度减慢手术，才能成为一名心满意足的气象学家。

[wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [ˌdɪsə'gri:mənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['loʊəl]

Whenever	there	was	a	loud	disagreement	of	this	sort	,	Dr	.	Lowell
每当	那里	曾是	一个	大声	分歧	的	这	种类	,	博士	.	洛厄尔

[wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] ['mi:dieɪt] ['kɑ:mli] .

was	there	to	mediate	calmly	.
曾是	那里	到	调解	平静地	.

每当发生这类激烈的争论时，洛厄尔博士都会冷静地进行调解。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:lmɑ:][wʌz; wəz] [ɪ'moʊʃənəli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

At	the	end	of	the	day	,	Dr	.	Kalmar	was	emotionally	exhausted	.
在	这	结尾	的	这	天	,	博士	.	卡尔玛	曾是	情感上	筋疲力尽的	.

一天结束时，卡尔玛博士身心俱疲。

[hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['loʊəl] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ʌp] , " [ðə; ði]['kɪdz]

He	said	as	he	and	Dr	.	Lowell	were	washing	up	,	"	The	kid's
他	说	作为	他	和	博士	.	洛厄尔	是	洗涤	向上	,	"	这	孩子们

['hoʊpləs] .

hopeless	.
绝望	.

他和洛厄尔医生一边洗漱一边说："这孩子没救了。"

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['streɪtn] [hɪm; ɪm][aʊt] — [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] ['kudnt] —

I	thought	you	could	straighten	him	out	—	God	knows	I	couldn't	—
我	想法	你	可以	拉直	他	出去	—	上帝	知道	我	不能	—

我以为你能把他管教好——天知道我做不到——

[bʌt; bət] ['hi:l] ['nevər] [si:] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][ðə; ði] [weɪ] [wi:; wi][du:] . "

but	he'll	never	see	why	we	have	to	work	the	way	we	do	.	"
但	地狱	绝不	看	为什么	我们	有	到	工作	这	方式	我们	做	.	"

但他永远不会明白我们为什么必须以这种方式工作。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'dʒest] ?

"	What	do	you	suggest	?
"	什么	做	你	建议	?

你有什么建议?

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [æskt] [θru:] [ə; eɪ] ['taʊəl] .

"	Dr	.	Lowell	asked	through	a	towel	.
"	博士	.	洛厄尔	问	通过	一个	毛巾	.

洛厄尔医生隔着毛巾问道。

" [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

"	Send	him	back	to	Earth	.
"	发送	他	后退	到	地球	.

把他送回地球。

[get] [æn; ən]['ɪntɜ:rn] [hu:z] [mɔ:r] ['mæliəb(ə)l] .

Get	an	intern	who's	more	malleable	.
得到	一个	实习生	谁是	更多的	可塑性	.

找个更易于调整的实习生。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [tɔ:st] [ðə; ði] ['taʊəl] ['ɪntu:][ðə; ði]['sterəlaɪzər] .

"	Dr	.	Lowell	tossed	the	towel	into	the	sterilizer	.
"	博士	.	洛厄尔	抛掷	这	毛巾	进入	这	消毒器	.

洛厄尔医生把毛巾扔进了消毒器。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] .

"	Can't	be	done	.
"	不能	是	完毕	.

“不可能做到。”

[wɪə(r)] [ɪk'spændɪŋ] [soʊ][fæst][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]['gæləksi] [ðæt] [ɜ:rθ] [kɑ:nt] [treɪn] [ænd; ənd] [ʃɪp] [aʊt]

We're	expanding	so	fast	all	over	the	Galaxy	that	Earth	can't	train	and	ship	out
是	扩展	所以	快速地	全部	超过	这	星系	那	地球	不能	火车	和	船	出去

[ɪ'nʌf] ['dɑ:ktɚz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ləniz] .

enough	doctors	for	the	new	colonies	.
足够的	医生	为了	这	新的	殖民地	.

我们在银河系的扩张速度如此之快，以至于地球无法培训和派遣足够的医生到新的殖民地。

[ɪf] [wi:; wi] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [wi:d] [get] [ə'nʌðər] .

If	we	sent	him	back	,	I	don't	know	when	we'd	get	another	.
如果	我们	发送	他	后退	,	我	不	知道	什么时候	我们会	得到	其他	.

如果我们把他送回去，我不知道什么时候才能再得到一个。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] ['swɑ:loʊd] .

"	Dr	.	Kalmar	swallowed	.
"	博士	.	卡尔玛	吞咽	.

卡尔玛医生咽了口唾沫。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [its] [hɪm; ɪm][ɔ:r]['noʊbɑ:di] ? "

"	You	mean	it's	him	or	nobody	?	"
"	你	意思是	它是	他	或者	无人	?	"

“你的意思是，要么是他，要么就没人？”

" [ə'freɪd] [soʊ] . "

"	Afraid	so	.	"
"	害怕的	所以	.	"

“恐怕如此。”

" [bʌt; bət] ['hiːl] ['nevər] [fɪt] [ɪn] [ɑːn] ['deneb] ! "
" But he'll never fit in on Deneb ! "
" 但 地狱 绝不 合身 在 在 天津四 ! "

但他永远也融入不了德内布星!

" [juː; jʊ] [dɪd] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [sed] .
" You did , " Dr . Lowell said .
" 你 做过 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

"你做到了,"洛厄尔博士说。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] ['mɑːdɪstli] .
Dr . Kalmar tried to smile modestly .
博士 . 卡尔玛 尝试 到 微笑 谦虚地 .

卡尔玛医生努力挤出一个谦虚的微笑。

" [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ɪ'miːdiətli] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [juː; jʊ]
" I realized immediately how little I knew and how much more experience you
" 我 已实现 立即地 如何 小的 我 知道 和 如何 很多 更多的 经验 你
[hæd; həd] .
had .
有 .

我立刻意识到自己懂得多么少，而你拥有多么丰富的经验。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .
I was willing to learn .
我 曾是 愿意的 到 学习 .

我乐于学习。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]
I used to listen to you and watch you work and try to see your
我 用过的 到 听 到 你 和 手表 你 工作 和 尝试 到 看 你的
['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] — "
reasons for doing things — "
原因 为了 正在做 事物 — "

我过去常常听你讲话，看你工作，试图理解你做事的理由——"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] .
" You think so ? " asked Dr . Lowell .
" 你 思考 所以 ? " 问 博士 . 洛厄尔 .

"你这么认为吗？"洛厄尔博士问道。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
Dr . Kalmar glanced at him in astonishment .
博士 . 卡尔玛 瞥了一眼 在 他 在 惊讶 .

卡尔玛博士惊讶地看了他一眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dɪd] .
" You know I did .
" 你 知道 我 做过 .

你知道我做了。

[aɪ] [stɪl] [duː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] . "
I still do , for that matter . "
我 仍然 做 , 为了 那 事情 . "

事实上，我现在仍然这么认为。

" [wen] [juː; jʊ]['lændɪd][ɑːn]['deneb] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]
" **When** **you** **landed** **on** **Deneb** **,** " **said** **Dr** **.** **Lowell** **,** " **you** **were** **the** **most**
" 什么时候 你 登陆 在 天津四 , " 说 博士 . 洛厄尔 , " 你 是 这 最多
['stʌbərn] ,
stubborn **,**
固执的 ,

“当你们降落在天津四上时，”洛厄尔博士说，“你们是最固执的。”

[ə'pɪnjəneɪtɪd] [jʌŋ] [æs] [aɪ'd]['evər] [met] .
opinionated **young** **ass** **I'd** **ever** **met** **.**
自以为是 年轻的 屁股 ID 曾经 遇见 .

我见过的最固执己见的小屁孩。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [smaɪl] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'priːʃətɪv] [grɪn] .
" **Dr** **.** **Kalmar's** **smile** **became** **an** **appreciative** **grin** **.**
" 博士 . - 微笑 成为 一个 欣赏的 咧嘴笑 .

卡尔玛博士的笑容变成了赞赏的笑容。

" [dæm] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] [laɪt] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ! "
" **Damn** **,** **I** **wish** **I** **had** **that** **light** **touch** **of** **yours** **!** "
" 该死 , 我 希望 我 有 那 光 触碰 的 你的 ! "

“唉，真希望我也有你那样轻柔的触感！”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][dɔːg'mætɪk][ænd; ənd] [ˌɑːrgju'mentətɪv] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ɪz][ə; eɪ]
" **You** **were** **so** **dogmatic** **and** **argumentative** **that** **Dr** **.** **Hoyt** **is** **a**
" 你 是 所以 教条主义 和 争论 那 博士 . 霍伊特 是 一个
[sə'dʒestəblˌsəg'dʒestəbl] ['skuːlbɔɪ] [ɪn] [kəm'pærɪsn] . "
suggestible **schoolboy** **in** **comparison** **.** **"**
易受暗示的 男生 在 比较 . "

“你那么固执己见、好辩，相比之下，霍伊特博士就像个容易受人影响的小学生。”

" [wel] , [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ðæt] [fɑːr] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [sed] .
" **Well** **,** **you** **don't** **have** **to** **go** **that** **far** **,** " **Dr** **.** **Kalmar** **said** **.**
" 出色地 , 你 不 有 到 去 那 远的 , " 博士 . 卡尔玛 说 .

“其实不必那么极端，”卡尔玛博士说。

" [aɪ][get] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ][æt; ət] — ['evri] ['ɪntɜːrn] [niːdz] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
" **I** **get** **what** **you're** **driving** **at** **—** **every** **intern** **needs** **orientation** **and** **I** **should** **be**
" 我 得到 什么 你是 驾驶 在 — 每一个 实习生 需求 方向 和 我 应该 是
[mɔːr] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] . "
more **patient** **and** **understanding** **.** **"**
更多的 病人 和 理解 . "

“我明白你的意思——每个实习生都需要入职培训，我应该更有耐心、更体谅他们。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt]['fɑːloʊ] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , " ['steɪtɪd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] .
" **Then** **you** **don't** **follow** **me** **at** **all** **,** " **stated** **Dr** **.** **Lowell** **.**
" 然后 你 不 跟随 我 在 全部 , " 声明 博士 . 洛厄尔 .

“那你根本就没听懂我的意思，”洛厄尔博士说道。

" [ɪn'vaɪt]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ,
" **Invite** **Dr** **.** **Hoyt** **,**
" 邀请 博士 . 霍伊特 ,

邀请霍伊特博士，

[mɪs] [duː'pɑːnt][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tə'naɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl]
Miss **Dupont** **and** **me** **to** **your** **house** **for** **dinner** **tonight** **and** **maybe** **you'll**
错过 杜邦 和 我 到 你的 房子 为了 晚餐 今晚 和 或许 你会
[get][ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [miːn] . "
get **a** **better** **idea** **of** **what** **I** **mean** **.** **"**
得到 一个 更好的 主意 的 什么 我 意思是 . "

今晚杜邦小姐和我去你家吃晚饭，或许你就能更好地理解我的意思了。

" ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [friː] [miːl] , [eɪ] ? "
" **Anything for a free meal , eh ? "**
" 任何事物 为了 一个 自由的 一顿饭 , 嗯 ? "

"为了免费餐食什么都愿意做，是吧？"

" [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['dɑːktər] [hɪr] [ɑːn]['deneb] [ðæt] [wiːd] [luːz] ['ʌðərwaɪz] . "
" **And to keep a doctor here on Deneb that we'd lose otherwise . "**
" 和 到 保持 一个 医生 这里 在 天津四 那 我们会 失去 否则 . "

"而且这样我们就能留住一位医生，否则我们就会失去他。"

" [im'plaiŋ] [ðæt] [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] . "
" **Implying that I can't do it . "**
" 暗示 那 我 不能 做 它 . "

"言下之意是我做不到。"

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] ? "
" **Isn't that the decision you'd come to ? "**
" 不是 那 这 决定 你会 来 到 ? "

"难道这不是你会做出的决定吗？"

" [jes] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [kən'fest] .
" **Yes , I guess it is , " Dr . Kalmar confessed .**
" 是的 , 我 猜测 它 是 , " 博士 . 卡尔玛 坦白 .

"是的，我想是的，"卡尔玛博士坦白道。

" [ɔːl] [raɪt] , [haʊ] [ə'baʊt] ['dɪnər] [æt; ət][maɪ] [haʊs] [tə'naɪt] ?
" **All right , how about dinner at my house tonight ?**
" 全部 正确的 , 如何 关于 晚餐 在 我的 房子 今晚 ?

"好的，今晚来我家吃晚饭怎么样？"

[aɪl] [raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd][kɔːl] ['hɛriːət]
I'll round up the other two and call Harriet
患病的 圆形的 向上 这 其他 二 和 称呼 哈丽特

我把另外两个人叫过来，然后给哈丽特打电话。

[soʊ] [ʃiːl] [ɪk'spekt][ˌjuː 'es] . "
so she'll expect us . "
所以 壳 预计 我们 . "

所以她会期待我们的到来。

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] .
" **Delighted to come , " said Dr . Lowell .**
" 高兴极了 到 来 , " 说 博士 . 洛厄尔 .

"很高兴能来，"洛厄尔博士说。

" [naɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
" **Nice of you to ask me .**
" 好的 的 你 到 问 我 .

"谢谢你问我这个问题。"

" [mɪs] [duː'pɑːnt][wʌz; wəz] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [sed] [hiː; hi]
" **Miss Dupont was elated at the invitation and Dr . Hoyt said he**
" 错过 杜邦 曾是 欣喜若狂 在 这 邀请 和 博士 . 霍伊特 说 他
[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ['eniweɪ] .
had nothing else to do anyway .
有 没有什么 别的 到 做 反正 .

"杜邦小姐对邀请感到非常高兴，霍伊特医生说反正他也没什么事可做。"

[ɑːn][ðə; ði] ['vɪdioʊfoʊn] ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
On the videophone Mrs . Kalmar was dismayed for a moment ,
在 这 视频电话 太太 . 卡尔玛 曾是 沮丧 为了 一个 片刻 ,

视频电话那头，卡尔玛夫人一时显得有些沮丧。

[ʌn'tɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['loʊəl] [toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt] [θru:] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi]['ɔ:rdər][tu:; tə]

until	Dr	.	Lowell	told	her	to	put	through	an	emergency	order	to
直到	博士	.	洛厄尔	讲述	她	到	放	通过	一个	紧急情况	命令	到

['sentrəl] ['kɑ:mɪseri] [ænd; ənd]['hi:d]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Central	Commissary	and	he'd	verify	it	.
中央	小卖部	和	他会	核实	它	.

直到洛厄尔医生告诉她向中央军需处提交一份紧急订单，他会进行核实。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:lmɑ:]['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] .

That	was	when	Dr	.	Kalmar	realized	how	serious	the	old	man	was	.
那	曾是	什么时候	博士	.	卡尔玛	已实现	如何	严肃的	这	老的	男人	曾是	.

那时卡尔玛医生才意识到老人的病情有多么严重。

[ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] ['plænɪt] [wer] ['kraɪsiz][wɜ:r; wər] ['evrideɪ] [ru:'ti:n] ,

On	a	raw	planet	where	crises	were	everyday	routine	,
在	一个	生的	行星	在哪里	危机	是	每天	常规	,

在一个危机频发的原始星球上，

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˌkætə'strɑ:fɪk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [æn; ən]

a	situation	had	to	be	catastrophic	before	it	could	be	called	an
一个	情况	有	到	是	灾难性的	前	它	可以	是	称为	一个

[ɪ'mɜ:rdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

只有当情况达到灾难性程度时，才能称之为紧急情况。

['dɪnər] [ɑ:n]['deneb][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði]['gæləksi] .

Dinner	on	Deneb	was	the	same	as	anywhere	else	in	the	Galaxy	.
晚餐	在	天津四	曾是	这	相同的	作为	任何地方	别的	在	这	星系	.

德内布星球上的晚餐和银河系其他地方的晚餐没什么两样。

[tu:; tə] [fri:] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [wɜ:rk] , [fu:d] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] ['wi:kli] [ɪn] [kʊkt] [fɔ:rm] .

To	free	women	for	other	work	,	food	was	delivered	weekly	in	cooked	form	.
到	自由的	女性	为了	其他	工作	,	食物	曾是	发表	每周	在	煮熟	形式	.

为了让妇女们能够从事其他工作，每周都会以熟食的形式送餐。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['sentrəl] ['kɑ:mɪseri] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsi]

A	special	messenger	from	Central	Commissary	had	brought	the	emergency
一个	特别的	信使	从	中央	小卖部	有	带来	这	紧急情况

['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:lmɑ:][hæd; həd] ['sɪmpli] ['pʌŋktʃəd] [ðə; ði][self] - [hi:t] ['kɑ:trɪdʒɪz]

rations	and	Mrs	.	Kalmar	had	simply	punctured	the	self	-	heat	cartridges
口粮	和	太太	.	卡尔玛	有	简单地	刺破	这	自己	-	热	墨盒

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['sɜ˞:vɪŋz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [gest] ;

and	put	the	servings	in	front	of	each	guest	;
和	放	这	份量	在	正面	的	每个	客人	;

中央军需处的一名特派信使带来了应急口粮，卡尔玛夫人只是刺破了自加热药盒，把食物放在每位客人面前；

[ðə; ði] [kən'teɪnərz] [wɜ:r; wər][dɪ'spoʊzəb(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] [keɪm] [wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)l] - [ju:z]['plæstɪk]

the	containers	were	disposable	plates	and	came	with	single	-	use	plastic
这	容器	是	一次性的	盘子	和	来了	和	单身的	-	使用	塑料

[ju:'tensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

这些容器是一次性餐盘，并配有一次性塑料餐具。

[noʊ] ['gɑ:rbɪdʒ] , [noʊ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['kli:nɪŋ] [ʌp] ['æftərwərd] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [tɔ:s] [ðem; ðəm][ɔ:l]

No	garbage	,	no	preparation	,	no	cleaning	up	afterward	,	except	to	toss	them	all
不	垃圾	,	不	准备	,	不	打扫	向上	之后	,	除了	到	折腾	他们	全部

['ɪntu:][ðə; ði][kən'vɜ:rtər] ['fɜ:rnɪs] .

into	the	converter	furnace	.
进入	这	转换器	炉	.

没有垃圾，没有准备工作，事后也不需要清理，只需把它们全部扔进转化炉即可。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hoʊlli] [groʊn] [fu:dz] ; ['hi:d] [bɪn] [reɪzd]

Dr	.	Hoyt	was	still	not	accustomed	to	wholly	grown	foods	;	he'd	been	raised
博士	.	霍伊特	曾是	仍然	不是	习惯	到	完全	生长	食物	;	他会	到过	提高

[ɑ:n] [sɪn'θetɪks] ,

on	synthetics	,
在	合成材料	,

霍伊特博士仍然不习惯完全天然的食物；他从小吃的是合成食品。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['steɪpəlz][ɑ:n] [ɜ:rθ] .

of	course	,	which	were	the	staples	on	Earth	.
的	课程	,	哪个	是	这	主食	在	地球	.

当然，这些都是地球上的主要食物。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] ,

"	Well	,	that	was	good	,	"	said	Dr	.	Lowell	,
"	出色地	,	那	曾是	好的	,	"	说	博士	.	洛厄尔	,

“嗯，那很好，”洛厄尔博士说。

['getɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['beli] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][ɪk'spændɪd] .

getting	up	from	the	table	with	his	round	little	belly	comfortably	expanded	.
获得	向上	从	这	桌子	和	他的	圆形的	小的	腹部	舒适地	扩展	.

他舒服地从桌边站起来，圆圆的小肚子舒服地鼓了起来。

" [naʊ] , [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] [drɪŋks] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bʊl] ['seʃ(ə)n] .

"	Now	,	let's	have	a	few	drinks	before	we	start	a	professional	bull	session	.
"	现在	,	我们来吧	有	一个	很少	饮料	前	我们	开始	一个	专业的	公牛	会议	.

“现在，让我们先喝几杯，然后再开始一场专业的公关讨论。”

[wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] ['lɪkər] ?

Where	do	you	keep	your	liquor	?
在哪里	做	你	保持	你的	酒	?

你的酒都放在哪里？

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][mɪks][maɪ]['speʃ(ə)l][soʊ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] [kæn; kən] [si:] [wi:; wi][kə'ləunjəlz][ɑ:r; ər][nɑ:t]

I'd	like	to	mix	my	special	so	Dr	.	Hoyt	can	see	we	colonials	are	not
ID	喜欢	到	混合	我的	特别的	所以	博士	.	霍伊特	能	看	我们	殖民者	是	不是

[soʊ] [prə'vɪnʃ(ə)l] . "

so	provincial	.	"
所以	省级	.	"

我想把我的特制药水调制出来，好让霍伊特医生看看我们这些殖民地居民其实并不那么土气。

" [gʊd] [lɔ:rd] , [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][jʊr; jər]['speʃ(ə)l][fɔ:r; fər] ['jɪrz] ! " [ɪk'skleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] .

"	Good	Lord	,	I	haven't	had	your	special	for	years	!	"	exclaimed	Dr	.
"	好的	主	,	我	还没有	有	你的	特别的	为了	年	!	"	惊呼	博士	.

['kɑ:lmɑ:] .

Kalmar	.
卡尔玛	.

“我的天哪，我已经好几年没吃过您的特制药了！”卡尔玛医生惊呼道。

" [sɪns] [ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ] [keɪm] [tu:; tə]['deneb] , [ɪn][fækt] . "

"	Since	about	the	time	I	came	to	Deneb	,	in	fact	.	"
"	自从	关于	这	时间	我	来了	到	天津四	,	在	事实	.	"

“事实上，大约从我来到德内布的时候起就是如此。”

" [ðæts] [waɪ] [ɪts] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] .

"	That's	why	it's	a	special	.
"	那就是	为什么	它是	一个	特别的	.

所以它很特别。

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [steɪt] [ə'keiʒənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'raɪvlz] [ʌv; əv] ['kɑ:li:gz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [dɪr]
Reserved **for** **state** **occasions** **,** **such** **as** **arrivals** **of** **colleagues** **from** **our** **dear**
预订的 为了 状态 场合 , 这样的 作为 到达 的 同事 从 我们的 亲爱的
[oʊld] [hoʊm] ['plænɪt] . "
old **home** **planet** **.** **"**
老的 家 行星 . "

仅用于国事场合，例如迎接来自我们亲爱的老家星球的同事们。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] ['bɑ:ðər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] .
" **Oh** **,** **you** **don't** **have** **to** **go** **to** **all** **that** **bother** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Hoyt** **.**
" 哦 , 你 不 有 到 去 到 全部 那 打扰 , " 说 博士 . 霍伊特 .

"哦，你不用那么麻烦，"霍伊特医生说。

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [twaɪs] — [wʌns] [naʊ] [ænd; ənd][wʌns] [wen] [aɪ] [li:v] . "
" **You'd** **have** **to** **make** **it** **twice** **—** **once** **now** **and** **once** **when** **I** **leave** **.** **"**
" 你会 有 到 制作 它 两次 — 一次 现在 和 一次 什么时候 我 离开 . "

"你得做两次——一次是现在，一次是等我离开的时候。"

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi][fɔ:r; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **That** **won't** **be** **for** **quite** **a** **while** **,** **will** **it** **?**
" 那 惯于 是 为了 相当 一个 尽管 , 将要 它 ?

"那还要过一段时间才能发生，对吧？"

" [mɪs] [du:'pɑ:nt] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" **Miss** **Dupont** **asked** **anxiously** **.**
" 错过 杜邦 问 焦虑地 .

杜邦小姐焦急地问道。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ] ['ɪntɜ:rnʃɪp] .
" **As** **soon** **as** **I** **finish** **my** **internship** **.**
" 作为 很快 作为 我 结束 我的 实习 .

"等我实习结束就……"

[noʊ] [mɔ:r] ['eɪliən] [wɜ:rld] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
No **more** **alien** **worlds** **for** **me** **.**
不 更多的 外星人 世界 为了 我 .

我再也不想去外星世界了。

[aɪ] [laɪk] [ɜ:rθ] .
I **like** **Earth** **.**
我 喜欢 地球 .

我喜欢地球。

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:lmɑ:] [gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['iziə] [ðæn; ðən]
" **Mrs** **.** **Kalmar** **got** **him** **to** **talk** **about** **it** **,** **which** **was** **much** **easier** **than**
" 太太 . 卡尔玛 得到 他 到 讲话 关于 它 , 哪个 曾是 很多 更轻松 比
['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:p] ,
getting **him** **to** **stop** **,**
获得 他 到 停止 ,

"卡尔玛太太让他把事情说出来，这比让他停止谈论这件事容易得多。"

[waɪl] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [ʃoʊd] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wer] [ðə; ði] ['lɪkər] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋz]
while **Dr** **.** **Kalmar** **showed** **the** **old** **man** **where** **the** **liquor** **stock** **and** **fixings**
尽管 博士 . 卡尔玛 显示 这 老的 男人 在哪里 这 酒 库存 和 固定装置
[wɜ:r; wər] [kept] .
were **kept** **.**
是 保留 .

卡尔马医生向老人展示了存放酒水和配给品的地方。

['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][mɪks][ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kemists] [ker] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:lmɑ:] [felt]

Watching	him	mix	the	ingredients	with	a	chemist's	care	,	Dr	.	Kalmar	felt
观看	他	混合	这	原料	和	一个	化学家的	关心	,	博士	.	卡尔玛	毛毡

[ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv][nə'stældʒə] .

a	glow	of	nostalgia	.
一个	辉光	的	怀旧	.

看着他像化学家一样细致地混合各种原料，卡尔玛博士心中涌起一股怀旧之情。

[hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['loʊəlz] [haʊs] , ['sevrəl] [mʌnθs] ['æftər]

He	recalled	the	celebration	at	Dr	.	Lowell's	house	,	several	months	after
他	召回	这	庆典	在	博士	.	洛厄尔的	房子	,	一些	几个月	后

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] ,

he	had	come	from	Earth	,
他	有	来	从	地球	,

他回忆起几个月前他从地球来到这里后，在洛厄尔博士家举行的庆祝活动。

[wen] ['hi:d] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['hi:d] [pæst] [aʊt] .

when	he'd	enjoyed	himself	so	much	that	he'd	passed	out	.
什么时候	他会	享受	他自己	所以	很多	那	他会	通过了	出去	.

他玩得太开心了，以至于昏睡过去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plezəntə] ['memərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stɑ:rt][ɑ:n]['deneb] .

It	was	one	of	the	pleasanter	memories	of	his	start	on	Deneb	.
它	曾是	一	的	这	更令人愉悦	回忆	的	他的	开始	在	天津四	.

这是他在德内布星球开始飞行时最美好的回忆之一。

" [kɑ:nt] [mɪks][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bætʃ] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['loʊəl] [ɪk'spleɪnd] ,

"	Can't	mix	them	all	in	a	single	batch	,	"	Dr	.	Lowell	explained	,
"	不能	混合	他们	全部	在	一个	单身的	批	,	"	博士	.	洛厄尔	解释	,

“不能把它们全部混合在一起，”洛厄尔博士解释说。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] ['oʊvər][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [prɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .

bringing	the	drinks	over	one	at	a	time	as	he	finished	preparing	them	.
带来	这	饮料	超过	一	在	一个	时间	作为	他	完成的	准备	他们	.

他一边调制饮品，一边一杯一杯地端过来。

" ['mɪsɪz] . ['kɑ:lmɑ:] . . . [mɪs] [du:'pɑ:nt] . . .

"	Mrs	.	Kalmar	.	.	.	Miss	Dupont	.	.	.
"	太太	.	卡尔玛	.	.	.	错过	杜邦	.	.	.

卡尔玛夫人……杜邦小姐……

['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [hoʊst] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['kɑ:lmɑ:] . . . [ænd; ənd] [naʊ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɔit] [ænd; ənd]

our	gracious	host	,	Dr	.	Kalmar	.	.	.	and	now	Dr	.	Hoyt	and
我们的	亲切	主持人	,	博士	.	卡尔玛	.	.	.	和	现在	博士	.	霍伊特	和

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

我们热情好客的主人卡尔玛博士……还有霍伊特博士和我。

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glæs] [æt; ət]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [hɔit] .

"	He	lifted	his	glass	at	Dr	.	Hoyt	.
"	他	抬起	他的	玻璃	在	博士	.	霍伊特	.

他举起酒杯向霍伊特医生致意。

" ['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['leɪtɪst][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] — ['prɑ:dʌkt] , [laɪk] [ɑ:r'selvz] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Welcome	to	our	latest	associate	—	product	,	like	ourselves	,	of	the
"	欢迎	到	我们的	最新的	联系	—	产品	,	喜欢	我们自己	,	的	这

[greɪt] ['medɪk(ə)l] [sku:lz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

great	medical	schools	of	Earth	.
伟大的	医疗的	学校	的	地球	.

“欢迎我们最新的合作伙伴——和我们一样，他/她也是地球上伟大医学院的毕业生。”

[its] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn][hoʊp] ,
It's a forlorn hope ,
它是 一个 绝望 希望 ,

这是渺茫的希望。

[bʌt; bət] [meɪ] [hi:; hi] [lɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ju: 'es][ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r][pɪ'kju:liər] ['meθədz] [æz; əz]
but may he learn as much from us about our peculiar methods as
但 可能 他 学习 作为 很多 从 我们 关于 我们的 奇特 方法 作为
[wi:; wi] [lɜ:rn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['leɪtɪst] [tə'restriəl] [əd'vænsɪz] .
we learn from him about the latest terrestrial advances .
我们 学习 从 他 关于 这 最新的 陆地 进展 .

但愿他能从我们这里学到我们独特的方法，就像我们从他那里学到地球上最新的进展一样。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [hɔit] , ['smaɪlɪŋ][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ,
" Dr . Hoyt , smiling as if he didn't think it possible ,
" 博士 . 霍伊特 , 微笑 作为 如果 他 没有 思考 它 可能的 ,

霍伊特博士笑着说，仿佛他觉得这不可能，

[stʊd] [ʌp] [wen] [ðeid] [daʊnd] [ðer; ðər] [toʊst] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
stood up when they'd downed their toast to him .
站立 向上什么时候 他们会 倒下 他们的 吐司 到 他 .

他们向他举杯祝酒后，便站了起来。

" [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " [hi:; hi] [sed] .
" To Earth , " he said .
" 到 地球 , " 他 说 .

"去地球，"他说。

" [meɪ] [aɪ] [get] [bæk] [ɪn]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [taɪm] .
" May I get back in record time .
" 可能 我 得到 后退 在 记录 时间 .

愿我能以最快的速度回来。

" [hi:; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'ti:] , [sed] , " [dɪ'lɪʃəs] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kə'loʊniəl][drɪŋk] ,
" He gulped it , said , " Delicious — for a colonial drink ,
" 他 吞咽 它 , 说 , " 可口的 — 为了 一个 殖民 喝 ,

他咕咚咕咚喝了下去，说道："味道真不错——对于一种殖民时代的饮料来说。"

" [ænd; ənd] [froʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [æz; əz] [fɪkst] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd] [ɑ:n] .
" and froze with his smile as fixed as if it had been painted on .
" 和 冻住了 和 他的 微笑 作为 固定的 作为 如果 它 有 到过 绘 在 .

"然后他的笑容僵住了，仿佛是画上去的一样。"

" ['li:oʊ] !
" Leo !
" 狮子座 !

"Leo!

" [mɪs] [du:'pɑ:nt] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [steɪd] ['froʊz(ə)n] .
" Miss Dupont cried , and shook him , but he stayed frozen .
" 错过 杜邦 哭 , 和 摇晃 他 , 但 他 入住 冷冻 .

杜邦小姐哭了起来，摇晃着他，但他却一动不动。

" [ðə; ði]['mænz][ə'lɜ:rdʒɪk][tu:; tə]['ælkəhɔ:l] ! " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] , [ə'stɑ:nɪʃt] .
" The man's allergic to alcohol ! " said Dr . Kalmar , astonished .
" 这 男人的 过敏 到 酒精 ! " 说 博士 . 卡尔玛 , 惊讶 .

"这个人对酒精过敏！"卡尔玛医生惊讶地说。

" [du:] ['sʌmθɪŋ] !
" Do something !
" 做 某物 !

"做点什么！"

" ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] ['bɛgd] .
" **Mrs** . **Kalmar** **begged** .
" 太太 . 卡尔玛 乞求 .

卡尔玛夫人恳求道。

" [dəunt][let][hɪm; ɪm][stænd][ðer; ðər][laɪk] [ðæt] !
" **Don't** **let** **him** **stand** **there** **like** **that** **!**
" 不 让 他 站立 那里 喜欢 那 !

别让他那样站在那里!

[hiː; hi] — [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['petrɪfaɪd][mæn] ! "
He **—** **he** **looks** **like** **a** **petrified** **man** **!** **"**
他 — 他 看起来 喜欢 一个 石化 男人 ! "

他——他看起来像个被吓呆的人!

" [dəunt][get] ['pænɪki] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kɑːnfɪdənt] [vɔɪs] .
" **Don't** **get** **panicky** **,** **"** **said** **Dr** **.** **Lowell** **in** **a** **quiet** **,** **confident** **voice** **.**
" 不 得到 惊慌失措 , " 说 博士 . 洛厄尔 在 一个 安静的 , 自信的 嗓音 .

"别惊慌,"洛厄尔博士用平静而自信的声音说道。

" [ðæts] [wen] [juː; jʊ] [pæst] [aʊt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .
" **That's** **when** **you** **passed** **out** **,** **Dr** **.** **Kalmar** **.**
" 那就是 什么时候 你 通过了 出去 , 博士 . 卡尔玛 .

"卡尔玛医生，您就是在那时昏倒的。"

[raɪt] ['æftər][jʊr; jər][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv][maɪ]['speʃ(ə)l] . "
Right **after** **your** **first** **taste** **of** **my** **special** **.** **"**
正确的 后 你的 第一的 品尝 的 我的 特别的 . "

你尝过我的特制菜肴之后.....

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː]['ɔbdʒiktid] .
" **But** **we** **haven't** **,** **"** **Dr** **.** **Kalmar** **objected** **.**
" 但 我们 还没有 , " 博士 . 卡尔玛 反对 .

"但我们还没有,"卡尔玛博士反驳道。

" ['nætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** **.**
" 自然 .

"自然。

[jʊr; jər][drɪŋks][wəːnt, weənt] [drʌgd] . "
Your **drinks** **weren't** **drugged** **.** **"**
你的 饮料 不是 吸毒 . "

你的饮料里没有下药。

" [drʌgd] ? " [ʃriːkt] [mɪs][duː'pɑːnt] .
" **Drugged** **?** **"** **shrieked** **Miss** **Dupont** **.**
" 吸毒 ? " 尖叫 错过 杜邦 .

"被下药了？"杜邦小姐尖叫道。

" [juː; jʊ] [doʊpt] [hɪm; ɪm] ? "
" **You** **doped** **him** **?** **"**
" 你 掺杂 他 ? "

你给他下了药?

" [ðæts] ['ræðər] ['ɑːbviəs] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **That's** **rather** **obvious** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 那就是 相当 明显的 , 不是 它 ? "

"这不是很明显吗？"

" [bʌt; bət] — [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" **But** **—** **what** **for** **?**
" 但 — 什么 为了 ?

但是——为了什么呢?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['stæməd] .
" Dr . Kalmar stammered .
" 博士 . 卡尔玛 结结巴巴 .

卡尔玛博士结结巴巴地说。

" [seɪm] ['riːz(ə)n][aɪ] [slɪpt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪki] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] .
" Same reason I slipped you a mickey not long after you got here .
" 相同的 原因 我 滑倒了 你 一个 米奇 不是 长的 后 你 得到 这里 .

“原因跟你刚到这里不久我就给你下了药一样。”

[wiː; wi][kɑːnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['hiːl] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
We can't take any chances that he'll ship back to Earth .
我们 不能 拿 任何 机会 那 地狱 船 后退 到 地球 .

我们不能冒任何风险，让他被送回地球。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [aɪ][dəunt] , " [reɪdʒd] [mɪs] [duː'pɑːnt] .
" I don't , " raged Miss Dupont .
" 我 不 , " 愤怒 错过 杜邦 .

“我才不呢！”杜邦小姐怒道。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [tʃiːp] , ['dɜːrti] , [faʊl] [trɪk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] , ['iːðər] .
" I think it's a cheap , dirty , foul trick and it won't work , either .
" 我 思考 它是 一个 便宜的 , 肮脏的 , 犯规 诡计 和 它 惯于 工作 , 任何一个 .

“我认为这是一种卑鄙、下流、恶劣的伎俩，而且也不会奏效。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm] [drʌgd] . "
You can't keep him drugged . "
你 不能 保持 他 吸毒 . "

你不能一直给他用药。

" [aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː]
" I don't like you talking to Dr . Lowell like that , " said Dr . Kalmar
" 我 不 喜欢 你 说 到 博士 . 洛厄尔 喜欢 那 , " 说 博士 . 卡尔玛
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“我不喜欢你那样跟洛厄尔博士说话，”卡尔玛博士愤愤不平地说。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][læst][wʌn][tuː; tə]['ɑːbdʒekt] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" You should be the last one to object , " Mrs . Kalmar pointed out .
" 你 应该 是 这 最后的 一 到 目的 , " 太太 . 卡尔玛 尖 出去 .

“你最不应该反对，”卡尔玛夫人指出。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [drʌgd] [juː; jʊ] , [tuː] . "
" He said he drugged you , too . "
" 他 说 他 吸毒 你 , 也 . "

“他说他也给你下了药。”

" [aɪ] [noʊ] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [sed] ['blæŋkli] .
" I know , " Dr . Kalmar said blankly .
" 我 知道 , " 博士 . 卡尔玛 说 茫然地 .

“我知道，”卡尔玛博士茫然地说。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] — "
" I don't understand — "
" 我 不 理解 — "

“我不明白-”

" [juː; jʊ] [wɪl] , " ['prɑːmɪst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] .

"	You	will	,	"	promised	Dr	.	Lowell	.
"	你	将要	,	"	承诺	博士	.	洛厄尔	.

“你会的，”洛厄尔博士承诺道。

" [dʒʌst] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dəunt] [ˌɪntər'fɪr] .

"	Just	come	along	and	don't	interfere	.
"	只是	来	沿着	和	不	干扰	.

“你只要过来就行，不要干涉别人。”

['betər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiˈ]['ɔːrdər] ; ['itl] [kiːp] [θɪŋz] [streɪtər] .

Better	give	him	the	order	;	it'll	keep	things	straighter	.
更好的	给	他	这	命令	;	它将	保持	事物	更直	.

最好直接给他下达命令；这样事情会更井然有序。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][wʌz; wəz] ['grɪmli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] [mɪs] [duː'pɑːnt][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [hɪ'stɪriə] .

"	Mrs	.	Kalmar	was	grimly	disapproving	and	Miss	Dupont	was	close	to	hysteria	.
"	太太	.	卡尔玛	曾是	阴沉地	不赞同	和	错过	杜邦	曾是	关闭	到	歇斯底里	.

卡尔玛夫人面露严厉的不满，杜邦小姐则近乎歇斯底里。

['oʊnli]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [riˈteind] [hɪz; ɪz] [ɔːd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] .

Only	Dr	.	Kalmar	retained	his	awed	respect	for	Dr	.	Lowell	.
仅有的	博士	.	卡尔玛	保留	他的	敬畏	尊重	为了	博士	.	洛厄尔	.

只有卡尔玛博士对洛厄尔博士依然保持着敬畏之心。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	the	old	man	said	it	was	all	right	,	it	was	,
如果	这	老的	男人	说	它	曾是	全部	正确的	,	它	曾是	,

如果老人说没问题，那就是没问题。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [siː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] .

even	if	he	couldn't	see	the	reason	.
甚至	如果	他	不能	看	这	原因	.

即使他无法理解其中的原因。

" [goʊ] [əˈhed] , " ['ɝːdʒd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] .

"	Go	ahead	,	"	urged	Dr	.	Lowell	.
"	去	前方	,	"	敦促	博士	.	洛厄尔	.

“请便，”洛厄尔博士催促道。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ! "

"	Dr	.	Hoyt	!	"
"	博士	.	霍伊特	!	"

“霍伊特博士！”

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ? "

"	Yes	,	Dr	.	Kalmar	?	"
"	是的	,	博士	.	卡尔玛	?	"

“是的，卡尔玛博士？”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ! "

"	You	will	come	with	us	!	"
"	你	将要	来	和	我们	!	"

“你会跟我们一起走！”

" [jes] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .

"	Yes	,	Dr	.	Kalmar	.
"	是的	,	博士	.	卡尔玛	.

“是的，卡尔玛博士。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [tʊk] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

"	Dr	.	Lowell	took	them	back	to	the	hospital	.
"	博士	.	洛厄尔	采取	他们	后退	到	这	医院	.

“洛厄尔医生把他们送回了医院。”

" [naʊ] [wʌt] ? " [æskt] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] .

"	Now	what	?	"	asked	Dr	.	Kalmar	.
"	现在	什么	?	"	问	博士	.	卡尔玛	.

“现在怎么办？”卡尔玛博士问道。

" [ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [dəunt] [noʊ] ?

"	You	actually	don't	know	?
"	你	实际上	不	知道	?

你真的不知道吗?

" [mɪs] [du:'pɑ:nt] [di'mɑ:ndid] .

"	Miss	Dupont	demanded	.
"	错过	杜邦	要求	.

杜邦小姐要求道。

" [hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə][pʊt]['li:oʊ] [θru:] [ðə; ði]['i:goʊ]['ɔ:ltər] . "

"	He	wants	to	put	Leo	through	the	Ego	Alter	.	"
"	他	想要	到	放	狮子座	通过	这	自我	改变	.	"

“他想让利奥经历自我转换。”

" [ðæts] [əb'sɜ:rd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [sed] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtraɪt] ['slændər] .

"	That's	absurd	,	"	Dr	.	Kalmar	said	angrily	,	"	and	an	outright	slander	.
"	那就是	荒诞	,	"	博士	.	卡尔玛	说	愤怒地	,	"	和	一个	直接	诽谤	.

“这太荒谬了，”卡尔玛博士愤怒地说，“简直是赤裸裸的诽谤。”

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] ['wʊdnt] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ðə; ði] [bɔɪ] ['dɪdnt] [æsk][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

Dr	.	Lowell	wouldn't	consider	such	a	thing	—	the	boy	didn't	ask	for	it
博士	.	洛厄尔	不会	考虑	这样的	一个	事物	—	这	男生	没有	问	为了	它

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ɔ:θəraɪzd] [baɪ]['soʊʃ(ə)l][kən'troʊl] .

and	it	wasn't	authorized	by	Social	Control	.
和	它	不是	授权	经过	社会的	控制	.

洛厄尔博士不会考虑这种事——男孩没有要求这样做，社会控制部门也没有授权这样做。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [smaɪld] ['dʒi:niəli] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði]['i:goʊ]['ɔ:ltər]

"	Dr	.	Lowell	smiled	genially	and	opened	the	door	to	the	Ego	Alter
"	博士	.	洛厄尔	微笑	和蔼地	和	打开	这	门	到	这	自我	改变

[ru:m] .

room	.
房间	.

洛厄尔博士和蔼地笑着打开了自我替代房间的门。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][ˌdɪsɪ'lu:ʒ(ə)n][ju:; jʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] .

"	I	hate	to	disillusion	you	,	Dr	.	Kalmar	.
"	我	恨	到	幻灭	你	,	博士	.	卡尔玛	.

“我很遗憾要让你失望了，卡尔玛博士。”

[ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] — [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] . "

That's	exactly	what	I	have	in	mind	—	the	same	thing	I	did	to	you	.	"
那就是	确切地	什么	我	有	在	头脑	—	这	相同的	事物	我	做过	到	你	.	"

我正是这么打算的——就像我对你做的那样。

" [ðæts] [əb'sɜ:rd] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] [rɪ'pi:tɪd] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [les] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd]

"	That's	absurd	,	"	Dr	.	Kalmar	repeated	,	but	with	less	conviction	and
"	那就是	荒诞	,	"	博士	.	卡尔玛	重复	,	但	和	较少的	定罪	和

[mɔ:r] [kən'fju:ʒ(ə)n][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] .

more	confusion	than	before	.
更多的	困惑	比	前	.

“这太荒谬了，”卡尔玛博士重复道，但语气中却少了些许确信，多了几分困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
" It worked .
" 它 工作 .

“成功了。”

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] .
Tell him to sit down .
告诉 他 到 坐 向下 .

让他坐下。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː][dɪd] , [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['fɪtɪd] [ðə; ði]['waɪərd]['plæstɪk] ['helmɪt] [tuː; tə]
" Dr . Kalmar did , and automatically fitted the wired plastic helmet to
" 博士 . 卡尔玛 做过 , 和 自动地 适配 这 有线 塑料 头盔 到
['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔɪts] [hed] .
Dr . Hoyt's head .
博士 . 霍伊特 头 .

“卡尔玛医生照做了，并自动将带金属丝的塑料头盔戴在了霍伊特医生的头上。

" [juː; jʊ][kɑːnt] ! " [kraɪd] [mɪs] [duː'pɑːnt][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['daiəlz][ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl]
" You can't ! " cried Miss Dupont as he reached for the dials on the control
" 你 不能 ! " 哭 错过 杜邦 作为 他 达到 为了 这 拨号盘 在 这 控制
[kən'soʊl] .
console .
安慰 .

“你不能！”杜邦小姐喊道，同时他伸手去够控制台上的旋钮。

" [its] [nɑːt] [fer] ! "
" It's not fair ! "
" 它是 不是 公平的 ! "

“这不公平！”

" [lets] [nɑːt][get] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] ['eθɪks] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [sed] .
" Let's not get involved in a discussion on ethics , " Dr . Lowell said .
" 我们来吧 不是 得到 涉及 在 一个 讨论 在 伦理 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

“我们还是不要讨论伦理问题了，”洛厄尔博士说。

" ['deneb][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi] [niːd] ['evri] ['dɑːktər][wiː; wi][hæv; həv] .
" Deneb can't afford to lose him ; we need every doctor we have .
" 天津四 不能 买得起 到 失去 他 ; 我们 需要 每一个 医生 我们 有 .

“德内布不能失去他；我们需要每一位医生。”

[ɪf] [hiː; hi][goʊz] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [rɪ'pleɪsmənt] . "
If he goes back to Earth it may be years before we get a replacement . "
如果 他 去 后退 到 地球 它 可能 是 年 前 我们 得到 一个 替代品 . "

如果他返回地球，我们可能要等上好几年才能找到替代者。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ! "
" But you can't do it without his consent ! "
" 但 你 不能 做 它 没有 他的 同意 ! "

“但是没有他的同意，你不能这么做！”

" [ðeəz; ðəz][taɪm][fɔːr; fər][ðæt]['leɪtər] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [grɪnd] .
" There's time for that later , " the old man grinned .
" 有 时间 为了 那 之后 , " 这 老的 男人 咧嘴一笑 .

“以后有的是时间，”老人咧嘴一笑。

" [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] , [waɪl] [juː; jʊ] [bɪld] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ɪmɪdʒ] .
" Keep his eyes on you , Dr . Kalmar , while you build up his father image .
" 保持 他的 眼睛 在 你 , 博士 . 卡尔玛 , 尽管 你 建造 向上 他的 父亲 图像 .

“卡尔玛医生，你要时刻关注他，努力塑造他父亲的形象。”

[kʌt] [daʊn] [ɑːn][hɑːˈstɪləti] , [əˈgreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [draɪv] .

Cut	down	on	hostility	,	aggression	and	power	drive	.
切	向下	在	敌意	,	侵略	和	力量	驾驶	.

减少敌意、攻击性和权力欲。

[buːst] [ˈsoʊʃ(ə)l][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ænd; ənd] [ədˈvɛntʃərəsnɪs] .

Boost	social	responsibility	and	adventurousness	.
促进	社会的	责任	和	冒险精神	.

增强社会责任感和冒险精神。

[bʌt; bət] [meɪk] [ʃʊr] [ˈhiːz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] [ˈkɑːnstəntli] . "

But	make	sure	he's	looking	at	you	constantly	.	"
但	制作	当然	他是	寻找	在	你	不断地	.	"

但要确保他一直看着你。

" [aɪ][wəʊnt] [əˈlaʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːlmɑː] [ˈflætli] .

"	I	won't	allow	it	,	"	said	Mrs	.	Kalmar	flatly	.
"	我	惯于	允许	它	,	"	说	太太	.	卡尔玛	断然	.

“我绝不允许，”卡尔玛夫人断然说道。

" [juː; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ˈvaɪəleɪt][hɪz; ɪz] [oʊθ] . "

"	You	won't	make	my	husband	violate	his	oath	.	"
"	你	惯于	制作	我的	丈夫	违反	他的	誓言	.	"

“你休想让我丈夫违背誓言。”

" [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['dɪdnt] [aɪ] ?

"	I	did	it	to	him	,	didn't	I	?
"	我	做过	它	到	他	,	没有	我	?

“是我害了他，对吧？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊviəli] .

"	Dr	.	Lowell	replied	jovially	.
"	博士	.	洛厄尔	回复	兴高采烈地	.

洛厄尔博士愉快地回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

"	It	got	you	a	husband	.
"	它	得到	你	一个	丈夫	.

“它让你找到了丈夫。”

" [mɪs] [duːˈpɑːnt] [græbd] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .

"	Miss	Dupont	grabbed	at	Dr	.	Kalmar's	hand	,	but	he	had	already	turned	on	the	current	.
"	错过	杜邦	抓住	在	博士	.	-	手	,	但	他	有	已经	转向	在	这	当前的	.

杜邦小姐抓住卡尔玛医生的手，但他已经接通了电源。

" ['eniθɪŋ] [els] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Anything	else	?	"	he	asked	.
"	任何事物	别的	?	"	他	问	.

“还有什么事吗？”他问道。

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][get] ['mærid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [sed] .

"	Well	,	he	has	to	get	married	,	of	course	,	"	Dr	.	Lowell	said	.
"	出色地	,	他	有	到	得到	已婚	,	的	课程	,	"	博士	.	洛厄尔	说	.

“当然，他得结婚才行，”洛厄尔博士说。

" [let] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] [duːˈpɑːnt] — [ʃiːz] ['skedʒuːld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [jɪr] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

"	Let	him	look	at	Miss	Dupont	—	she's	scheduled	for	this	year	,	isn't	she	?
"	让	他	看	在	错过	杜邦	—	她是	已安排	为了	这	年	,	不是	她	?

“让他看看杜邦小姐——她今年有演出安排，不是吗？”

— [waɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [ɜːrdʒ] .

—	while	you	give	him	a	shot	of	mating	urge	.
—	尽管	你	给	他	一个	射击	的	交配	敦促	.

——同时，你还能激发他的交配欲望。

[naʊ] , [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][dʒɔɪ][dʒæg] .

Now	,	wipe	out	the	memory	of	this	incident	and	put	him	on	a	joy	jag	.
现在	,	擦拭	出去	这	记忆	的	这	事件	和	放	他	在	一个	喜悦	捷豹	.

现在，抹去他对这件事的记忆，让他尽情享受快乐时光。

[wiː; wi][kæn; kən] ['vælɪdeɪt] [ðæt] [baɪ] ['lɪkərɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ['æftərwərd] .

We	can	validate	that	by	liquoring	him	up	afterward	.
我们	能	证实	那	经过	酒类	他	向上	之后	.

我们事后给他灌酒就能验证这一点。

[wen] [jʊə(r)] ['fɪnɪʃt] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

When	you're	finished	,	bring	him	to	.
什么时候	你是	完成的	,	带来	他	到	.

完事后，把他带过来。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] .

"	Dr	.	Hoyt	came	out	of	it	almost	with	a	whoop	.
"	博士	.	霍伊特	来了	出去	的	它	几乎	和	一个	哇哦	.

“霍伊特博士几乎是欢呼着走出了困境。”

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsəleɪtɪd] [siːt] ,

He	lurched	out	of	the	insulated	seat	,
他	踉跄了一下	出去	的	这	绝缘的	座位	,

他猛地从隔热座椅上跳了起来，

[stɛərd][æt; ət] [mɪs] [duː'pɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['glitəd] , [ænd; ənd]

stared	at	Miss	Dupont	for	a	moment	with	eyes	that	almost	glittered	,	and
凝视	在	错过	杜邦	为了	一个	片刻	和	眼睛	那	几乎	闪闪发光	,	和

[siːzd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

seized	and	kissed	her	.
查获	和	亲吻	她	.

他凝视着杜邦小姐片刻，双眼几乎闪闪发光，然后一把抓住她，吻了她。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	she	gasped	.
"	她	倒吸一口气	.

她倒吸了一口气。

" [naʊ] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['eθɪks] ?

"	Now	,	what	were	you	saying	about	ethics	?
"	现在	,	什么	是	你	说	关于	伦理	?

“你刚才说到伦理道德的话题是什么来着？”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [æskt] .

"	Dr	.	Lowell	asked	.
"	博士	.	洛厄尔	问	.

洛厄尔博士问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[bəuθ] [mɪs] [duː'pɑːnt][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][hæd; həd]['froʊz(ə)n] .

Both	**Miss**	**Dupont**	**and**	**Mrs**	**.**	**Kalmar**	**had**	**frozen**	**.**
两个都	错过	杜邦	和	太太	.	卡尔玛	有	冷冻	.

杜邦小姐和卡尔玛太太都被冻僵了。

" [juː; jʊ] [drʌgd] [ðem; ðəm] , [tuː] ?

"	**You**	**drugged**	**them**	**,**	**too**	**?**
"	你	吸毒	他们	,	也	?

你也给他们下了药?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['wiːkli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**weakly**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
"	博士	.	卡尔玛	弱	通缉	到	知道	.

卡尔玛博士虚弱地想知道。

" [ə; eɪ][bɪt] ['sloʊər] - ['æktɪŋ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	**A**	**bit**	**slower**	**-**	**acting**	**,**	**"**	**admitted**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	一个	少量	慢点	-	表演	,	"	承认	这	老的	男人	.

“起效有点慢,”老人承认道。

" [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz][waɪp] [aʊt][ðə; ði][læst][hæf]['aʊər] .

"	**All**	**you**	**have**	**to**	**do**	**with**	**them**	**is**	**wipe**	**out**	**the**	**last**	**half**	**hour**	**.**
"	全部	你	有	到	做	和	他们	是	擦拭	出去	这	最后的	一半	小时	.

“你只需要把最后半小时抹掉就行了。”

[dəunt][wɑːnt]['eni] ['witnisiz] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'eθɪkl] [ækt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Don't	**want**	**any**	**witnesses**	**to**	**an**	**unethical**	**act**	**,**	**you**	**know**	**.**
不	想	任何	证人	到	一个	不道德的	行为	,	你	知道	.

你知道，谁也不想让任何人目睹这种不道德的行为。

[oʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][dʒæg]['ɔːlsoʊ] .

Oh	**,**	**and**	**put**	**them**	**on**	**a**	**jag**	**also**	**.**
哦	,	和	放	他们	在	一个	捷豹	还	.

哦，还要把它们放在捷豹上。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] ['fɑːloʊd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	**Dr**	**.**	**Kalmar**	**followed**	**instructions**	**.**
"	博士	.	卡尔玛	随后	指示	.

卡尔玛医生遵照指示行事。

['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [left][ðə; ði] [θriː] [ʌp'rɔːriəsli] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] .

Finished	**,**	**they**	**left**	**the**	**three**	**uproariously**	**drunk**	**in**	**the**	**waiting**	**room**	**and**	**went**	**to**	**wash**	**up**	**.**
完成的	,	他们	左边	这	三	哄堂大笑	醉	在	这	等待	房间	和	去	到	洗	向上	.

完事后，他们把三个醉醺醺地留在候诊室里的家伙留下，自己去洗漱了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [went] [ə'lɔːŋ] [bi'wildədli] .

Dr	**.**	**Kalmar**	**went**	**along**	**bewilderedly**	**.**
博士	.	卡尔玛	去	沿着	困惑地	.

卡尔玛博士一脸茫然地跟着他走了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜːrnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ['deɪli] .

The	**old**	**man**	**was**	**as**	**unconcerned**	**as**	**if**	**he**	**did**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**daily**	**.**
这	老的	男人	曾是	作为	漠不关心	作为	如果	他	做过	这	种类	的	事物	日常的	.

老人表现得毫不在意，仿佛这种事他每天都做。

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['ærəgənt] [ænd; ənd][bə'lɪdʒərənt][æz; əz] [ðɪs] [skwɜːrt][wʌz; wəz] ? "

"	**I**	**was**	**as**	**arrogant**	**and**	**belligerent**	**as**	**this**	**squirt**	**was**	**?**	**"**
"	我	曾是	作为	傲慢的	和	好战的	作为	这	喷出	曾是	?	"

“我像这个小家伙一样傲慢好斗吗?”

" [wɜːrs] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] [sed] .
" **Worse** , " **Dr** . **Lowell** **said** .
" 更糟 , " 博士 . 洛厄尔 说 .

“更糟了，”洛厄尔博士说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['ɪntɜːrnʃɪp] .
" **He** **was** **willing** **to** **finish** **out** **his** **internship** .
" 他 曾是 愿意的 到 结束 出去 他的 实习 .

他愿意完成他的实习。

[juː; jʊ][wəːnt, weənt] .
You **weren't** .
你 不是 .

你不是。

[stɪl] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ði] ['eθɪks] ? "
Still **worried** **about** **the** **ethics** **?** **"**
仍然 担心 关于 这 伦理 ? "

还在担心伦理问题吗?

" [jes] . ['nætʃ(ə)rəli] . "
" **Yes** . **Naturally** . **"**
" 是的 . 自然 . "

“是的，当然。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ə'plai] [sʌm; səm]['lɑːdʒɪk] , [ðen] .
" **All** **right** **,** **apply** **some** **logic** **,** **then** **.**
" 全部 正确的 , 申请 一些 逻辑 , 然后 .

“好吧，那就运用一下逻辑吧。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpiːɚ] [ɑːn]['deneb][ðæn; ðən] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "
Are **you** **happier** **on** **Deneb** **than** **you'd** **have** **been** **on** **Earth** **?** **"**
是 你 更快乐 在 天津四 比 你会 有 到过 在 地球 ? "

你觉得在天津四上比在地球上更快乐吗?

" [wel] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Well** **,** **certainly** **.**
" 出色地 , 当然 .

“当然可以。”

[aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɑːb] ['dɑːktərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [kæmp] .
I'd **have** **been** **lucky** **to** **get** **a** **job** **doctoring** **in** **a** **summer** **camp** **.**
ID 有 到过 幸运的 到 得到 一个 工作 医生 在 一个 夏天 营 .

我能找到一份在夏令营当医生的工作就不错了。

[aɪ] ['wʊdnt] [treɪd] [ə; eɪ]['ruːmiˌ'rʊmi]['plænɪt] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʒæmd] ['kjuːbɪkəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .
I **wouldn't** **trade** **a** **roomy** **planet** **like** **this** **for** **the** **jammed** **cubicles** **of** **Earth** **.**
我 不会 贸易 一个 宽敞 行星 喜欢 这 为了 这 卡住 隔间 的 地球 .

我宁愿选择像这样宽敞的星球，而不是地球上拥挤的小隔间。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] ['betər] [ðæn; ðən] [tə'restriəl] ['dɔːgmə] .
And **I** **like** **our** **methods** **better** **than** **terrestrial** **dogma** **.**
和 我 喜欢 我们的 方法 更好的 比 陆地 教条 .

而且我更喜欢我们的方法，而不是世俗的教条。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ɑːr; ər][maɪ]['pref(ə)rənsɪz] .
But **those** **are** **my** **preferences** **.**
但 那些 是 我的 偏好 .

但这些都是我的个人喜好。

[aɪ][kɑːnt][ɪn'flɪkt][ðem; ðəm][ɑːn] ['enibɑːdi] [els] . "
I **can't** **inflict** **them** **on** **anybody** **else** **.** **"**
我 不能 造成 他们 在 任何人 别的 . "

我不能把它们强加给其他人。

" [ðə; ði] [hel] [ðeɪ] [wɜːr; wər][jʊr; jər]['prefə)rənsɪz] .

"	The	hell	they	were	your	preferences	.
"	这	地狱	他们	是	你的	偏好	.

“见鬼，那是你的喜好。”

[juː; jʊ] ['bɪkə] [mɔːr] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ænd; ənd] [lɔŋd] [mɔːr] ['laʊdlɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

You	bickered	more	about	our	methods	and	longed	more	loudly	for	the
你	争吵	更多的	关于	我们的	方法	和	渴望	更多的	高声	为了	这

['tenəmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [læd] ['evər][dɪd] .

tenements	of	Earth	than	this	lad	ever	did	.
廉租公寓	的	地球	比	这	小伙子	曾经	做过	.

你对我们的方法争论不休，对地球上的贫民窟的渴望也比这个年轻人强烈得多。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] ['iːgoʊ]['ɔːltər][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [laɪf][ðæn; ðən]

All	it	took	was	a	slight	Ego	Alter	and	you	have	a	happier	life	than
全部	它	采取	曾是	一个	轻微	自我	改变	和	你	有	一个	更快乐	生活	比

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] .

you	would	have	had	.
你	会	有	有	.

只需要稍微改变一下自我认知，你就能拥有比原本更幸福的生活。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] [felt] [hɪz; ɪz] ['tenʃ(ə)n] [iːz] .

"	Dr	.	Kalmar	felt	his	tension	ease	.
"	博士	.	卡尔玛	毛毡	他的	紧张	舒适	.

卡尔玛医生感到紧张的情绪有所缓解。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

If	the	old	man	said	it	was	right	,	it	was	.
如果	这	老的	男人	说	它	曾是	正确的	,	它	曾是	.

如果老人说是对的，那就是对的。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ˌmoʊmən'terəli][rɪ'zentf(ə)l] [wen] [hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðæt] [ri'ækʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]

He	became	momentarily	resentful	when	he	realized	that	that	reaction	had	been
他	成为	片刻	不满	什么时候	他	已实现	那	那	反应	有	到过

[ɪn'stɔːld] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['loʊəl] ,

installed	by	Dr	.	Lowell	,
已安装	经过	博士	.	洛厄尔	,

当他意识到这种反应是洛厄尔博士安装的时，他一时感到愤恨。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

but	then	he	smiled	.
但	然后	他	微笑	.

但他随后笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

It	really	was	right	.
它	真的	曾是	正确的	.

确实如此。

[ə; eɪ][bɪt] ['ɑːrbɪtreri] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] [ænd; ənd]

A	bit	arbitrary	,	perhaps	,	but	for	the	good	of	Dr	.	Hoyt	and
一个	少量	随意的	,	也许	,	但	为了	这	好的	的	博士	.	霍伊特	和

['deneb][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] ,

Deneb	in	the	long	run	,
天津四	在	这	长的	跑步	,

或许有点武断，但从长远来看，这对霍伊特博士和迪内布都有好处。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪm'self] .

just	as	it	had	been	for	himself	.
只是	作为	它	有	到过	为了	他自己	.

就像他自己曾经经历过的那样。

" [lʊk] ， " [hiː; hi] [sed] ， ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	Look	,	"	he	said	,	drying	his	arms	.
"	看	,	"	他	说	,	烘干	他的	武器	.

“你看，”他一边擦干胳膊一边说。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [maɪ][waɪf][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [slaɪt] - . "

"	I've	been	wanting	my	wife	to	go	through	a	slight	rephysical	.	"
"	我已经	到过	想要	我的	妻子	到	去	通过	一个	轻微	-	.	"

“我一直想让我妻子去做一次轻微的体检。”

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] ? "

"	Why	don't	you	ask	her	?	"
"	为什么	不	你	问	她	?	"

你为什么不问问她呢?

" [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːl] [θɪŋk] [aɪm][dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd][ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt]

"	The	fact	is	that	I'm	afraid	she'll	think	I'm	dissatisfied	and	I	don't	want
"	这	事实	是	那	我是	害怕的	壳	思考	我是	不满	和	我	不	想

[hɜːr; hər][tuː; tə][get][rɪ'zentf(ə)l] . "

her	to	get	resentful	.	"
她	到	得到	不满	.	"

“事实上，我害怕她会觉得我不满意，我不想让她心生怨恨。”

" ['meɪbi] [ʃiːd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['tʃeɪndʒɪŋ] ， [tuː] . "

"	Maybe	she'd	like	you	to	do	some	changing	,	too	.	"
"	或许	棚	喜欢	你	到	做	一些	变化	,	也	.	"

“或许她也希望你做出一些改变。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

"	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[aɪm][ɔːl] [raɪt] . "

I'm	all	right	.	"
我是	全部	正确的	.	"

我没事。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [fiːlz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ə'baʊt][hɜːr'self] . "

"	She	probably	feels	the	same	way	about	herself	.	"
"	她	大概	感觉	这	相同的	方式	关于	她自己	.	"

“她可能对自己也有同样的感觉。”

" [bʌt; bət][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	But	all	I	want	are	a	few	changes	in	her	.
"	但	全部	我	想	是	一个	很少	变化	在	她	.

但我只希望她能做出一些改变。

[ʃiːz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [speɪs] ['paɪlət] [naʊ] .

She's	as	high	as	a	space	pilot	now	.
她是	作为	高的	作为	一个	空间	飞行员	现在	.

她现在嗨得跟太空飞行员一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] —

It	would	be	a	cinch	to	—
它	会	是	一个	肚带	到	—

这简直易如反掌——

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['loʊəl] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊtreɪdʒd] [gler] .

"	Dr	.	Lowell	flung	down	the	towel	and	gave	him	an	outraged	glare	.
"	博士	.	洛厄尔	扔	向下	这	毛巾	和	给予	他	一个	义愤填膺	强光	.

洛厄尔医生扔下毛巾，愤怒地瞪了他一眼。

" [ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['eθɪks] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:] ! "

"	There's	such	a	thing	as	professional	ethics	,	Dr	.	Kalmar	!	"
"	有	这样的	一个	事物	作为	专业的	伦理	,	博士	.	卡尔玛	!	"

“卡尔玛医生，职业道德这东西是存在的！”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] — "

"	But	you	—	"
"	但	你	—	"

“但是你——”

" [ðæts] ['dɪfrənt] .

"	That's	different	.
"	那就是	不同的	.

“那不一样。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] .

It	was	a	social	decision	,	not	a	selfish	one	.
它	曾是	一个	社会的	决定	,	不是	一个	自私	一	.

这是一个社会决定，而不是一个自私的决定。

[ɪf] [ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ə'gri:z] , [ðæts] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

If	you	ask	her	and	she	agrees	,	that's	up	to	her	.
如果	你	问	她	和	她	同意	,	那就是	向上	到	她	.

如果你问了她，她也同意了，那就由她自己决定。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən][ˌi:goʊ'sentrɪk] , ['ɑ:rbɪtreri] [wei] .

But	you	can't	take	advantage	of	her	in	an	egocentric	,	arbitrary	way	.
但	你	不能	拿	优势	的	她	在	一个	自我中心	,	随意的	方式	.

但你不能以自我为中心、任意妄为的方式占她便宜。

[ju:; jʊ][dʒʌst][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ][sent] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

You	just	try	it	and	I'll	have	you	sent	back	to	Earth	.
你	只是	尝试	它	和	患病的	有	你	发送	后退	到	地球	.

你敢试试，我就把你送回地球。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɑ:lmɑ:][felt][hɪz; ɪz] [ni:z] [groʊ] [wi:k] [ɪn][ə'lɑ:rm] .

"	Dr	.	Kalmar	felt	his	knees	grow	weak	in	alarm	.
"	博士	.	卡尔玛	毛毡	他的	膝盖	生长	虚弱的	在	警报	.

卡尔玛医生惊恐地感到双腿发软。

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[its] [nɑ:t] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

It's	not	that	important	.
它是	不是	那	重要的	.

没那么重要。

[dʒʌst][æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][kaɪnd][ʌv; əv] [wɪʃ] .

Just	an	insignificant	kind	of	wish	.
只是	一个	微不足道	种类	的	希望	.

只是一个微不足道的愿望而已。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hi:; hi] [dɪ'skʌvərd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ru:m] .

"	And	it	was	,	he	discovered	when	they	went	out	to	the	waiting	room	.
"	和	它	曾是	,	他	发现	什么时候	他们	去	出去	到	这	等待	房间	.

“当他们走到候诊室时，他发现确实如此。”

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][tuː; tə][dʒægz] , ['mɪsɪz] . ['kɑːlmɑː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'fekʃənət] [ðæn; ðən] [ʃiːd] [bɪn]

Unused	to	jags	,	Mrs	.	Kalmar	was	more	affectionate	than	she'd	been
未使用的	到	捷豹	,	太太	.	卡尔玛	曾是	更多的	亲热	比	棚	到过

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['mærid] ;

since	they	were	first	married	;
自从	他们	是	第一的	已婚	;

由于不习惯长途旅行，卡尔玛太太比他们结婚以来任何时候都更加温柔体贴；

['hiːd][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðem; ðəm] [ˌpɪri'ɑːdɪkli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he'd	have	to	remember	to	go	on	them	periodically	with	her	.
他会	有	到	记住	到	去	在	他们	定期	和	她	.

他得记得定期陪她去。

[mɪs] [duː'pɑːnt] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [bʌdʒ] [aʊt][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔɪts] [taɪt] [ɑːrmz] , [hæd; həd]

Miss	Dupont	,	unwilling	to	budge	out	of	Dr	.	Hoyt's	tight	arms	,	had
错过	杜邦	,	不情愿	到	预算	出去	的	博士	.	霍伊特	紧的	武器	,	有

['glæsili] ['dʒɔɪəs] [aɪz] .

glassily	joyous	eyes	.
玻璃般地	欢乐	眼睛	.

杜邦小姐不愿从霍伊特医生的臂弯里挣脱出来，她的眼睛里充满了喜悦的光芒。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɔit] ['dɪdnt] [let][hɜːr; hər][goʊ][ʌn'tɪl][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɑːlmɑː] .

Dr	.	Hoyt	didn't	let	her	go	until	he	caught	sight	of	Dr	.	Kalmar	.
博士	.	霍伊特	没有	让	她	去	直到	他	捕捉	视线	的	博士	.	卡尔玛	.

霍伊特医生直到看到卡尔玛医生才放她走。

" ['gretɪst] ['dɑːktər][aɪ]['evər][met] , " [hiː; hi] [sed] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .

"	Greatest	doctor	I	ever	met	,	"	he	said	enthusiastically	.
"	最	医生	我	曾经	遇见	,	"	他	说	踊跃	.

“我见过的最伟大的医生，”他热情地说。

" - ['plænɪt] , ['deneb] .

"	Won'ful	planet	,	Deneb	.
"	-	行星	,	天津四	.

“美丽的星球，天津四。”

[dʒʌst] ['wɑːnə] ['mæri] [mɪs] [duː'pɑːnt] , [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [lɜːrn] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

Just	wanna	marry	Miss	Dupont	,	stay	here	and	learn	at	your	feet	.
只是	想	结婚	错过	杜邦	,	停留	这里	和	学习	在	你的	脚	.

我只想娶杜邦小姐，留在这里拜您为师。

[oʊ'keɪ] ?

Okay	?
好的	?

好的?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [glæns] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][noʊ] [les] ['wɜːrʃɪpfl] .

"	Dr	.	Kalmar's	glance	at	the	old	man	was	no	less	worshipful	.
"	博士	.	-	瞥一眼	在	这	老的	男人	曾是	不	较少的	崇拜的	.

卡尔玛医生看向老人的眼神同样充满敬意。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	couldn't	be	okayer	,	"	he	said	.
"	它	不能	是	好吧	,	"	他	说	.

“再好不过了，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神